

LUNDI

30 DÉCEMBRE 1996
Volume 62
No 159
Granby

Semaine:
60 cents.
Samedi: \$1.75
(Taxes en sus)

La Voix de l'Est

LES folles AUBAINES
DE LA SEMAINE

Tous les mardis
dans
La Voix de l'Est



L130424

AFFAIRES



**Pro-Meubles à
la conquête
du monde**

— page 13

NATIONAL

**1997 coûtera
cher aux
Canadiens...**

— page 5

HOCKEY

**Enfin une
victoire du
Canadien, 2-1
contre la Floride**

— page 30

□ □ □

**Les Prédateurs
perdent 3-2 en
prolongation à
Drummondville**

— page 31

MÉTÉO

Maximum
-11°

— page 25

Cinq heures d'attente au CHG

*L'urgence subit les contrecoups de
la fermeture des cliniques et des
cabinets privés de médecins*

— page 3

photo d'archives

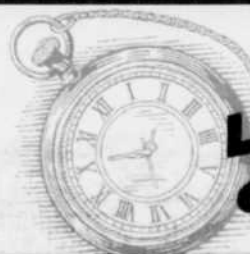
Granby, paradis des oiseaux

— page 4



Christiane Godbout et Robert Morin, comme une vingtaine de «mordus», ont participé à la journée d'identification des oiseaux de Noël samedi. On a répertorié 35 espèces différentes.

photo Richard Chagnon



**Le grand décompte
est commencé!**

Jusqu'au 31 décembre,
c'est votre dernière chance
de pouvoir gagner le remboursement
de votre achat ou de votre location.
(Voir détails chez Deragon Auto)

* 2.9 % sur modèles 1996. 3.9 % sur modèles 1997. Sujet à l'approbation du crédit. Voyez un de nos représentants pour les détails.

de taux de crédit Jusqu'à 48 mois

2,9 % ou 3,9 %

deragon

DERAGON AUTO CITÉ INC.
FORD MERCURY LINCOLN

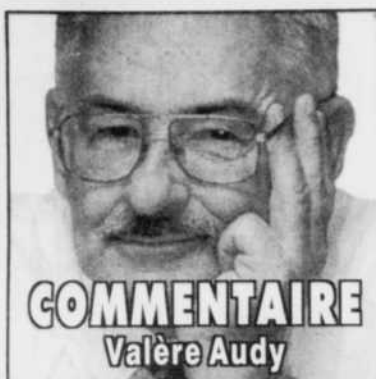
317 Principale
Cowansville 266-0101

L130163

30

30

30



COMMENTAIRE

Valère Audy

Une ville dure pour ses maires

«Granby est une ville très dure pour ses maires», d'affirmer Michel Duchesneau en entrevue à *La Voix de l'Est*.

C'est sans doute un peu pour cela qu'il n'est pas encore prêt à dire s'il reviendra à la mairie de Granby. Mais il y a probablement aussi, dans sa réponse, un brin de stratégie. Pourquoi ouvrir grand le jeu tout de suite même si, en parlant de «slate», il a donné un sérieux indice?

Michel Duchesneau ne s'est pas fait que des amis depuis trois ans. Il y en a d'ailleurs qui en veulent la tête comme maire. Et ça, il le sait bien.

Mais il y a autre chose. La responsabilité de maire, c'est difficile pour la famille et les affaires personnelles. En d'autres mots, comme c'est accaparant, ça laisse moins de temps pour la famille. Et puis, comme agent de développement, le risque de conflit d'intérêts est élevé, ce qui fait qu'il est surveillé et qu'il doit s'abstenir de ce qui serait normal s'il n'était pas maire.

Plus encore, d'où son affirmation à l'effet que Granby est «une ville très dure pour les maires», il insiste sur la forte pression qu'exercent sur les élus, dont le maire, la télédiffusion des réunions du conseil municipal et la présence d'un quotidien. Cela donne une visibilité qui n'a pas d'équivalent ailleurs, même à Montréal.

Comme la ville n'est pas grande, le moindre écart de conduite est vite connu et tout le monde en parle. Reste que si c'est exigeant, le maire reconnaît que c'est tout de même bon pour l'information des gens et la démocratie.

Il n'est pas le premier maire à ressentir la forte pression des médias. D'autres élus ou dirigeants, dont certains de services de santé, et même de simples citoyens trouvent également dur d'avoir un quotidien, surtout quand il rapporte des faits qu'ils aimeraient mieux cacher ou traiter différemment.

Pourtant, le drame, ce n'est pas que le quotidien soit si présent et vigilant. C'est plutôt qu'il n'y en ait pas ailleurs où ça pourrait être si utile pour une bonne et complète information des gens et la qualité de la démocratie. Surtout que ça, c'est aussi important que les bonnes causes pour lesquelles on veut tant la présence des médias.

Le monde à l'envers!

Pendant qu'il pleut ici, la Colombie-Britannique croule sous la neige...

VANCOUVER

Presse canadienne

Alors que la région de Montréal a connu le mois de décembre le plus doux de son histoire, le sud-ouest de la Colombie-Britannique est frappé par un mois très enneigé, qui a culminé par la tempête du siècle.

Victoria a été littéralement ensevelie sous 70 cm de neige, un record de tous les temps, alors que Vancouver a reçu 34 cm, brisant un record datant de 1968.

Des milliers de personnes sont demeurées prisonnières de leur domicile ou de leur automobile immobilisée sur les routes.

Il s'agit de la troisième chute de neige d'importance à survenir sur la côte Ouest depuis novembre. La première tempête avait laissé 40 cm.

L'armée canadienne est intervenue à maints endroits pour secourir des automobilistes victimes des conditions routières extrêmement difficiles.

Les militaires tentent de localiser une cinquantaine d'automobilistes portés disparus dans la val-



Victoria a été littéralement ensevelie sous 70 cm de neige, un record de tous les temps, alors que Vancouver a reçu 34 cm, brisant un record datant de 1968. Des milliers de personnes sont demeurées prisonnières de leur domicile ou de leur automobile immobilisée sur les routes. Fou, fou, fou.

photo Presse canadienne

lée de Fraser, où les forts vents glaciaux ont entraîné des accumulations de deux à quatre mètres de neige en certains endroits.

La tempête qui a débuté samedi suivait une autre chute de neige importante survenue jeudi. Une première tempête avait frappé les 10 et 11 novembre, laissant 40 cm de neige, un record si tôt dans la saison.

A Vancouver, presque tout le réseau de transport en commun était fermé, les taxis se limitaient à reconduire les gens à l'aéroport, où environ 85 pour cent des vols avaient dû être annulés. Les Canucks de Vancouver ont même dû annuler leur partie de dimanche soir contre les Sharks de San Jose.

Victoria, qui connaît habituel-

lement des températures douces à longueur d'année, a été complètement paralysée. Autobus, avions, voitures de police et ambulances ne pouvaient plus se déplacer. Même les massifs camions de pompiers restaient pris dans la neige. La ville ne dispose que de cinq charrettes à neige.

Le service de traversiers entre Vancouver et Victoria a été fermé parce que plusieurs membres d'équipages n'ont pas réussi à se présenter au boulot.

«C'est le bordel un peu partout en Colombie-Britannique», a résumé Guy Borne, d'Environnement Canada.

Les otages autorisés à écrire à leurs familles

Joseph B. Frazier

LIMA
Associated Press

Alors que la crise des otages de Lima est entrée hier dans son douzième jour, le commando du Mouvement révolutionnaire Tupac Amaru, qui retient encore 83 personnes dans la résidence de l'ambassadeur du Japon, semble avoir assoupli ses positions.

Dimanche, les responsables de la Croix Rouge péruvienne ont annoncé que les guerrilleros avaient autorisé les otages à écrire lundi à leurs familles et à recevoir le lendemain des messages de leurs proches.

La veille, après avoir reçu, pour la première fois depuis le début de la prise d'otages le 17 décembre, la visite d'un émissaire du gouvernement, le ministre de l'Éducation Domingo Palermo, les guerrilleros avaient relâché 20 otages, parmi lesquels deux ambassadeurs.

Dans un communiqué, le commando expliquait que ces libérations représentaient un signe de leur volonté «de continuer à rechercher la voie du dialogue».

En outre, les révolutionnaires ne mentionnaient plus leur première revendication, la libération des quelque 400 de leurs membres incarcérés dans les prisons péruviennes. Le gouvernement péruvien a en effet exclu d'examiner cette exigence tant que tous les otages n'auraient pas été libérés.

EN BREF

Ces «pauvres» voyants...

MONTREAL — C'est un dirigeant montréalais de la firme Ormazd, qui opère la ligne JoJo Médium, et non la société mère de Miami, qui aurait décidé de fermer le bureau de l'entreprise vendredi dernier. L'homme a expliqué qu'Ormazd occupait un bureau où on partage des services comme la réception. «Les gens de Miami n'avaient pas payé le loyer depuis trois mois et je ne pouvais plus faire face aux autres personnes qui travaillaient dans le bureau. J'ai préféré fermer.» Ce dernier n'a pu préciser à combien de personnes Ormazd devait de l'argent ni l'importance des sommes en jeu. Il a cependant admis que plusieurs «prétendus voyants» au service de l'entreprise n'ont pas eu de cachet depuis septembre. Le dirigeant n'a

pas commenté sur une éventuelle faillite de l'entreprise. «S'il y a faillite, tous ces pauvres voyants (sic...) perdront espoir d'être payés.» En fin de semaine, un répondant conseilait aux voyants de s'adresser à la Commission des normes du travail ou à la Cour des petites créances. La ligne JoJo Médium était toutefois encore techniquement en opération hier. JoJo Savard n'a pas émis de commentaire jusqu'à maintenant sur la fermeture du bureau montréalais d'Ormazd.

Les cyclistes de retour d'un long périple

MONTREAL — De retour à Montréal à la suite d'une tournée d'une semaine au cours de laquelle ils ont franchi 650 km en vélo sur les routes du Québec, trois cyclistes pouvaient dire mission accom-

plie, hier. Le but de Martin Surprenant et Mark-Wayne Addison, tous deux de Mercier, ainsi que de David Dulude, de Saint-Isidore, près de Montréal, était de recueillir 5000 \$ au profit de la Fondation québécoise du cancer. Ils ont finalement dépassé leur objectif, amassant 5275 \$. Il s'agissait de la troisième expérience du genre pour les trois hommes, qui ont traversé 60 villes et villages québécois. L'argent récolté servira à dispenser de l'aide aux personnes atteintes du cancer.

Une mort accidentelle

MONTREAL — Au moins une personne a perdu la vie de façon accidentelle au Québec, au cours de la fin de semaine. Gabriel Lajoie, 16 ans, de Beauceville, est décédé après avoir perdu le contrôle de sa voiture qui a heurté un pon-

ceau de la route 108 à Saint-Victor, en Beauce, samedi peu avant minuit.

Roméo Leblanc: pas de «politique» dans sa réception

Le gouverneur général Roméo LeBlanc soutient que s'il offre sa réception du Premier de l'an au Québec, ce n'est pas pour des raisons politiques. «Nous offrons la réception à Québec. J'espère que l'an prochain, elle aura lieu dans une autre capitale (...) ou dans une autre grande ville», a déclaré M. LeBlanc à l'émission télévisée Sunday Edition, sur les ondes de BBS. «Je crois qu'il est important de sortir d'Ottawa de temps à autre, pour les événements à caractère social aussi», a déclaré M. LeBlanc au cours de l'entrevue préenregistrée.

LA VOIX DE L'EST

Journal du matin fondé en 1935 et quotidien depuis 1945, publié par La Voix de l'Est, 75, rue Dufferin, Granby, J2G 9L4, 375-4555 et imprimé par La Tribune, division de Les Journaux Trans-Canada (1982) Inc.

La Presse canadienne est seule autorisée à diffuser les informations publiées dans La Voix de l'Est. Enregistrement no 0679. La Voix de l'Est est membre du Conseil de presse du Québec.

Pierre Gobeil
président et éditeur
Yvon Gauvin
directeur, finances et administration

Dany Doucet
directeur de l'information
Sylvain Denault
directeur de la publicité

Valère Audy
éditeur
Jean-Nil Laplante
directeur du tirage

GRANBY

Des dizaines de patients et d'enfants malades, fiévreux et dans certains cas comateux ont été contraints d'attendre plus de cinq heures hier, à l'urgence du Centre hospitalier de Granby (CHG), avant de finalement voir un médecin.

Martin Landreville

Les autorités du CHG expliquent qu'elles subissent les contretemps de la fermeture — le temps de vacances — de deux cliniques médicales à Granby et de plusieurs cabinets privés de médecins.

«Ça fait depuis deux heures et quart cet après-midi que je suis avec mon fils de 12 ans», a lancé Mme St-Onge avant de quitter l'urgence en claquant la porte peu avant 20h, hier soir.

«L'infirmière vient de voir Dany encore. Il l'ont bourré de Tylenol et m'ont dit qu'il fallait encore que j'attende. Je m'en vais ailleurs. C'est pu des farces là.»

Le petit Dany, 12 ans, ne mange plus depuis 24h. Couché sur les genoux de sa mère inquiète, peu avant qu'elle ne se lève furibonde, il doit subir une greffe des oreilles dans quelques semaines. Avec la montée de fièvre de son fils, Mme St-Onge veut prévenir une otite qui pourrait être «désastreuse» dans son cas.

Des cas comme ça, il y en avait des dizaines hier en fin de journée au CHG.

«C'est la période du temps des fêtes...», a laissé tomber Renée Dufour, coordonnatrice de garde au CHG, lors d'un bref entretien qu'elle a accordé au représentant de *La Voix de l'Est*.

«On reçoit beaucoup de cas qui ne viennent pas ici habituellement»



Des dizaines de patients et d'enfants malades ont été contraints d'attendre plus de cinq heures hier, à l'urgence du Centre hospitalier de Granby (CHG), avant de finalement voir un médecin.

«On a essayé avec deux médecins à un moment donné cet après-midi, mais ça ne déroule pas quand même.»

Gestion de crise

Selon une dame, il y a eu deux mé-

decins au moment du changement de relève vers la fin de l'après-midi. «Il y a un médecin ici. Ils ont été deux pendant 10 minutes sur le changement de shift, c'est tout», s'est plaint la mère visiblement troublée par l'état de sa fille.

«On reçoit beaucoup de cas qui ne

viennent pas ici habituellement», ajoute la coordonnatrice Renée Dufour.

«Il y a juste une clinique sur trois d'ouverte en ce moment à Granby et les bureaux privés des médecins sont aussi fermés pour les vacances.»

Décidément, le CHG n'a pas vu ve-

Le temps des Fêtes se fait sentir au CHG

nir le coup. La coordonnatrice a été des plus convaincante néanmoins. «La période des Fêtes est propice à ça!»

Marcelle Lavoie et sa fille sont passées en avant de tout le monde hier. A 18h30, sa fille Tania est entrée au CHG. Elle a fait une «poussée de fièvre exceptionnelle», selon ses parents.

A 19h20, la petite famille Lavoie entourait le lit où leur fille blême et faible somnolait.

«Une infirmière lui a donné des comprimés dans la salle de triage»...

«Là on vient de nous envoyer dans le corridor. On attend le médecin.»

«Elle était en train de tomber», rajoute le père nerveux.

Il a été impossible de savoir combien de patients étaient en attente à l'urgence au moment de la visite de *La Voix de l'Est*. Une dame a confié s'être fait dire par une infirmière qu'il y en avait 35 en avant d'elle... Et que ça allait être long!

«Je me sens tout bouché au thorax. Ça fait trois nuit que je ne réussis pas à dormir plus de deux heures par nuit», a confié M. Ostiguy, qui a été opéré à cœur ouvert.

«Le médecin ne le sais pas que j'ai été opéré. L'infirmière ne me l'a pas demandé. Elle m'a juste demandé si je prenais des médicaments. Ça fait 5h30 que j'attends!»

Et si deux cas 'urgents' survenaient au même moment parmi les 35 patients en attente!

Un chalet flambe à Mansonville

Martin Landreville

MANSONVILLE

Un incendie a sérieusement endommagé une résidence secondaire du 586 chemin Mansonville en début d'après-midi samedi, faisant pour plus de 30 000\$ de dommages.

Selon la police, le propriétaire du chalet aurait accidentellement causé l'incendie en allumant un feu de poêle à bois. Peu après il aurait quitté les lieux pour faire des commissions. En revenant chez lui, le mal était fait.

Les 17 pompiers de Mansonville, sous les ordres du chef Francis Marcoux, ont été mandés sur place à la suite de l'appel de voisins. Des skieurs passant par là les auraient informés après avoir aperçu de la fumée.

Les pompiers ont réussi à épargner la structure de la maison bien que les dégâts causés par l'eau et la fumée aient rendu le chalet du couple dans la soixantaine inhabitable.

Les policiers de la SQ mènent leur enquête d'usage dans ce dossier bien que tout indique que la cause de l'incendie soit purement accidentelle.

Chien abandonné à Lac-Brome

Martin Landreville

LAC-BROME

Un berger allemand a été laissé attaché à moins d'un mètre de chaîne tout au long de la fin de semaine, sans nourriture ni eau, sur une modeste propriété de Lac-Brome.

«Le chien a jappé et a pleuré toute la journée samedi et toute la nuit. Quand on est revenu de la messe ce matin (hier) on n'en pouvait plus de l'entendre», a dit une voisine qui a requis l'anonymat.

«Ça faisait trop pitié, mais il a été entraîné pour la garde ce chien-là. On n'a pas été capables de l'approcher mon mari et moi.»

Un voisin qui a pris son courage à deux mains en fin de matinée

Un voisin qui a eu pitié de la bête qui pleurait au bout de sa courte chaîne a logé une plainte à la police de Lac-Brome hier matin.

photo
Richard Chagnon



hier aurait réussi à lancer un peu de nourriture à la pauvre bête affamée et déshydratée.

Un autre voisin qui a eu pitié de la bête qui pleurait au bout de sa courte chaîne a logé une plainte à la police de Lac-Brome hier

matin. L'agent de police a émis un constat d'infraction au propriétaire du chien toujours absent avant de faire appel à la SPA de Granby qui est venue cueillir le chien en début d'après-midi.

LA VOIX DE L'EST

76, rue Dufferin
Granby, Québec
J2G 9L4

RÉDACTION 375-6850
TÉLÉCOPIEUR 777-4865
INTERNET vde@edirect.qc.ca

ÉVÉNEMENTS URGENTS 375-9081
BELL MOBILITÉ (gratuit) #1SC00P

INFORMATION 375-4555
ABONNEMENTS 375-6951
Lundi à vendredi: 7h30 à 16h30
Samedi: 7h à 10h00

PETITES ANNONCES 375-8888
Lundi à vendredi: 8h00 à 17h30
TÉLÉCOPIEUR 777-7221

PUBLICITÉ 375-6993
Lundi à vendredi 8h30 à 16h30
Délai: trois jours ouvrables
TÉLÉCOPIEUR 777-7221

C'est la vente «**BOXING DAY**»
du 26 au 31 décembre
chez

CLUB MEUBLES
Avantage

1555, boul. Industriel
293-4727
1520, rue St-Paul 293-0905
FARNHAM

MEUBLES
Denis RIEL

Sortie 55 de l'autoroute 10
FARNHAM
293-3605

SOMMAIRE

Agenda	5
Commentaire	2
Décès	26
La Voix des affaires	13
Jeux	24
À ne pas répéter	6
Petites annonces	22
Sports	27
Prenez le volant	19

TIRAGES

Quotidienne 3	756
Quotidienne 4	3538
Extra	898631

Prix du journal à la semaine

Livraison par camelot	3,50 \$ taxes incluses
Livraison par motorisé	3,75 \$ taxes incluses

Histoire de rire

Un mari à sa femme: «Le patron est un véritable agneau. Quand je lui ai demandé une augmentation, il a répondu: "Beuh!"»

GUY BUSSIÈRE

OUVERT TOUS LES DIMANCHES de 9 h à 17 h

PHARMAPRIX

Galerias de Granby

LA VOIX DE L'EST — lundi 30 décembre 1996

Martin Landreville

GRANBY

Plus de 24 000 corneilles viennent coucher à Granby tous les soirs durant l'hiver!

«Elles rentrent à Granby par trois corridors différents et à tous les soirs elles se réunissent dans un petit boisé du parc industriel», explique Ginette Boyer, compilatrice en fin de semaine pour la 97e édition de la journée de recensement des oiseaux de Noël.

La semaine dernière, une dizaine d'adeptes sont venus près de franchir un nouveau record. Divisés sous les trois corridors principaux empruntés par les corneilles, ils en ont compté 24 173, le même nombre que le record de 1994.

«L'année dernière, explique Ginette Boyer, on n'en avait compté que 16 000, mais il y avait beaucoup plus de neige aussi.»

Cette montée en flèche de la population de corneilles ne représente pas de véritable menace pour les agriculteurs, semble-t-il.

«Elles se dispersent tellement durant le jour qu'il y en a jusqu'à Montréal et Sorel», explique Mme Boyer.

Mais leur «instinct de protection» les pousse à tous revenir dormir au même endroit. L'année dernière, elles ont trouvé refuge dans un bois bordant la rivière Yamaska près des locaux d'Hydro-Québec toujours à Granby.

Cette année, elles sont dans un bois du même secteur et c'est là qu'elles passeront leurs longues nuits d'hiver. La matin venu, elles repartent en empruntant le même trajet qu'à leur arrivée la veille pour se redonner rendez-vous au coucher du soleil.

Journée d'identification

La vingtaine de «mordus» qui ont participé à la journée d'identification des oiseaux de Noël, samedi, dans un rayon de sept kilo-

Une, deux, trois... 24 000 corneilles!

La vingtaine de «mordus» qui ont participé à la journée d'identification des oiseaux de Noël, samedi, dans un rayon de sept kilomètres autour de Granby, ont répertorié 35 espèces différentes.

photo Richard Chagnon

Tous les soirs, elles viennent coucher à Granby

mètres autour de Granby, ont répertorié 35 espèces différentes.

«On a identifié 35 espèces d'oiseaux différentes comparativement à 34 l'an dernier», a dit Sylvie Ouellet, compilatrice pour l'événement parrainé par la société américaine Audubon.

Pour ceux qui pensent que les oiseaux ont la frousse de l'hiver au Québec, détrompez-vous. Outre les milliers de corneilles de Gran-

by, des espèces comme le grand héron et le merle d'Amérique ont été aperçues samedi.

Deux merles d'Amérique ont été identifiés à Bromont. Fait étonnant, les merles sont habituellement insectivores l'été, tandis qu'ils se nourrissent de petits fruits l'hiver.

«Sans vouloir énoncer de théorie, dit Sylvie Ouellet, il est possible que les merles changent peu à

peu leurs habitudes alimentaires en se nourrissant d'insectes l'hiver aussi. Ils les trouvent autour des boîtes à compost de plus en plus populaires.»

Les hivers de plus en plus cléments modifient aussi le comportement de plusieurs espèces d'oiseaux. Ce n'est pas tant la température que la recherche de nourriture qui leur rend la vie difficile l'hiver.

Ainsi, un grand héron a été aperçu samedi sur la Yamaska près de l'intersection Cowie et Robinson en plein Granby. Ce type d'oiseau qui se nourrit de poisson émigrera inévitablement vers le sud au moment où la glace se formera pour de bon sur les différents plans d'eau de la région.

Une buse à queue rousse et une buse pattue ont aussi été remarquées à Bromont et à Saint-Alphonse ce week-end.

Dame Nature dérape un peu...

Martin Landreville

GRANBY

Pour ceux qui croient que la température des derniers jours est invraisemblable, ne vous en faites surtout pas. Ce n'est pas vous qui êtes tombés sur la tête, mais Dame Nature qui nous a tous tombé sur... la rate.

Elle nous a lancé une belle bordée de neige nous faisant rêver à un Nouvel An tout blanc la semaine dernière. Le lendemain, 39 pistes de ski ouvertes à Sutton faisaient la joie des skieurs. La joie s'est ensuite tournée du côté... des clubs vidéo.

«Ça marche très bien, la température nous amène beaucoup de clients depuis quelques jours», lance au bout du fil Mélanie Robert, du Vidéo Super-Choix à Cowansville, entre deux clients.

«On a au moins 500 films de sortis depuis ce matin», a-t-elle dit sous le coup de 16h30 hier.

«Une bonne journée c'est à peu près 300 films et là on n'est pas rendu en soirée encore.»

Les parents se louent des films, les enfants des jeux Nintendo et puis allez hop! au bercail. La police le confirme d'ailleurs. Les territoires qu'ils couvrent sont

déserts comme rarement ils l'ont vu. On est même content de travailler dans certains milieux. Les journées paraissent plus longues, mais «on ferait quoi si on ne travaillait pas», disent nombre de travailleurs.

Dire qu'à Victoria, on rage probablement contre les 80 cm de neige sous lesquels la ville a été engloutie. On en rêve ici, mais ça ne sera pas de sitôt. C'est un froid de canard qui nous attend.

«C'est vrai que c'est un peu déprimant», a même lancé Daniel Chrétien d'Environnement Canada hier.

On prévoit tout au plus un centimètre de neige d'ici 1997. Au moment de lire ces lignes, si ce n'est pas blanc dans votre cours, priez pour le petit centimètre que l'on prévoit ce soir. Sinon, oubliez ça pour 1996.

Et puis, le gazon vert ne sera pas signe que vous pouvez serrer vos manteaux.

Aujourd'hui, c'est rien de moins que 14 degrés sous zéro avec un soleil radieux. Demain la veille du Jour de l'An, 13 degrés sous zéro. Et dormez en pyjama, le mercure chutera à 20 degrés sous zéro la nuit.



On prévoit tout au plus un centimètre de neige d'ici 1997. Drôle d'hiver. «Je chante sous la pluie», voilà sûrement l'air que fredonnent ces petits chanteurs...



photos Richard Chagnon

Ouvrez vos portefeuilles...

Les Canadiens paieront plus pour moins en 1997

OTTAWA

Presse canadienne

La nouvelle année approche. Ouvrez vos coeurs... et vos portefeuilles.

Comme d'habitude, les Canadiens peuvent s'attendre à payer plus et à recevoir moins en 1997. A compter de janvier, certains coûts, cotisations, prestations de retraite et frais liés aux services publics subiront en effet des modifications.

De modestes améliorations seront apportées aux prestations de retraite. Les cotisations à l'assurance-chômage seront légèrement réduites et les allocations familiales seront modifiées afin de venir en aide aux petits salariés. Mais la plupart des travailleurs canadiens et ceux qui ont perdu récemment leur emploi recevront moins d'argent que l'an dernier.

Ottawa et les provinces n'ayant pas réussi à s'entendre sur le développement d'un plan de sauvetage, le taux de cotisation au Régime de pensions du Canada augmentera le 1er janvier à 5,85 pour cent des gains individuels, comparativement à 5,6 pour cent cette année. Le Québec, qui administre un régime parallèle, augmente unilatéralement son taux de cotisation à six pour cent.

Dans les neuf autres provinces, les cotisations maximales au régime de pensions pour 1997 passeront de 893 \$ en 1996 à 945 \$ chacun pour les employés et leurs employeurs. Les travailleurs autonomes paient le double.

Les bénéficiaires du régime de pensions verront leurs chèques augmentés de 1,5 pour cent à compter du 1er janvier. La prestation mensuelle maximale de retraite pour les nouveaux demandeurs âgés de 65 ans et plus sera de 736,81 \$ alors que les prestations

maximales d'invalidité seront portées à 883,10 \$.

A compter du 1er janvier, les cotisations à l'assurance-chômage passeront de 2,95 \$ à 2,90 \$ pour chaque 100 \$ de gains assurables pour les employés, soit une économie pouvant atteindre 20 \$ par année. Les employeurs paieront 4,06 \$ pour chaque 100 \$ de gains assurables versés aux employés, comparativement à 4,13 \$ en 1996, ce qui représente des économies d'environ 27 \$ par employé.

Les travailleurs et les gens d'affaires ont dénoncé la modeste réduction des cotisations lorsqu'elles ont été annoncées cet automne. La Chambre de commerce avait espéré une baisse de 60 cents.

Nouveau supplément familial

Les prestations maximales d'assurance-chômage demeurent à 413 \$ par semaine après avoir été de 448 \$ jusqu'au mois de juillet dernier. A compter du 5 janvier, le gouvernement déterminera l'admissibilité en tenant compte des heures de travail plutôt que des semaines d'emploi.

Un nouveau supplément familial pour les demandeurs dont la famille a un revenu inférieur à 25 921 \$ par année sera également offert.

Les pensions de vieillesse, qui sont augmentées tous les trois mois pour tenir compte de l'inflation, augmenteront d'un modeste 0,2 pour cent pour atteindre 400,71 \$ pour la période de janvier à mars.

Le supplément annuel de revenu garanti sera augmenté à 476,20 \$ pour les retraités célibataires ou ceux qui sont mariés à des personnes non retraitées. Les gens qui sont mariés à des retraités verront leur supplément de revenu garanti passer à 310,18 \$.

BONNE FÊTE

Joyeux anniversaire à **Gilberte Martin; Marie-Claude Plouffe; de Bromont (Adamsville); Nicole Malo; Michel Vachon; Lucie Beaulac, de St-Alphonse; Jean-Rock Grenier, de St-Pic; Gérard Rouillard, de Cowansville; Constantin Tanguay, de Roxton Pond; Mélanie (Nanou) Fontaine.** (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h00, au 375-4555.)

AGENDA

Aujourd'hui

Le groupe **Al-Anon Harmonie** se réunit tous les lundis à 20h, au sous-sol de l'église Ste-Thérèse, Cowansville.

Le groupe **Courtoisie Al-Anon** se réunit tous les lundis, à 13h45, au sous-sol de l'église Notre-Dame de Granby.

Décès de la doyenne de la chanson française

Karine Afchain

PARIS
Associated Press

Une pétillante miniature de femme. Une poupée de porcelaine à qui l'on aurait donné la vie avec un faveur rose autour, pour qu'elle s'en émerveille à chaque instant.

Vive et gracieuse, fantaisiste, inventive, Mireille a été l'âme du Petit conservatoire de la chanson pendant des décennies (depuis 1955), elle a joué au théâtre, scellé de 600 chansons sa complicité avec Jean Nohain, fréquenté Camus, Malraux, Colette, Cocteau, Morand, et épousé Emmanuel Berl — avec Sacha Guitry pour

témoin, en plus du soleil.

La doyenne de la chanson française est décédée dimanche matin d'un oedème pulmonaire, dans une clinique parisienne où elle était hospitalisée depuis une dizaine de jours, alors qu'elle se remettait d'une opération du col du fémur. Elle avait 90 ans.

Son existence entière semble en fait avoir été placée sous la protection de ce soleil qui fit sa première chanson à succès. Née le 30 septembre 1906 à Paris, boulevard Saint-Martin, d'une mère anglaise et d'un père polonais, la petite Mireille Hartuch a grandi dans la chaleureuse confusion de l'atelier de fourreur fami-

lial.

Dès l'âge de trois ans, elle se révèle douée pour le piano. Elle veut devenir concertiste. Elle y renoncera adolescente, après des études au Conservatoire: ses trop petites mains l'empêchent de faire l'octave.

Elle a alors 15 ans et se tourne vers le théâtre. Sa silhouette menue, ses yeux bleu pâle et ses cheveux bouclés font merveille dans les rôles de pages et de jeunes garçons que lui confie le directeur de l'Odéon, Firmin Gémier. Elle joue dans «Poil de Carotte», dans «Le songe d'une nuit d'été», dans les pièces de Beaumarchais.

DISTRIBUTEUR
D.E.L.E.S.T

GINETTE RENO
en rappel à Granby

Billets en vente
depuis le samedi
14 décembre

LE SAMEDI 25 JANVIER
62 billets disponibles

LE DIMANCHE 26 JANVIER
193 billets disponibles



PALACE

135 Principale
Granby

Guichets du
PALACE
(Achats téléphoniques
et au comptoir)

Du lundi au vendredi
de 17 h à 21 h
Samedi et dimanche
de 9 h 30 à 21 h
Taxes et redevances
incluses dans les prix
indiqués.

GÉNÉRALITÉS
Des frais supplémentaires de 1 \$
par billet pour les achats télépho-
niques. L'horaire des spectacles
peut varier sans avis. Sauf indica-
tions contraires, tous les specta-
cles débutent à 20 h. Pour achat
de billets ou pour informations
supplémentaires.

RÉGION DE GRANBY
375-2262
EXTÉRIEUR
1-800-387-2262

GUICHETS EXTERIEURS
(Achats au comptoir
seulement).

BIJOUTERIE
DISTRIBUTEUR
DE L'EST
154-1, rue Principale,
Granby

Aux heures régulières des commerces.
Nos points de vente extérieurs sont informatisés, vous
avez donc le même choix de billets qu'au Palace

LA LIBRAIRIE
DES
GALERIES
aux Galeries de Granby
40, rue Evangéline, Granby

Le Palace est subventionné par la Ville de Granby et par le
ministère de la Culture et des Communications du Québec



LA VOIX DE L'EST — lundi 30 décembre 1996

LORS D'UN ACCIDENT

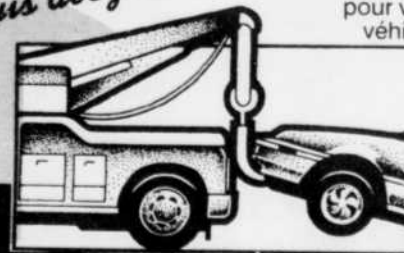
EXIGEZ

que votre véhicule
soit remorqué chez
VOTRE CONCESSIONNAIRE

C'est votre droit!
Votre assureur ne peut vous obliger à faire réparer
votre véhicule ailleurs

**ASSOCIATION DES CONCESSIONNAIRES
AUTOMOBILES DE GRANBY**

Vous avez le choix



d'obtenir TOUT
ce qu'il y a
de mieux
pour votre
véhicule

NOUVEAU À GRANBY • NOUVEAU À GRANBY • NOUVEAU À GRANBY



FLEURISTE
Chantal Hébert
FLEURS & JOLIES
TROUVAILLES

MAINTENANT

OUVERT

Boutique conçue
selon les règles de
la fleuristerie européenne

Ouvert le jour de Noël de 9 h à 15 h

HEURES D'OUVERTURE

Lundi, mardi et mercredi: 9h00 à 18h00
Jeudi et vendredi: 9h00 à 21h00
Samedi: 9h00 à 17h00
Dimanche: (Décembre seulement) 9h00 à 17h00

Fleurs fraîches

pour toutes occasions...
mariage, fête,
arrangement funéraire, etc

Fleurs séchées

166 ST-CHARLES SUD, GRANBY
TÉL (514) 777-3535 • FAX (514) 378-0545

L137824

EN SPECTACLE

du 26 au 30 décembre

JESSICA VANDER

38DD - 24 - 35

176 Principale
Granby

Entrées avant et arrière • Stationnement Johnson



Studio



Production
de
15 spectacles
différents

- Fille de rêve
Canada 96
- 1 spectacle
durant le 5 à 7
du vendredi
27 décembre

L137802

À NE PAS

Repéter

Roland Mercier et Guy Coulombe prennent du bon temps lorsqu'ils sont en vacances sur les plages chaudes de la Floride. Les heures sont vite passées sur les terrains de golf, mais Roland et Guy ne s'attardent pas trop au 19e... Tout récemment, Roland a subi une légère opération qui lui permettra (comme il le dit) d'améliorer son élan!

Bon retour à Mylène Comeau qui rentre d'un stage d'étudiante de deux mois en Jamaïque... et que l'an nouveau fasse grandir son frère Philippe, pas seulement en sagesse, mais aussi, selon son propre vœu, physiquement...

Régina Leduc-Lapointe, qui célèbre aujourd'hui 4 fois 20 ans, reste toujours très active à Cowansville où elle est fondatrice et présidente depuis maintenant



le poids selon les circonstances. Merci à Guy Vincent. Nicole Gamache a été surprise d'entendre autant de secrets divulgués en si peu de temps. Denise Gagnon et Louise Lapointe ont quelque chose en commun... elles adorent jouer du piano. On en a pris bonne note!

Afin de plaire aux femmes et à la sienne, André Jolicoeur s'est découvert des talents de Jo Jo! Oui, il peut lire dans les mains. Qu'on se le dise, André Jolicoeur a pris tout son temps pour lire dans les mains de Lise Côté Brodeur. Les invités étaient déjà rendus au plat principal!



Guy Coulombe

plus de 10 ans de la Popote, présidente de l'OMH et administratrice au Comité de la culture. Plusieurs personnes bénéficient donc toujours de son inlassable dévouement. On lui souhaite d'ailleurs de conserver encore longtemps son dynamisme et la santé qui lui en donne la capacité.

On a aperçu Michel Ouellette, de l'Auberge des Carrefours, se promener avec une canne et un pied dans le plâtre... Très tôt le matin et voulant sortir ses poubelles, Michel s'est "enfargé dramatiquement" avec, comme résultat, le pied droit dans le plâtre! Avec un pied si lourd, Michel devra mettre la pédale douce au volant de sa camionnette.

Grand-papa Gérard Legendre n'est pas un adepte des ordinateurs... Mais il est resté tout étonné de la réponse de Caroline Rodrigue qui lui a avoué très candidement qu'elle n'avait pas de souris chez elle, mais bien des mulots...

Il faudrait bien que la valise de Mario Picard revienne de Fort Wayne pour qu'il sache exactement quoi réclamer de l'assurance en couvrant le contenu...

La récession n'a pas touché le Père Noël... présent au party du Club du lundi. Tous les membres présents ont constaté que l'habillement ne faisait pas le moine ou

Prompt rétablissement à Gérard Croteau. Il a enfin subi une intervention chirurgicale à son genou. Huguette peut maintenant espérer que Gérard se tiendra tranquille pour quelques semaines. Son ménisque le faisait tellement souffrir qu'il comprend maintenant pourquoi il ne s'est pas lancé en politique.



Gérard Legendre

Pierre et France Boucher prennent des bouchées doubles depuis les quelques semaines. Nouvelle entreprise pour France, création de brochure et livraison de matériel... tout y est. Pour se reposer un peu, Pierre et France ont pris quelques heures pour aller voir les 101 Dalmatiens.

SPÉCIAUX «BOXING WEEK»

se poursuit
SPÉCIAUX DANS TOUT LE MAGASIN
jusqu'à 50%* DE RABAIS

PAYEZ
en
1998**
SEULEMENT

* Sur articles sélectionnés
** Voir détails en magasin



AU
CHOIX

1,298\$

2 morceaux



633 Dufferin
Granby 372-5896

MEUBLES
GEMO

OUVERT 7 JOURS

LIVRAISON GRATUITE
Financement sur place
Cartes de crédit acceptées

LÀ OÙ LE MEUBLE PREND VIE

HEURES D'OUVERTURE :
Lundi 30 décembre : de 9 h à 17 h 30
Mardi 31 décembre : de 9 h à 17 h
FERMÉ les 1er et 2 janvier

LA VOIX DE L'EST — lundi 30 décembre 1996

L736364

7

□ Dépotoir honni

Les voisins du dépotoir Racine, à Brigham, craignant la contamination de la nappe phréatique, réclament que le site soit fermé. Le propriétaire affirme n'avoir rien à se reprocher et avoir toujours respecté les lois environnementales. Le procès des Entreprises Gabriel Racine a débuté le 4 décembre, le ministère de l'Environnement réclamant ce que veulent les citoyens.



□ Saccage

On aurait dit qu'une tornade s'était abattue sur le cimetière Cowie, à Granby, au matin du 2 mai. Des rangées de pierres tombales — près de 240 — ont été renversées par des voyous qui n'avaient, semble-t-il, rien de mieux à faire en ce début du mois de Marie.

□ L'année des Preds

96 fut vraiment l'année des Preds. La jeune équipe granbyenne a remporté tous les honneurs de la LHJMQ. Le 3 mai, ils devenaient champions de la ligue et leur course vers le plus prestigieux trophée a soulevé une vague d'enthousiasme chez les amateurs. En finale, le dimanche 19 mai, les Prédateurs remportaient la Coupe Memorial, la première à revenir au Québec depuis un quart de siècle. Les joueurs ont été accueillis en héros et la ville de Granby a été en liesse pendant quelques jours, notamment le jour du défilé, le 25 mai.



□ Disparu

La mère d'Éric Montbarbut lançait un appel de détresse le 2 mai, une dizaine de jours après la disparition de son fils, un jeune homme de 21 ans pris dans l'enfer de la drogue. Le cadavre d'Éric a été découvert le 9 mai, à l'Ange-Gardien. Si d'aucuns concluent au suicide, plusieurs estiment que les causes du décès restent mystérieuses.



□ Il s'avoue coupable

Stéphane Raymond retourne en cellule en pleurant, le 24 mai, après avoir reconnu qu'il avait accidentellement tué son bébé le 13 septembre 95, à St-Césaire.

□ Porcs grillés

Un incendie d'origine accidentelle a complètement détruit une porcherie de Roxton Falls le 22 mai, faisant périr 1250 porcs et causant pour plus d'un demi-million de dollars de dommages.



□ Ça joue dur

Le maire Duchesneau suspend le directeur des services techniques, Serge Robert, pour dix jours, lui reprochant sa conduite dans le suivi des contrats accordés à Al-laire & Gince en 95. Ce n'est qu'un des événements qui ont ponctué cette saga qui devrait connaître son dénouement avec l'avis du ministère des Affaires municipales dans ce dossier.



CHRYSLER

Pour Les Fêtes:
500\$ DE REMISE
EN PLUS
DES **RABAIS**
COURANTS

C'était dans L'temps
du jour de L'An
Les gens chantaient
«C'est parfait!»

Quand Chrysler
rajoutait 500\$
aux rabais courants

Sur Les Chrysler
Les Plymouth
Les Jeep
et Les Eagle

Sur Les Dodge
camions, autos
500\$ en cadeau!

Dodge Stratus/Plymouth Breeze 1997

RABAIS COURANT 500\$

REMISE DES FÊTES 500\$

RABAIS TOTAL 1000\$



Dodge Caravan/Plymouth Voyager 1997

REMISE DES FÊTES 500\$



Neon 1997

RABAIS COURANT 750\$

REMISE DES FÊTES 500\$

RABAIS TOTAL 1250\$



Chrysler Intrepid 1997

RABAIS COURANT 1000\$

REMISE DES FÊTES 500\$

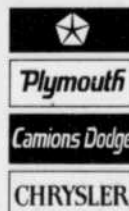
RABAIS TOTAL 1500\$



Jeep® Grand Cherokee 1997

REMISE DES FÊTES 500\$

La remise des Fêtes de 500\$ s'applique également à la location
à long terme **Clé D'OR**. Tous les détails chez le concessionnaire.



Passer chez votre concessionnaire Chrysler ou Jeep/Eagle
et bénéficiez d'une remise supplémentaire de 500\$
sur tous Les modèles 1996 et 1997.



Une division de
Chrysler Canada

LA VOIX DE L'EST — lundi 30 décembre 1996

Céline Dion invitée d'honneur à France 2

Michel Dolbec

PARIS
Presse canadienne

Les Français fêteront le Nouvel An avec Céline Dion de main soir. La star québécoise est l'invitée d'honneur du réveil- lon que diffusera France 2, la première chaîne publique. Toute la soirée sera animée par Michel Drucker, qui avait fait découvrir Céline Dion à la France il y a 13 ans sur le plateau de «Champs-Élysées».

De 10 à 15 millions de téléspectateurs devraient regarder cette dernière émission de l'année, aussi retransmise sur TV5-Canada. La soirée, enregistrée le 1er décembre, se déroulera en deux volets.

Dans «Faites la fête», large-

ment consacré à des numéros d'humoristes, Céline Dion sera entourée d'artistes et de sportifs qui ont marqué l'année en France. Dans les «Meilleurs vœux», tourné dans un décor de cabaret, elle partagera la vedette avec le comédien Alain Delon et verra s'envoler les dernières secondes de 1996.

Pendant la soirée, Céline Dion interprétera quatre de ses succès et chantera deux duos: «Je reviendrai à Montréal» avec Robert Charlebois et «Paroles, paroles» avec Delon, qui avait créé ce titre il y a 20 ans avec Dalida.

Cette soirée viendra couronner, pour Céline Dion, une année exceptionnelle, marquée par une tournée triomphale et des ventes de disques record.

Le pendant économique de Jojo se prononce

TORONTO

Presse canadienne

En 1997, nous ferons nos emplettes dans un moins grand nombre de chaînes de supermarchés.

Et qui se souvient du gras artificiel, apparu au milieu de 1996? Vous pouvez faire une croix dessus, les consommateurs ne veulent pas y toucher.

Voilà quelques-unes des tendances dégagées par une firme de management, A.T. Kearney.

Cette firme a demandé à ses 3500 employés répartis aux quatre coins de la planète de prédire les changements qui allaient toucher le commerce mondial l'an pro-

chain.

Pour 1997, A.T. Kearney prédit:

- des changements dramatiques dans le secteur des marchés d'alimentation; un détaillant national d'alimentation fera son apparition, et chaque région de l'Amérique du Nord verra disparaître au moins un des ses principaux détaillants;

- une rébellion des consommateurs face au gras artificiel, qui s'apparentera au rejet des édulcorants artificiels dans les années 1960;

- davantage de bouleversements dans l'industrie automobile américaine; par exemple, les fournisseurs de pièces d'auto, qui se

plaignent d'être maltraités par les manufacturiers, ont grossi et accru leur puissance à un point qui leur permettra d'exiger de meilleurs prix;

- la déréglementation dans le secteur du téléphone et de la câblodistribution ira plus vite que prévu; en raison d'Internet, les lignes téléphoniques deviennent rapidement surpeuplées, ce qui augmente les pressions pour que le gouvernement ouvre ce secteur à une plus grande concurrence;

- de nouvelles divisions en Europe de l'Est; le Rideau de fer est disparu depuis longtemps, mais des pays anciennement communistes comme la Pologne, la République tchèque et la Hongrie deviennent beaucoup plus fort économiquement que les autres pays de l'Est, ce qui crée de nouvelles tensions;

- moins de troubles que prévu après le retour de Hong Kong sous autorité chinoise, l'été prochain.

Coup de cœur à 2,8%

TERMES DE 24
À 60 MOIS



**PROFITEZ DES CONDITIONS EXCEPTIONNELLES DE FIN D'ANNÉE
POUR VOUS OFFRIRE UNE ACCORD OU UNE ODYSSEY.
MAIS FAITES VITE! CETTE OFFRE PREND FIN LE 3 JANVIER.**

Offre réservée aux particuliers. S'applique aux voitures Accord et Odyssey en stock. Sujet à l'approbation du crédit.
Financement de H.C.F.I. à 2,8 %, pour des termes de 24 à 60 mois, offert à l'achat d'une Honda Accord ou Odyssey 1996 ou 1997 neuve,
livrée d'ici le 3 janvier 1997. Pour tous les détails sur le financement, voyez votre concessionnaire Honda participant.

LES CONCESSIONNAIRES HONDA DU QUÉBEC

HONDA

CONÇUES ET CONSTRUITES
SANS CONCESSION.



loto-québec	
★ ★ ★ Célébration ★ ★ ★	
Tirage du 96-12-29 155C428	
(numéros non décomposables)	
96-12-01 574A595	96-12-15 210D177
96-12-02 440C361	96-12-16 574D113
96-12-03 547D997	96-12-17 533D852
96-12-04 309C042	96-12-18 341C864
96-12-05 132C832	96-12-19 378A884
96-12-06 331B049	96-12-20 111C738
96-12-07 533D412	96-12-21 227C702
96-12-08 279A636	96-12-22 549B723
96-12-09 504A636	96-12-23 305B536
96-12-10 398D253	96-12-24 531B390
96-12-11 196C737	96-12-25 514A528
96-12-12 471C413	96-12-26 290A551
96-12-13 466B798	96-12-27 351A545
96-12-14 319B085	96-12-28 252B702

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de départ entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.
1 lot de 25 000 \$ chaque jour du 1^{er} au 31 décembre

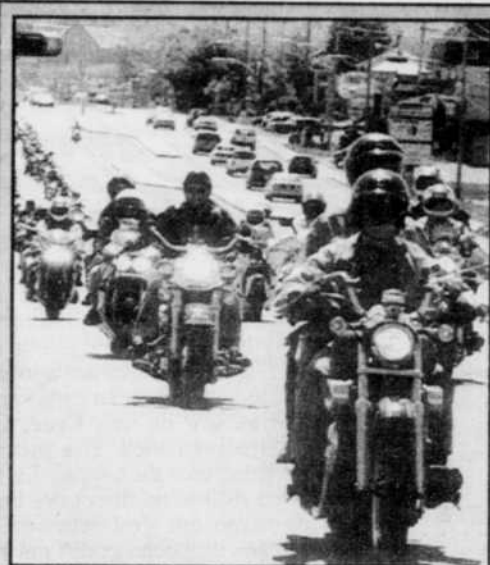
**Les Délices
de la Ferme**

Viande d'autruche,
canard, magret, foie gras,
caille, faisan, pintade,
perdrix, poulet, lapin,
produits transformés
(pâté, saucisse, terrine,
confit de canard, etc.)



210, rang des dix-terres
Rougemont 469-4832

L.L. 1748



□ Motards fiers de l'être

Le dimanche 2 juin, environ 200 motocyclistes, se sont rassemblés au Parc Pelletier avant d'aller rejoindre des centaines de leurs camarades à St-Bruno. Une réunion pétaradante...



□ Désabusé

Quelques heures avant l'assemblée du conseil municipal de Granby du lundi 3 juin, le conseiller Yves Bélanger remettait sa démission. «Je suis désabusé», révélait le conseiller démissionnaire dans la lettre qui expliquait son départ. Pris «en sandwich», selon son propre aveu, entre deux camps en guerre, il s'est dit amèrement déçu de sa courte expérience en politique municipale.



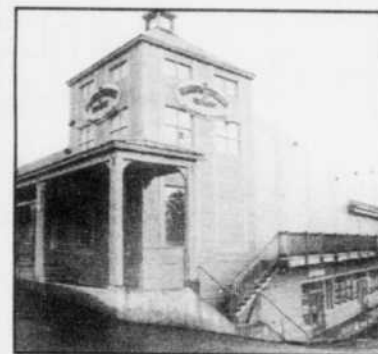
□ Pas d'aqueduc

Les citoyens de Farnham n'ont pas appuyé le projet de travaux de plus de 2 millions \$ envisagé par le conseil. Il aurait fallu que 366 citoyens se prononcent par référendum pour permettre ces travaux d'infrastructure alors que seulement 200 personnes ont signé le registre, le 17 juin. Ce dossier a semé la zizanie au conseil qui ne vit pas vraiment dans l'harmonie depuis lors.



□ Pas de fumée

Granby aura son hôpital sans fumée à compter du 1er janvier 97. L'annonce de cette mesure, qui ne plaît guère aux employés et aux visiteurs fumeurs, était faite le 10 juin. Ça s'en vient...



□ L'école dans un magasin

Parce qu'il n'y a pas assez d'écoles à Bromont, les deux classes de 6e année de La Chantignole apprennent, début juin, qu'ils iraient à l'école dans un magasin, en septembre. Ils ont investis les locaux de Les Manufacturiers, le centre commercial de la rue Gaspé, en face de l'école primaire de Bromont.



□ Les géants

Waterloo — et les environs — apprenait le 19 juin, qu'elle serait envahie par des personnages bien gonflés du 4 au 7 juillet, pour la deuxième édition de *Waterloo au pays des géants*. Les créations de sept compagnies étaient présentées lors du symposium des arts gigantesques.



□ Meurtre

Un second meurtre en quatre mois a secoué le centre-ville de Granby le 21 juin. Louise Dubreuil a été tuée d'une balle au cou dans son logement de la rue Centre. Un homme, qui aurait lui-même avoué sa culpabilité, est accusé, dans cette affaire, Bernard «Ben» Benoit.



□ Noyade

Le mercredi 12 juin, Michel Carrier coulait à pic et mourait noyé dans le lac Roxton. Rock Lachance — notre photo — était avec son ami lors de la tragédie. «C'était comme mon frère», expliquait-il à *La Voix de l'Est*, deux jours plus tard, sur les lieux du drame.

GRANDE VOYANTE FRANÇAISE
LECTURE PAR TAROTS MARSEILLAIS

Amour
Affaires
Travail
Santé
Argent

Sur
rendez-vous
DU LUNDI
AU SAMEDI

293-3473
632, rang Séraphine, Ange-Gardien 137338

ANNONCES
Pour une bonne affaire!
375-8888
(Du lundi au vendredi de 8 h à 17 h 30.
Avant 16 h pour une parution le lendemain.)

Le grand décompte est commencé!

Jusqu'au 31 décembre, c'est votre dernière chance de pouvoir gagner le remboursement de votre achat ou de votre location.
(Voir détails chez Deragon Auto)

Vous êtes cordialement invité le 31 décembre de 13h à 15h pour célébrer la Nouvelle Année et pour le grand tirage de notre promotion.
(Goûter et rafraichissements)

2,9%
de taux de crédit
Jusqu'à
48 mois

Sur nos modèles 1996 en stock*

CES OFFRES SE TERMINENT LE 31 DÉCEMBRE 1996

3,9%
de taux de crédit
Jusqu'à
48 mois

Sur ces modèles 1997 en stock**

Windstar • Villager • Aerostar • Contour
• Mystique • Ranger • Aspire • Mustang
• Probe • Thunderbird • Cougar
• Grand Marquis • Crown Victoria

*2,9 % sur modèles 1996. 3,9 % sur modèles 1997. Sujet à l'approbation du crédit. Voyez un de nos représentants pour les détails.

deragon
DERAGON AUTO CITÉ INC.
Ford MERCURY LINCOLN

317 Principale
Cowansville
266-0101

LE MONDE EN BREF

Tension à Alger

ALGER — Vingt-huit personnes ont été tuées au couteau et à la hache par des inconnus armés se déclarant membres du Groupe islamique armé (GIA) dans la nuit de samedi à dimanche dans une petite localité près d'Ain Défla (145km au sud d'Alger). Par ailleurs, un nouvel attentat à la voiture piégée a fait au moins 35 blessés dimanche matin dans une rue d'El Harrac, dans la banlieue sud-est d'Alger. En une semaine, quatre attentats à la voiture piégée ont fait 11 morts et près de 200 blessés dans Alger et sa banlieue. Aucun de ces attentats n'a été revendiqué mais ils sont généralement attribués au GIA.

Démarche vers la paix au Guatemala

GUATEMALA — Après le Nicaragua et le Salvador, c'est au tour du Guatemala de s'engager sur la voie de la réconciliation nationale. Le président Alvaro Arzu et les chefs de la guérilla d'extrême-gauche devaient signer dimanche à Guatemala un accord de paix mettant fin à la dernière et plus longue guerre civile d'Amérique centrale. Ce conflit a fait au moins 140 000 morts en 36 ans.

Manifestation à Belgrade

Au lendemain des obsèques de la première victime du mouvement

pacifique anti-Milosevic, quelque 50 000 personnes ont manifesté dimanche dans les rues de Belgrade pour protester contre l'annulation par le régime serbe des élections municipales remportées par l'opposition. Le mouvement en est à son 40e jour.

Naufrage en mer Egée

ATHÈNES — Des équipes de sauvetage recherchaient dimanche 20 personnes — dont une fillette de 10 ans — portées disparues après le chavirement d'un bateau cargo grec la veille au soir en mer Egée. Les 20 disparus pourraient être prisonniers à l'intérieur du bateau. La télévision a diffusé en direct des images du cargo qui s'est retourné et des bateaux de pêche et des navires de la marine grecque qui l'entourent.

Mécontentement à Séoul

SEOUL — Au quatrième jour du vaste mouvement social en Corée du Sud, le plus important de l'histoire du pays, quelque 20 000 personnes ont manifesté dimanche dans le centre de Séoul pour réclamer l'abrogation de la nouvelle loi sur le travail qui facilite les procédures de licenciement.

Des centaines de pancartes hostiles au président Kim Young-Sam et au gouvernement sud-coréen ont été remarquées parmi la foule massée sur la place Yoido, où avait lieu le rassemblement.

loto-québec



Tirage du
96-12-28

8 21 22 31 33 45

Numéro complémentaire: 39

résultats

GAGNANTS	LOTS
6/6 0	5 204 772,30 \$
5/6+ 3	284 171,90 \$
5/6 344	1 982,60 \$
4/6 19 103	68,40 \$
3/6 356 739	10,00 \$

Ventes totales: 20 557 398,00 \$
Prochain gros lot (approx.): 10 000 000,00 \$



Tirage du
96-12-28

2 9 11 16 19 35

Numéro complémentaire: 38

MISE-TÔT 26 - 27 - 28 - 33
GAGNANTS 33 LOTS 1 515,10 \$

GAGNANTS	LOTS
6/6 0	1 000 000,00 \$
5/6+ 1	11 756,40 \$
5/6 26	301,40 \$
4/6 1 171	31,20 \$
3/6 16 669	5,00 \$

Ventes totales: 549 942,00 \$
Gros lot à chaque tirage: 1 000 000 \$



Tirage du
96-12-27

22 24 34 38 41 45 47

Numéro complémentaire: 14

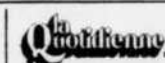
Ventes totales: 4 621 008,00 \$
Prochain gros lot (approx.): 6 000 000,00 \$
Prochain tirage: 97-01-03

GAGNANTS	LOTS
7/7 0	5 000 000,00 \$
6/7+ 1	86 768,10 \$
6/7 35	2 169,20 \$
5/7 1 739	155,90 \$
4/7 36 559	10,00 \$
3/7+ 34 990	10,00 \$
3/7 310 402	partic. gratuite



Tirage du
96-12-28

3 6 9 10 11
16 20 22 24 26
27 33 39 46 49
51 55 56 58 68



Tirage du
96-12-28

3 4
733 5174



Tirage du
96-12-27

NUMÉRO LOT
181578 100 000 \$



Tirage du
96-12-28

NUMÉRO LOT
555547 100 000 \$



Tirage du
96-12-29

NUMÉRO LOT
898631 100 000 \$

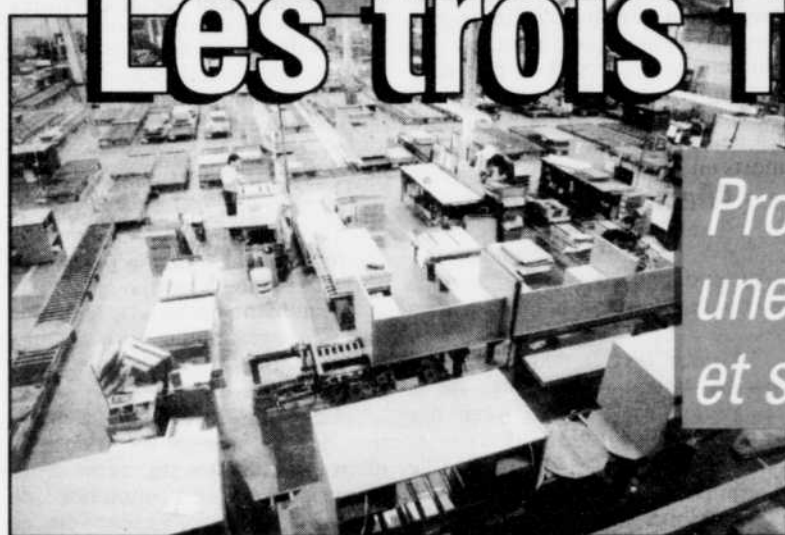
TVA, le réseau des tirages de Loto-Québec

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.



Daniel, Maurice et André Pelletier viennent de faire l'acquisition d'une usine américaine dont les activités seront rapatriées à Granby. «Ça nous ouvre au autre marché», indique le président de la compagnie Pro-Meubles, Daniel Pelletier.
photos Alain Dion

Les trois frères du meuble



Pro-Meubles acquiert une usine à Plattsburg et se frotte aux «gros»



GRANBY

Au cours des deux dernières années, plusieurs entreprises québécoises ont été acquises par des compagnies américaines. Pro-Meubles, à Granby, vient de réaliser l'inverse en achetant et en rapatriant une usine de Plattsburg, ce qui lui permettra d'étendre sa gamme de produits et de se frotter aux «monstres» américains.

Richard Plante



Cette transaction, qui entraînera la création de 50 nouveaux emplois à Granby, ajoute un maillon important à l'entreprise granbyenne spécialisée dans la fabrication de mobilier commercial: bureaux, tables, chaises, bibliothèques, postes de travail modulaires, classeurs etc.

«Nous sommes déjà en mesure d'équiper un bureau au complet, ce qui constitue un grand avantage dans notre domaine. En faisant l'acquisition de l'usine américaine, qui fabrique la ligne *Imagine*, un produit haut de gamme, nous pourrions pénétrer un nouveau marché», explique le président de Pro-Meubles Daniel Pelletier.

Imagine est un système de panneaux modulaires qui a d'abord été conçu par Fabrication Précision Inc. à Lachine. L'entreprise a été vendue en

1995 à la compagnie américaine Jami Inc. dont l'usine de Plattsburg vient juste d'être reprise par Pro-Meubles.

«Nous sommes très fiers de cette acquisition parce qu'elle se rattache à nos produits actuels et aussi parce que pour une fois, ce ne sont pas les Américains qui achètent une entreprise québécoise», souligne Daniel Pelletier.

Croissance phénoménale

Avec la nouvelle production de la ligne *Imagine*, qui débutera en janvier 1997 à Granby, Pro-Meubles compte développer le marché américain où il a déjà de solide assises.

«Nous exportons actuellement 30 % de nos produits aux États-Unis mais nous pourrions y améliorer nos ventes de façon importante même si sommes en compétition avec cinq fabricants majeurs de mobilier de bureau», assure le président de Pro-Meubles.

Ce sont ces fabricants que Daniel Pelletier qualifie de «monstres», des monstres auxquels il ne craint toutefois pas de se mesurer. Pro-Meubles atteindra un chiffre d'affaires de 30 millions en 96 et croit pouvoir grimper jusqu'à 40 millions avec l'ajout de la ligne haut de gamme.

Depuis 1991, Pro-Meubles a connu une croissance phénoménale en faisant progresser son chiffre d'affaires de 500 %, une croissance due à l'extension de sa production et sa participation à des programmes de qualité qui

lui donne accès aux réseaux corporatifs et publics et aux grandes entreprises, comme Bombardier ou Bell, qui sont dans sa ligne de mire.

En 1994, Pro-Meubles a vu son dynamisme reconnu avec l'obtention du Prix Canada dans la catégorie entrepreneurship.

Les trois frères

Pro-Meubles, c'est l'histoire des trois frères Pelletier, Daniel, Maurice et André, qui sont tous propriétaires de la compagnie.

Originaires de l'Abitibi, ils sont maintenant bien enracinés à Granby. Daniel Pelletier a lancé l'entreprise en 1982 en pleine récession. Par la suite, les deux frères se sont joints à lui et Pro-Meubles a fait de nouvelles acquisitions.

Aujourd'hui, la compagnie embauche environ 230 employés et compte trois usines. Outre celle de Granby qui intégrera la ligne *Imagine*, les frères Pelletier en exploitent une à Laval, Artoplex, et une autre à St-Romuald, où sont fabriqués des chaises et des classeurs de métal.

«Nous avons un plan d'affaires qui était de pouvoir tout offrir aux clients en matière d'ameublement de bureau. Les acheteurs n'ont pas le goût de faire affaires avec 20 compagnies différentes. Nous avons réalisé notre plan et nous sommes de mieux en mieux placés pour progresser», affirme Daniel Pelletier.



LE CIVISME, c'est une foule de petites actions telles que :
Saluer avec le sourire...
Vous aussi soyez de la partie!

En collaboration avec :
JEAN COUTU

Ouvert 7 jours/7 de 9 h à 23 h
Succ. Halles de Granby

168, rue Principale
Granby 372-6666
751, rue Principale
Granby 375-5596

L136266

RWANDA

Un espoir :
votre solidarité!



**DÉVELOPPEMENT
ET PAIX**

1-800-RWANDA 1
5633, rue Sherbrooke Est
Montréal (Québec) H1N 1A3

La Voix des affaires

La démographie change la donne économique

Desjardins explique

MONTREAL
Presse canadienne

Quels secteurs d'activité économique devraient croître ou décliner au Québec, au tournant de l'an 2000?

Les changements démographiques qui s'amorcent — faible croissance de la population, vieillissement des «baby boomers» — fournissent une bonne partie de la réponse, note l'économiste Sylvie Riopel dans la plus récente livraison du bulletin économique mensuel du Mouvement Desjardins.

«Les constructeurs de maisons, les fabricants d'automobiles, de meubles et d'appareils ménagers ainsi que ceux qui financent ces achats; il leur est difficile d'envisager que l'avenir sera le reflet du passé», observe-t-elle à partir des études démographiques effectuées par le Bureau de la statistique du Québec (BSQ).

Le ralentissement de la croissance de la population québécoise a le plus d'impact négatif sur la consommation de ces biens de base.

Autour de 60 000 personnes par an, la croissance nette de la population est déjà en recul par rapport au niveau de 75 000 par an observé durant les années 60. Elle devrait fléchir encore autour de 50 000 personnes par an, après l'an 2000, puis autour de 40 000, vers 2020, selon les prévisions du BSQ.

Le Québec a pris 20 ans pour passer de six à sept millions d'habitants, entre 1970 et 1990. Il pourrait prendre 40 ans pour atteindre le plafond d'environ 8,7 millions de personnes que le BSQ entrevoit à partir de 2031.

La baisse du nombre de nou-

veaux ménages — une importante source de demande de biens de base — se poursuivra sous la barre des 40 000 par an après l'an 2000. A titre de comparaison, il se formait 55 000 nouveaux ménages par an durant les années 1970.

Par ailleurs, selon les démographes du BSQ, la province verra pour la première fois, après l'an 2000, l'immigration supplanter la croissance naturelle — les naissances moins les décès — comme première source d'augmentation de la population.

Le vieillissement de la population sera aussi une cause de déclin ou de croissance de divers secteurs d'activités, souligne Mme Riopel.

Près de la moitié (45 pour cent) de la population du Québec aura 45 ans et plus en l'an 2011, par rapport à un peu plus du tiers (35 pour cent) actuellement, selon les prévisions du BSQ.

Il y aura en 2011 presque 10 aînés (9,7) de 65 ans et plus pour chaque jeune Québécois, par rapport à 6,4 actuellement.

Selon Mme Riopel, cette évolution démographique aura un impact notamment dans le secteur des services financiers.

«Le vieillissement de la population devrait amener un ralentissement des marchés du crédit et un élargissement des marchés de l'épargne, principalement en ce qui a trait aux produits reliés à la retraite», note-t-elle.

Le vieillissement de la population fera aussi croître les dépenses à caractère social, surtout dans le secteur de la santé et de la sécurité du revenu. En contrepartie, elle affectera la croissance et la composition de la main d'oeuvre pour les employeurs.

L'économie israélienne paralysée

AÉROPORT BEN GURION

Associated Press

Des dizaines de milliers d'Israéliens ont fait grève dimanche, paralysant pendant cinq heures banques et services publics, provoquant l'arrêt des programmes radio-télévisés et perturbant le trafic aérien à l'aéroport Ben Gurion.

Amir Peretz, dirigeant de la Histadrout, le principal syndicat du pays, avait appelé à la grève après l'arrestation dimanche d'un des responsables de la centrale. Shlomo Shani avait été interpellé pour avoir refusé de se présenter devant un tribunal qui devait le juger pour avoir outrepassé un ordre de justice lui interdisant de faire grève plus de trois heures la semaine dernière.

Le mouvement a pris fin cinq

heures plus tard, lorsque les autorités ont accepté un compromis: l'ordre contre Shani a été abandonné par le gouvernement dimanche soir. En échange, la Histadrout s'est engagée à ouvrir des négociations avec le gouvernement du Likoud pour tenter d'éviter de nouvelles grèves à l'avenir.

Le Premier Ministre Benjamin Nétanyahou a accusé la Histadrout, syndicat proche des travailleurs, d'avoir causé un grave préjudice à l'économie en paralysant ainsi le pays.

Selon lui, ce mouvement avait des «motivations politiques». «Ce pays n'appartient pas au syndicat», a-t-il tonné sur les ondes de la radio d'Israël en qualifiant la grève d'«irresponsable».

**SOLDE
D'INVENTAIRE**

GÉANT

**RIEN À
PAYER
AVANT**

**1
AN***

**VENEZ VOIR LA GAMME COMPLÈTE
D'ÉLECTROMÉNAGERS ROPER ET INGLIS EN MAGASIN**



**SATISFACTION
**
TOTALE
GARANTIE**

** Nous avons tellement confiance en la qualité de nos produits que si un appareil de marque Roper, Inglis, Frigidaire ou G.E. ne vous donne pas entière satisfaction, nous vous échangeons le produit sans frais.
Cette offre est valable pour une période de 30 jours après la livraison et le produit doit être en excellente condition.

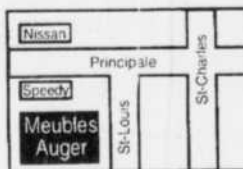
ROPER

**ESCOMPTES
SUPER
AVANTAGEUX**
sur certains modèles de plancher

Faites vite, les quantités sont limitées.

OUVERT 7 JOURS

Lundi : de 9 h à 17 h
Mardi-mercredi : de 8 h 30 à 18 h
Jeudi-vendredi : de 8 h 30 à 21 h
Samedi : de 8 h 30 à 17 h
Dimanche : de midi à 17 h



**MEUBLES
SÉLECTION**
Auger

10, rue St-Louis, Granby 378-5151

* Sujet à approbation du crédit. Détails en magasin. La marchandise varie d'un magasin à l'autre.

L136790

Le cœur généreux.

000\$*



***ACHETEZ OU LOUEZ UNE HONDA LES 26, 27, 30 OU 31 DÉCEMBRE 1996
ET VOUS SEREZ TOTALEMENT COMBLÉ. VOUS COURREZ AUSSI LA CHANCE
D'ÊTRE TOTALEMENT REMBOURSÉ!**

Concours applicable à l'achat d'une Honda neuve ou démonstrateur 1996 ou 1997 ou à la location d'une Honda neuve ou démonstrateur 1997 chez l'un des concessionnaires Honda participants du Québec les 26, 27, 30 ou 31 décembre 1996.

La personne gagnante obtiendra, à l'exception des taxes, le remboursement du prix d'achat ou, dans le cas d'une location, le remboursement des montants versés depuis le début et la location gratuite jusqu'à la fin du bail. Pour être déclarée gagnante, la personne dont le nom sera pigé le 20 janvier 1997 devra avoir pris possession du véhicule au plus tard le 17 janvier 1997 et avoir répondu correctement à une question d'ordre mathématique. Règlements offerts chez les concessionnaires Honda du Québec participants.

LES CONCESSIONNAIRES HONDA DU QUÉBEC

HONDA

CONÇUES ET CONSTRUITES
SANS CONCESSION.



601702

LA VOIX DE L'EST — lundi 30 décembre 1996

15

30

30

30



Original défectueux

La Voix des affaires

UBI ne craint rien d'Internet

CHICOUTIMI
Presse canadienne

Les critiques émises récemment à l'effet que le projet d'auto-routage électronique aurait perdu de son lustre par rapport à Internet ne troublent guère la présidente-directrice-générale du consortium UBI, Sylvie Lalande.

Mme Lalande estime que seulement 4,7 pour cent des foyers québécois sont branchés sur le net, alors que le projet UBI a pour objectif de rejoindre 80 pour cent des abonnés du câble. Selon elle, l'un des principaux freins à l'Internet tient au coût de l'équipement et aux frais d'abonnement que l'utilisateur doit absorber lui-même.

Par comparaison, grâce à la publicité, UBI pourra se déployer gratuitement.

Retardée plusieurs fois depuis qu'elle a été annoncée en 1994, l'expérience du Saguenay fera entrer le projet UBI dans une phase de développement accélérée à compter de 1997. Un bilan sera ainsi dressé dès septembre, prélude à une implantation généralisée.

«Ce que nous appelons la phase d'exploitation, soit celle qui débutera en janvier prochain, durera environ neuf mois, confirme Sylvie Lalande. Nous passerons ensuite à une autre étape, soit le déploiement de 1,4 million de terminaux à Québec et à Montréal.»

Richesse de l'expérience menée à Chicoutimi et Jonquière, le consortium UBI verra alors aboutir un projet dont le coût dépasse déjà 130 millions \$, ce qui comprend, entre autres, les frais de modernisation du réseau de distribution de Vidéotron.

Le grand défi, selon Mme Lalande, ce sera d'intéresser les gens, de faire en sorte qu'ils utilisent les appareils.

Dans les foyers, UBI sera incar-

né par un boîtier noir, une télécommande, un câble rebaptisé cavalier et une minuscule imprimante (noire, elle aussi) qui permettra de conserver des informations sommaires.

L'arrivée d'UBI en janvier permettra à Hydro-Québec d'amorcer une expérience visant à impliquer plus de 400 foyers dans la gestion centralisée de la consommation d'énergie. On vise ainsi à diminuer les frais du service public aux abonnés sans pour autant modifier leurs habitudes, ni leur train de vie.

Une telle chose sera possible grâce à un module relié au terminal UBI, un instrument conçu par des chercheurs de la société d'Etat et de ses partenaires. Il suffira de le programmer pour contrôler le thermostat, de même que les frigos et les appareils électriques.

«Au lieu de chauffer toute la journée, par exemple, il sera possible de commencer avant le retour à la maison et d'éliminer ainsi des frais inutiles», affirme Hélène Saint-Gelais, conseillère en communications à Hydro-Québec.

On cherchera d'abord à vérifier si le module transmet fidèlement les messages communiqués par l'entremise du téléviseur, une démarche qui mènera, à l'automne 1997, à une implantation plus massive, au sein de 440 foyers.

A ce moment-là, les questions techniques s'inscriront en retrait, par rapport à l'attitude des usagers vis-à-vis le module.

Comme pour le terminal UBI, en effet, on tient à s'assurer que l'équipement sera facile à utiliser.

«Il sera possible de le faire en raison de l'échantillonnage des participants, qui refléteront l'ensemble de la population. Leur réaction permettra de vérifier quel est le potentiel du projet», conclut Mme Saint-Gelais.

pourquoi pas chez Vous?
Une jeunesse branchée!
Informations:
Québec: 418-529-4705
Montréal: 514-626-1271
LES CLUBS 4-H DU QUÉBEC

le Pub MacINTOSH
NOUVELLE ADMINISTRATION
• Nouveau menu
• Nouveau décor
• Nouveau : Bières importées
• Nouveau 4 à 7
Redécouvrez le PUB MacINTOSH à tout PRIX!
12, rue Principale, Granby 776-1044

Stephen Burlton
Conseiller financier
Tél.: 776-1408

MIDLAND WALWYN
LE SEUL DES VALLÉES
HEULI CHÉRIE L13695
FCPE

STUDIO DE MUSIQUE ANDRÉ
ÉCOLE DE MUSIQUE AUX PETITS OISEAUX
336, Principale
Granby
(514) 578-8963
735, René-Lévesque
Trois-Rivières
(819) 472-5700

La Voix des affaires

Les commerçants veulent oublier 96

TORONTO
Presse canadienne

Même si les ventes ont augmenté à l'approche des Fêtes, elles ne suffiront pas à faire oublier aux détaillants canadiens la pénible année qu'ils viennent de traverser.

Les responsables de cette situation sont les consommateurs canadiens, qui ont rechigné devant la

dépense pendant la majeure partie de l'année et n'ont ouvert leur portefeuille que pour les aubaines.

«Ce fut une année difficile et même épouvantable à certains égards», commente l'analyste John Winter. Les consommateurs ne veulent tout simplement pas dépenser.

Certaines indications laissent cependant supposer que la situation pourrait bientôt s'améliorer.

Statistique Canada rapporte que les ventes des grands magasins ont augmenté de 6,7 pour cent en novembre, ce qui est la plus importante augmentation constatée en novembre au cours de la dernière décennie. Les commerces de vente au rabais ont fait encore mieux en augmentant leurs ventes de 12 pour cent par rapport à 1995.

Entre-temps, un sondage récent du Conseil canadien du commerce de détail indique que plusieurs détaillants moins importants ont constaté une amélioration de leurs ventes de Noël par rapport à 1995. Plusieurs magasins signalent en outre que les consommateurs ont tendance à acheter des produits coûteux tels que cuisinières, réfrigérateurs et chaînes stéréo en profitant des taux d'intérêt peu élevés pour financer leurs achats.

Mais plusieurs commerçants, en particulier les détaillants, gardent un souvenir douloureux de l'année 1996.

«Parmi les grands magasins, le grand gagnant est Wal-Mart», dit David Brodie, analyste pour CIBC

Wood Gundy.

«Les ventes n'ont augmenté que de quatre pour cent dans le secteur alors que celles de Wal-Mart ont augmenté de 18 pour cent. Autour de la table, tout le monde se bat pour avoir les miettes.»

A cette table prennent place notamment les magasins La Baie, qui tentent péniblement de se remettre de l'année désastreuse qu'ils ont vécue en 1995.

Le vénérable détaillant canadien a subi au cours des neuf premiers mois de 1996 des pertes de 45 millions \$, attribuables en bonne partie aux frais de restructuration d'environ 70 millions \$ que l'entreprise a absorbés pour réduire ses dépenses et centraliser des opérations dans 398 magasins La Baie et Zellers.

Sears Canada, qui a annoncé 1200 licenciements en juillet, a dû aussi se battre pour avoir sa part de marché. Le nouveau président de l'entreprise a déjà laissé entendre qu'il pourrait y avoir d'autres réductions de personnel si la situation ne s'améliore pas sous peu.

Les ventes des marchés d'alimentation ont diminué d'environ trois pour cent pendant que Wal-Mart, Zellers, Kmart, Price-Costco et plusieurs chaînes de pharmacies insistent davantage sur les ventes d'aliments. Les petites entreprises sont les plus affectées.

Mais personne n'a été plus touché en 1996 que Distribution aux Consommateurs, qu'une coalition de quatre institutions bancaires a accusée à la fin de l'année, l'obligeant à fermer ses 216 magasins et à congédier ses 3700 employés.

Les détaillants canadiens doivent tous lutter pour leur survie à l'heure actuelle, dit l'expert-conseil John Williams. «Ils sont obligés de changer et s'ils ne le font pas, la partie est terminée pour eux.»

1996: la reprise s'est fait attendre

Jules Richer

OTTAWA
Presse canadienne

Patience. C'est ce que le ministre des Finances, Paul Martin, aura demandé le plus souvent aux Canadiens en 1996.

Patience face à un marché de l'emploi qui a hésité à redémarrer. Patience à l'égard des dépenses, la consommation qui ont refusé de reprendre.

«Il n'existe pas de recette magique», disait M. Martin au mois d'octobre, en commentant une autre dégradation du taux de chômage mensuel.

«Nous sommes encore en train, poursuivait-il, de nous relever du choc de la dernière récession, qui a été la plus longue et la plus profonde que nous avons jamais con-

nue.»
1996 aurait dû être l'année de la reprise. Toutes les conditions furent réunies: les taux d'intérêt ont dégringolé à des niveaux jamais vus en 40 ans, le harnachement du déficit fédéral a mieux fonctionné que prévu, les exportations canadiennes se sont très bien portées et, plus significatif encore, les investisseurs étrangers ont manifesté de la confiance à l'égard de l'économie du pays en soutenant le dollar canadien.

Or, le taux de chômage est demeuré désespérément élevé, oscillant toute l'année autour des 10 pour cent alors que les États-Unis jouissaient de taux avoisinant les 5 pour cent. Au Québec, ce fut pire encore: le taux a dépassé 12 pour cent en plein de cœur de l'été pour y rester accrocher depuis.

INCROYABLE MAIS VRAI!

Seulement 9 véhicules à vendre pour finir l'année en beauté.
Aidez-nous à atteindre notre objectif

TERCEL BERLINE CE, 2 p.
#AC51LM-CA



- Direction assistée INCLUSE
- Enjoliveurs de roues INCLUS
- Télécommande d'ouverture de coffre INCLUSE
- Banquette arrière à dossier rabattable INCLUSE
- Appuis-tête à l'arrière INCLUS
- Garniture de coffre de qualité supérieure INCLUSE
- Télécommande de panneau de réservoir INCLUSE
- Moulures de protections latérales INCLUSES
- Montre numérique INCLUSE
- Essuie-glace à balayage intermittent INCLUS
- Rétroviseurs jumelés à télécommande INCLUS

Valeur résiduelle 5 658,66 \$. Coût initial de km excédentaire 5 \$.

DONNER C'EST DONNER

- 4 pneus d'hiver en plus de 4 pneus d'origine
- Grattoir
- Balai d'essuie-glace d'hiver
- Démarreur à distance
- Gratuit à l'achat d'une Tercel ou d'une Corolla

COROLLA SD PLUS
#BA01EM-DA



- Direction assistée INCLUSE
- Enjoliveurs de roues INCLUS
- Montre numérique INCLUSE
- Moulures latérales INCLUSES
- Rétroviseurs à télécommande manuelle INCLUS
- Radiocassette AM/FM à 2 haut-parleurs INCLUS
- Tapis-moquette INCLUS

Valeur résiduelle 6 850,80 \$. Coût initial de km excédentaire de 5 \$.



FINANCEMENT 4,2% 24/36/48MOIS

* Taxes, transport et préparation en sus. Location de 48 mois. Sujet à approbation du crédit, 96 000 km inclus.

ESTRIE TOYOTA
Angle Principale et
voie d'accès de l'autoroute
GRANBY 378-8404

LES VENDREDI, LUNDIS ET MARDIS 27-30 et 31 décembre

4 RUNNER LIMITES
#HN87RP-AA



- Climatiseur INCLUS
- Radiocassette AM/FM haut de gamme INCLUS
- 6 haut-parleurs INCLUS
- Lecteur de disques INCLUS
- Régulateur de vitesse INCLUS
- Montre numérique INCLUSE
- Maintien temporaire du courant INCLUS
- Système ABS (freins antiblocage) aux 4 roues INCLUS
- Garniture en simili-bois INCLUSE
- Garnitures de portières en cuir synthétique INCLUSE
- Glaces assistées à commande centrale INCLUSES
- Réglage du siège conducteur INCLUS
- Réglage du siège passager INCLUS
- Roues en alliage d'aluminium INCLUSES
- Verrous de roue antivol INCLUS
- Transmission 4 rapports à surmultiplication INCLUSE
- Commande électronique INCLUSE
- Convertisseur à échange équivalent 7 138 \$. Valeur résiduelle 23 393 \$. Coût initial du km excédentaire 7 \$.

SEULEMENT 492,44 \$ /mois*

DÉMARREUR À DISTANCE

RAV 4 4 portes à traction intégrale
#HP10VM-DA



- Climatiseur INCLUS
- Roues en alliage d'aluminium INCLUSES
- Différentiel à glissement limité de type Torsen INCLUS
- 5 pneus P235/60R16 INCLUS
- Système ABS (freins antiblocage) INCLUS
- Évasement d'ailes INCLUS
- Verrous de roue antivol INCLUS
- Glaces assistées avec autodescente côté conducteur INCLUSES
- Verrouillage de portières assisté INCLUS
- Maintien temporaire du courant INCLUS
- Rétroviseurs à télécommande assistée INCLUS
- Régulateur de vitesse INCLUS

SEULEMENT 379 \$ /mois*

NOUVEAUTÉ

DONNER... C'EST DONNER

0\$ COMPTANT + DES CADEAUX



André Beauregard
Président



John Dubois
Directeur des ventes neuves et d'occasion



Serge Dubois
Directeur commercial



Pierre Mahu
Représentant



Martin Langlois
Représentant



Gilles Gauthier
Représentant



Raymond Lussier
Représentant

La Voix des affaires

À l'ouverture des marchés



XXM 2939

TSE 300 5903

DOW JONES 6561

OR 369.80

DOLLAR 0.7312

TAUX D'ESCOMPTE n.d.

COTES REGIONALES

Avcorp 4.850

Bombardier A 24.700

Bombardier B 24.750

Consoltext 1.700

Domco 11.500

General Electric 102 1/2

IBM 155 1/8

Ivaco A 3.050

Lassonde 16.500

Imp. Quebecor 24.300

Power Corp. 27.000

DEVICES

TORONTO (PC) — Voici les taux de devises étrangers, tels que fournis par la Banque de Montréal vendredi; les cotes sont en devise canadienne. Les taux sont qualifiés de nominaux car ils fluctuent durant la journée et varient d'une banque à l'autre.

Afrique du Sud (rand)	0,3059
Allemagne (mark)	0,8798
Arabie saoudite (riyal)	0,3782
Australie (dollar)	1,1247
Autriche (schilling)	0,1280
Bahrein (dinar)	3,7271
Barbade (dollar)	0,6985
Belgique (franc)	0,04355
Bermudes (dollar)	1,3827
Bresil (real)	1,3511
Carraibes (dollar)	0,5203
Chili (peso)	0,00332
Chine (renminbi)	0,1703
Colombie (peso)	0,001399
Danemark (couronne)	0,2367
E.A.U. (dirham)	0,3828
Espagne (peseta)	0,01079
Etats-Unis (dollar)	1,3676
Europe (euro)	1,7379
Fidji (dollar)	1,0320
France (franc)	0,2608
Grèce (drachme)	0,005814
Guyane (dollar)	0,010014
Hong Kong (dollar)	0,1819
Indonésie (rupiah)	0,000604
Irlande (livre)	2,3525
Israël (shekel)	0,4307
Italie (lire)	0,000922
Jamaïque (dollar)	0,0435
Japon (yen)	0,01186
Kenya (shilling)	0,0256
Koweït (dinar)	4,7567
Liban (livre)	0,000998
Malaisie (ringgit)	0,5568
Mexique (peso)	0,1874
Norvège (couronne)	0,2174
Nouvelle-Zélande (dollar)	1,0009
Pakistan (roupie)	0,0363
Pays-Bas (florin)	0,8046
Philippines (peso)	0,0534
Portugal (escudo)	0,000660
République dominicaine peso	0,1020
Roumanie (leu)	0,000340
Royaume-Uni (livre)	2,3174
Russie (rouble)	0,000252
Singapour (dollar)	0,9990
Slovaquie (couronne)	0,0440
Suède (couronne)	0,2049
Suisse (franc)	1,4000
Tanzanie (shilling)	0,00246
Thaïlande (baht)	0,0548
Trinité-Tobago (dollar)	0,2209
Turquie (livre)	0,0001307
Venezuela (bolivar)	0,00296

ABC Funds	5.56	nCros EmergCa	17.48	ouTechnologies	9.13	ynObilg Can	11.79	Bactions Can	12.68	Monarque Fonds	9.94	nintemat1	26.97	youindo Pacif	4.49	-Middlefield	2.53	ynGro & Inc (M	214.22
ynAmer-Vale	5.56	nCros EmergCa	17.48	ouTelecom US	8.03	ynObilg Can	11.79	Bactions Can	12.68	Monarque Fonds	9.94	nintemat1	26.97	youindo Pacif	4.49	-Middlefield	2.53	ynGro & Inc (M	214.22
ynFund Value	9.43	nCros EmergCa	17.48	ouTelecom US	8.03	ynObilg Can	11.79	Bactions Can	12.68	Monarque Fonds	9.94	nintemat1	26.97	youindo Pacif	4.49	-Middlefield	2.53	ynGro & Inc (M	214.22
Academy (Fonds)	12.93	nCros EmergCa	17.48	ouTelecom US	8.03	ynObilg Can	11.79	Bactions Can	12.68	Monarque Fonds	9.94	nintemat1	26.97	youindo Pacif	4.49	-Middlefield	2.53	ynGro & Inc (M	214.22
ynHypothec	10.00	nCros EmergCa	17.48	ouTelecom US	8.03	ynObilg Can	11.79	Bactions Can	12.68	Monarque Fonds	9.94	nintemat1	26.97	youindo Pacif	4.49	-Middlefield	2.53	ynGro & Inc (M	214.22
ynObilg Can	11.79	nCros EmergCa	17.48	ouTelecom US	8.03	ynObilg Can	11.79	Bactions Can	12.68	Monarque Fonds	9.94	nintemat1	26.97	youindo Pacif	4.49	-Middlefield	2.53	ynGro & Inc (M	214.22
ynObilg Can	11.79	nCros EmergCa	17.48	ouTelecom US	8.03	ynObilg Can	11.79	Bactions Can	12.68	Monarque Fonds	9.94	nintemat1	26.97	youindo Pacif	4.49	-Middlefield	2.53	ynGro & Inc (M	214.22
ynObilg Can	11.79	nCros EmergCa	17.48	ouTelecom US	8.03	ynObilg Can	11.79	Bactions Can	12.68	Monarque Fonds	9.94	nintemat1	26.97	youindo Pacif	4.49	-Middlefield	2.53	ynGro & Inc (M	214.22
ynObilg Can	11.79	nCros EmergCa	17.48	ouTelecom US	8.03	ynObilg Can	11.79	Bactions Can	12.68	Monarque Fonds	9.94	nintemat1	26.97	youindo Pacif	4.49	-Middlefield	2.53	ynGro & Inc (M	214.22
ynObilg Can	11.79	nCros EmergCa	17.48	ouTelecom US	8.03	ynObilg Can	11.79	Bactions Can	12.68	Monarque Fonds	9.94	nintemat1	26.97	youindo Pacif	4.49	-Middlefield	2.53	ynGro & Inc (M	214.22
ynObilg Can	11.79	nCros EmergCa	17.48	ouTelecom US	8.03	ynObilg Can	11.79	Bactions Can	12.68	Monarque Fonds	9.94	nintemat1	26.97	youindo Pacif	4.49	-Middlefield	2.53	ynGro & Inc (M	214.22
ynObilg Can	11.79	nCros EmergCa	17.48	ouTelecom US	8.03	ynObilg Can	11.79	Bactions Can	12.68	Monarque Fonds	9.94	nintemat1	26.97	youindo Pacif	4.49	-Middlefield	2.53	ynGro & Inc (M	214.22
ynObilg Can	11.79	nCros EmergCa	17.48	ouTelecom US	8.03	ynObilg Can	11.79	Bactions Can	12.68	Monarque Fonds	9.94	nintemat1	26.97	youindo Pacif	4.49	-Middlefield	2.53	ynGro & Inc (M	214.22
ynObilg Can	11.79	nCros EmergCa	17.48	ouTelecom US	8.03	ynObilg Can	11.79	Bactions Can	12.68	Monarque Fonds	9.94	nintemat1	26.97	youindo Pacif	4.49	-Middlefield	2.53	ynGro & Inc (M	214.22
ynObilg Can	11.79	nCros EmergCa	17.48	ouTelecom US	8.03	ynObilg Can	11.79	Bactions Can	12.68	Monarque Fonds	9.94	nintemat1	26.97	youindo Pacif	4.49	-Middlefield	2.53	ynGro & Inc (M	214.22
ynObilg Can	11.79	nCros EmergCa	17.48	ouTelecom US	8.03	ynObilg Can	11.79	Bactions Can	12.68	Monarque Fonds	9.94	nintemat1	26.97	youindo Pacif	4.49	-Middlefield	2.53	ynGro & Inc (M	214.22
ynObilg Can	11.79	nCros EmergCa	17.48	ouTelecom US	8.03	ynObilg Can	11.79	Bactions Can	12.68	Monarque Fonds	9.94	nintemat1	26.97	youindo Pacif	4.49	-Middlefield	2.53	ynGro & Inc (M	214.22
ynObilg Can	11.79	nCros EmergCa	17.48	ouTelecom US	8.03	ynObilg Can	11.79	Bactions Can	12.68	Monarque Fonds	9.94	nintemat1	26.97	youindo Pacif	4.49	-Middlefield	2.53	ynGro & Inc (M	214.22
ynObilg Can	11.79	nCros EmergCa	17.48	ouTelecom US	8.03	ynObilg Can	11.79	Bactions Can	12.68	Monarque Fonds	9.94	nintemat1	26.97	youindo Pacif	4.49	-Middlefield	2.53	ynGro & Inc (M	214.22
ynObilg Can	11.79	nCros EmergCa	17.48	ouTelecom US	8.03	ynObilg Can	11.79	Bactions Can	12.68	Monarque Fonds	9.94	nintemat1	26.97	youindo Pacif	4.49	-Middlefield	2.53	ynGro & Inc (M	214.22
ynObilg Can	11.79	nCros EmergCa	17.48	ouTelecom US	8.03	ynObilg Can	11.79	Bactions Can	12.68	Monarque Fonds	9.94	nintemat1	26.97	youindo Pacif	4.49	-Middlefield	2.53	ynGro & Inc (M	214.22
ynObilg Can	11.79	nCros EmergCa	17.48	ouTelecom US	8.03	ynObilg Can	11.79	Bactions Can	12.68	Monarque Fonds	9.94	nintemat1	26.97	youindo Pacif	4.49	-Middlefield	2.53	ynGro & Inc (M	214.22
ynObilg Can	11.79	nCros EmergCa	17.48	ouTelecom US	8.03	ynObilg Can	11.79	Bactions Can	12.68	Monarque Fonds	9.94	nintemat1	26.97	youindo Pacif	4.49	-Middlefield	2.53	ynGro & Inc (M	214.22
ynObilg Can	11.79	nCros EmergCa	17.48	ouTelecom US	8.03	ynObilg Can	11.79	Bactions Can	12.68	Monarque Fonds	9.94	nintemat1	26.97	youindo Pacif	4.49	-Middlefield	2.53	ynGro & Inc (M	214.22
ynObilg Can	11.79	nCros EmergCa	17.48	ouTelecom US	8.03	ynObilg Can	11.79	Bactions Can	12.68	Monarque Fonds	9.94	nintemat1	26.97	youindo Pacif	4.49	-Middlefield	2.53	ynGro & Inc (M	214.22
ynObilg Can	11.79	nCros EmergCa	17.48	ouTelecom US	8.03	ynObilg Can	11.79	Bactions Can	12.68	Monarque Fonds	9.94	nintemat1	26.97	youindo Pacif	4.49	-Middlefield	2.53	ynGro & Inc (M	214.22
ynObilg Can	11.79	nCros EmergCa	17.48	ouTelecom US	8.03	ynObilg Can	11.79	Bactions Can	12.68	Monarque Fonds	9.94	nintemat1	26.97	youindo Pacif	4.49	-Middlefield	2.53	ynGro & Inc (M	214.22
ynObilg Can	11.79	nCros EmergCa	17.48	ouTelecom US	8.03	ynObilg Can	11.79	Bactions Can	12.68	Monarque Fonds	9.94	nintemat1	26.97	youindo Pacif	4.49	-Middlefield	2.53	ynGro & Inc (M	214.22
ynObilg Can	11.79	nCros EmergCa	17.48	ouTelecom US	8.03	ynObilg Can	11.79	Bactions Can	12.68	Monarque Fonds	9.94	nintemat1	26.97	youindo Pacif	4.49	-Middlefield	2.53	ynGro & Inc (M	214.22
ynObilg Can	11.79	nCros EmergCa	17.48	ouTelecom US	8.03	ynObilg Can	11.79	Bactions Can	12.68	Monarque Fonds	9.94	nintemat1	26.97	youindo Pacif	4.49	-Middlefield	2.53	ynGro & Inc (M	214.22
ynObilg Can	11.79	nCros EmergCa	17.48	ouTelecom US	8.03	ynObilg Can	11.79	Bactions Can	12.68	Monarque Fonds	9.94	nintemat1	26.97	youindo Pacif	4.49	-Middlefield	2.53	ynGro & Inc (M	214.22
ynObilg Can	11.79	nCros EmergCa	17.48	ouTelecom US	8.03	ynObilg Can	11.79	Bactions Can	12.68	Monarque Fonds	9.94	nintemat1	26.97	youindo Pacif	4.49	-Middlefield	2.53	ynGro & Inc (M	214.22
ynObilg Can	11.79	nCros EmergCa	17.48	ouTelecom US	8.03	ynObilg Can	11.79	Bactions Can	12.68	Monarque Fonds	9.94	nintemat1	26.97	youindo Pacif	4.49	-Middlefield	2.53	ynGro & Inc (M	214.22
ynObilg Can	11.79	nCros EmergCa	17.48	ouTelecom US	8.03	ynObilg Can	11.79	Bactions Can	12.68	Monarque Fonds	9.94	nintemat1	26.97	youindo Pacif	4.49	-Middlefield	2.53	ynGro & Inc (M	214.22
ynObilg Can	11.79	nCros EmergCa	17.48	ouTelecom US	8.03	ynObilg Can	11.79	Bactions Can	12.68	Monarque Fonds	9.94	nintemat1	26.97	youindo Pacif	4.49	-Middlefield	2.53	ynGro & Inc (M	214.22
ynObilg Can	11.79	nCros EmergCa	17.48	ouTelecom US	8.03	ynObilg Can	11.79	Bactions Can	12.68	Monarque Fonds	9.94	nintemat1	26.97	youindo Pacif	4.49	-Middlefield	2.53	ynGro & Inc (M	214.22
ynObilg Can	11.79	nCros EmergCa	17.48	ouTelecom US	8.03	ynObilg Can	11.79	Bactions Can	12.68	Monarque Fonds	9.94	nintemat1	26.97	youindo Pacif	4.49	-Middlefield	2.53	ynGro & Inc (M	214.22
ynObilg Can	11.79	nCros EmergCa	17.48	ouTelecom US	8.03	ynObilg Can	11.79	Bactions Can	12.68	Monarque Fonds	9.94	nintemat1	26.97	youindo Pacif	4.49	-Middlefield	2.53	ynGro & Inc (M	214.22
ynObilg Can	11.79	nCros EmergCa	17.48	ouTelecom US	8.03	ynObilg Can	11.79	Bactions Can	12.68	Monarque Fonds	9.94	nintemat1	26.97	youindo Pacif	4.49	-Middlefield	2.53	ynGro & Inc (M	214.22
ynObilg Can	11.79	nCros EmergCa	17.48	ouTelecom US	8.03	ynObilg Can	11.79	Bactions Can	12.68	Monarque Fonds	9.94	nintemat1	26.97	youindo Pacif	4.49	-Middlefield	2.53	ynGro & Inc (M	214.22
ynObilg Can	11.79	nCros EmergCa	17.48	ouTelecom US	8.03	ynObilg Can	11.79	Bactions Can	12.68	Monarque Fonds	9.94	nintemat1	26.97	youindo Pacif	4.49	-Middlefield	2.53	ynGro & Inc (M	214.22
ynObilg Can	11.79	nCros EmergCa	17.48	ouTelecom US	8.03	ynObilg Can	11.79	Bactions Can	12.68	Monarque Fonds	9.94	nintemat1	26.97	youindo Pacif	4.49	-Middlefield	2.53	ynGro & Inc (M	214.22
ynObilg Can	11.79	nCros EmergCa	17.48	ouTelecom US	8.03	ynObilg Can	11.79	Bactions Can	12.68	Monarque Fonds	9.94	nintemat1	26.97	youindo Pacif	4.49	-Middlefield	2.53	ynGro & Inc (M	214.22
ynObilg Can	11.79	nCros EmergCa	17.48	ouTelecom US	8.03	ynObilg Can	11.79	Bactions Can	12.68	Monarque Fonds	9.94	nintemat1	26.97	youindo Pacif	4.49	-Middlefield	2.53	ynGro & Inc (M	214.22
ynObilg Can	11.79	nCros EmergCa	17.48	ouTelecom US	8.03	ynObilg Can	11.79	Bactions Can	12.68	Monarque Fonds	9.94	nintemat1	26.97	youindo Pacif	4.49	-Middlefield	2.53	ynGro & Inc (M	214.22
ynObilg Can	11.79	nCros EmergCa	17.48	ouTelecom US	8.03	ynObilg Can	11.79	Bactions Can	12.68	Monarque Fonds	9.94	nintemat1	26.97	youindo Pacif	4.49	-Middlefield	2.53	ynGro & Inc (M	214.22
ynObilg Can	11.79	nCros EmergCa	17.48	ouTelecom US	8.03	ynObilg Can	11.79	Bactions Can	12.68	Monarque Fonds	9.94	nintemat1	26.97	youindo Pacif	4.49	-Middlefield	2.53	ynGro & Inc (M	214.22
ynObilg Can	11.79	nCros EmergCa	17.48	ouTelecom US	8.03	ynObilg Can	11.79	Bactions Can	12.68	Monarque Fonds	9.94	nintemat1	26.97	youindo Pacif	4.49	-Middlefield	2.53	ynGro & Inc (M	214.22
ynObilg Can	11.79	nCros EmergCa	17.48	ouTelecom US	8.03	ynObilg Can	11.79	Bactions Can	12.68	Monarque Fonds	9.94	nintemat1	26.97	youindo Pacif	4.49	-Middlefield	2.53	ynGro & Inc (M	214.22
ynObilg Can	11.79	nCros EmergCa	17.48	ouTelecom US	8.03	ynObilg Can	11.79	Bactions Can	12.68	Monarque Fonds	9.94	nintemat1	26.97	youindo Pacif	4.49	-Middlefield	2.53	ynGro & Inc (M	214.22
ynObilg Can	11.79	nCros EmergCa	17.48	ouTelecom US	8.03	ynObilg Can	11.79	Bactions Can	12.68	Monarque Fonds	9.94	nintemat1	26.97	youindo Pacif	4.49	-Middlefield	2.53	ynGro & Inc (M	214.22
ynObilg Can	11.79	nCros EmergCa	17.48	ouTelecom US	8.03	ynObilg Can	11.79	Bactions Can	12.68	Monarque Fonds	9.94	nintemat1	26.97	youindo Pacif	4.49	-Middlefield	2.53	ynGro & Inc (M	214.22
ynObilg Can	11.79	nCros EmergCa	17.48	ouTelecom US	8.03	ynObilg Can	11.79	Bactions Can	12.68	Monarque Fonds	9.94	nintemat1	26.97	youindo Pacif	4.49	-Middlefield	2.53	ynGro & Inc (M	214.22
ynObilg Can	11.79	nCros EmergCa	17.48	ouTelecom US	8.03	ynObilg Can	11.79	Bactions Can	12.68	Monarque Fonds	9.94	nintemat1	26.97	youindo Pacif	4.49	-Middlefield	2.53	ynGro & Inc (M	214.22
ynObilg Can	11.79	nCros EmergCa	17.48	ouTelecom US	8.03	ynObilg Can	11.79	Bactions Can	12.68	Monarque Fonds	9.94	nintemat1	26.97	youindo Pacif	4.49	-Middlefield	2.53	ynGro & Inc (M	214.22
ynObilg Can	11.79	nCros EmergCa	17.48	ouTelecom US	8.03	ynObilg Can	11.79	Bactions Can	12.68	Monarque Fonds	9.94	nintemat1	26.97	youindo Pacif	4.49	-Middlefield	2.53	ynGro & Inc (M	214.22
ynObilg Can	11.79	nCros EmergCa	17.48	ouTelecom US	8.03	ynObilg Can	11.79	Bactions Can	12.68	Monarque Fonds	9.94	nintemat1	26.97	youindo Pacif	4.49	-Middlefield	2.53	ynGro & Inc (M	214.22
ynObilg Can	11.79	nCros EmergCa	17.48	ouTelecom US	8.03	ynObilg Can	11.79	Bactions Can	12.68	Monarque Fonds	9.94	nintemat1	26.97	youindo Pacif	4.49	-Middlefield	2.53	ynGro & Inc (M	214.22
ynObil																			

Jacques Duval
collaboration spéciale

La Buick LeSabre: à la fois moderne et traditionnelle!

Championne des indices de satisfaction de la clientèle et «best-seller» dans sa catégorie, la Buick LeSabre répond vraisemblablement aux attentes de ses nombreux acheteurs. Il n'en demeure pas moins que la popularité de cette grande berline à traction avant est plutôt étonnante. Avec un équipement résolument moderne comprenant entre autres l'antipatinage, le freinage ABS et une suspension «grand tourisme», la Buick LeSabre Limited veut s'adresser à une clientèle plus sophistiquée que celle qui fréquente ordinairement les salles de montre de cette marque américaine.

Par contre, à côté d'une fiche technique enviable, cette voiture affiche certains vestiges d'une autre époque comme une calandre bourrée de chrome et surtout de bonnes vieilles poignées de porte qui n'ont jamais entendu parler d'aérodynamisme. Même s'il a été totalement remanié cette année, le profil de cette grande Buick montre bien que l'on a affaire à une automobile d'un autre âge. En bref, la LeSabre respecte les traditions chères à ces centaines de milliers d'américains tout en essayant de séduire une nouvelle génération d'acheteurs par l'adoption de solutions mécaniques modernes. Le résultat n'est pas exceptionnel mais il n'est pas déplaisant non



Remaniée pour 1997, la Buick LeSabre reste fidèle au style suranné de cette marque américaine.

photo Jacques Duval

plus comme j'ai pu le constater lors d'un essai de plus de 1000 kilomètres d'une LeSabre Limited.

Un moteur primé

Le plus bel attribut de cette Buick est incontestablement son moteur V6 3,8 litres de série II qui achemine ses 205 chevaux aux roues avant via une transmission automatique à 4 rapports. Ce V6,

choisi par la revue Wards Automotive comme l'un des dix meilleurs moteurs automobile actuellement en production, se distingue par un fonctionnement quasi irréprochable. Sa grande douceur et son faible niveau sonore s'ajoutent à une puissance parfaitement adéquate qui donne des reprises sans soucis combinées à des accélérations très satisfaisantes pour ce genre de voiture. En utilisation se-

mi-urbaine, on peut s'attendre à une consommation d'environ 13 litres aux 100 km (20 milles au gallon), ce qui est sans doute la seule zone grise de ce gros V6.

Le passage des vitesses s'effectue en douce par une transmission dont le levier est situé sur la colonne de direction afin de laisser la place à une banquette avant conçue pour accueillir trois personnes. Ce type d'aménagement plaira à ceux et celles qui ont occasionnellement besoin d'une berline 6 places mais fait partie de ces concessions au traditionalisme qui détonnent dans une voiture moderne. Il en va de même du tableau de bord aux formes carrées qui ne pourrait que se retrouver dans la bonne vieille Buick de grand papa. Son aspect rétro fait contraste avec l'abondance d'informations que l'instrumentation est en mesure de vous fournir. Même des berlines qualifiées de sportives n'ont pas de manomètre de pression d'huile comme celui que l'on retrouve dans la LeSabre. Encore là, le traditionalisme côtoie le modernisme dans un mélange que l'on hésite à qualifier d'heureux.

FICHE TECHNIQUE

Modèle: Buick LeSabre Limited
Carrosserie: berline 4 portes, 6 places
Moteur: V6, 3,8 litres série II
Puissance: 205 chevaux à 5200 tours-minute
Couple maximal: 230 lb-pi à 4000 tours-minute
Transmission: automatique à 4 rapports
Direction: à crémaillère, assistée
Suspension: 4 roues indépendantes
Freins: disques avant/tambours arrière avec ABS
Pneus: P215/60 R16
Empattement: 281 cm
Longueur: 508 cm
Largeur: 190 cm
Hauteur: 148 cm
Poids: 1556 kg
Volume du coffre: 481 litres
Sécurité passive: coussins gonflables, système anti-patinage
Performances:
0-100 km/h: 9,8 secondes
Vitesse maximale: 170 km/h (estimée)
Consommation moyenne: 13 litres aux 100 km
Prix: 35 210 \$
Garantie: 3 ans, 60,000 km
Fiabilité: très bonne
Valeur de revente: faible

RETOUCHE PHOTO



PHOTO MINUTES

Vos photos prêtes en 58 minutes

Galleries de Granby, Face au IGA

Que le temps des Fêtes soit pour vous une saison de réjouissances!

Nous vous adressons nos remerciements les plus sincères pour votre encouragement durant ces 5 dernières années.



Michel St-Onge, Alain Bernier et Pierre Turgeon

COPIE-TEK

Vente et réparation d'équipement de bureau

201 Robinson Sud, Granby 777-7287

Première Cadillac Catera vendue chez Charland Chevrolet Oldsmobile

Publi-reportage



Charland
Chevrolet Oldsmobile
le N°1
ENCORE ET TOUJOURS!
595, boul. Boivin,
Granby 372-4242

C'est M. André Leclerc de Granby qui a fait l'achat, chez Charland Chevrolet Oldsmobile, du tout nouveau modèle de Cadillac, soit la Catera. On le reconnaît ici, à droite, en compagnie de MM. Michel Dubé, directeur des ventes chez Charland et de Jean-Guy Paré, conseiller aux ventes qui lui remettent les clés de son nouveau véhicule. Félicitations à l'heureux propriétaire!

L'ÉVÉNEMENT

NOTRE PLUS GROS CADEAU : NOTRE PLUS P'TIT

222 \$/mois*

Location 36 mois, 0\$ comptant

CAVALIER Z22

Aileron arrière
Moteur 2,2 litres
Boîte manuelle à 5 rapports
avec surmultipliée



**0
COMP**

CAVALIER 4 PORTES

Freins antiblocage aux 4 roues
2 sacs gonflables
Boîte manuelle à 5 rapports
avec surmultipliée



COMPTANT	MENSUALITÉS
0\$	222\$
1 000\$	192\$
2 000\$	162\$



OFFRE VALIDE DÈS MAINTENANT ET

LES CONCESSIONNAIRES GM DU QUÉBEC



* Offre d'une durée limitée réservée aux particuliers, s'appliquant aux véhicules neufs 1997 en stock comportant l'ensemble des équipements décrits ci-dessus. Photos à titre indicatif seulement. Paiements mensuels basés sur un bail de 36 mois avec ou sans comptant (ou échange équivalent) (voir tableau). Préparation incluse. Frais de transport (620 \$), taxes, immatriculation et assurances en sus. Dépôt de sécurité de 300 \$ requis. Première mensualité exigée à la livraison.

P'TIT TAUX TAUX

TAUX DE LOCATION SUR LES CAVALIER ET SUNFIRE 1997.

232 \$/mois*

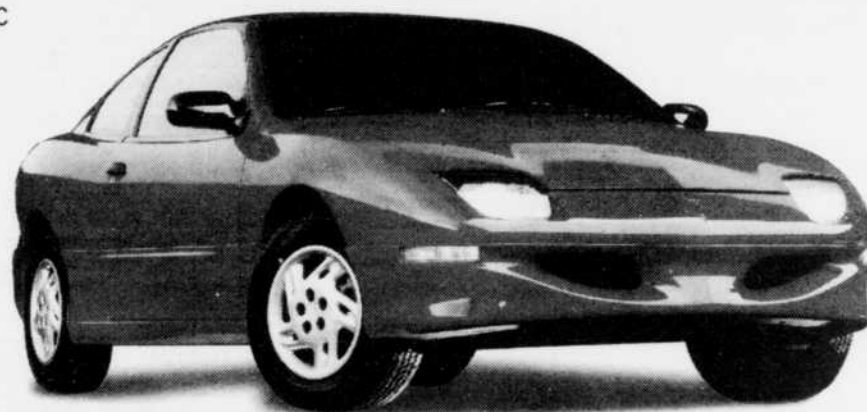
Location 36 mois, 0\$ comptant

\$

TANT

SUNFIRE GTX

Radio AM/FM stéréo avec
4 haut-parleurs
Aileron arrière
Moteur 2,2 litres



SUNFIRE 4 PORTES

Radio AM/FM stéréo avec 4 haut-parleurs
Freins antiblocage aux 4 roues
Boîte manuelle à 5 rapports
avec surmultipliée



COMPTANT	MENSUALITÉS
0\$	232\$
1 000\$	202\$
2 000\$	172\$

POUR TOUTE LA PÉRIODE DES FÊTES

Frais de 8* du kilomètre après 60 000 km. Sujet à l'approbation du crédit. L'Assistance Routière et la Garantie GM TOTAL MC sont offertes sur tous les véhicules neufs GM pour une durée de 3 ans ou 60 000 km selon la première éventualité. *Rabais aux diplômés taxable et accordé selon les critères établis par le manufacturier. Voyez votre concessionnaire participant pour tous les détails.



LA VOIX DE L'EST — lundi 30 décembre 1996

N601719 21

30

30

30

ANNONCES

PETITES

Dès 8 h,
jusqu'à 17 h 30,*
composez
375-8888
* avant 16 h.
pour publication
le lendemain

RUBRIQUES

IMMEUBLES	201 à 216
FINANCES	221 à 226
LOCATION	241 à 258
DIVERS	261 à 274
MARCHANDISES	281 à 289
EMPLOIS	301 à 306
ÉDUCATION	321 à 324
SERVICES	341 à 350
VÉHICULES AUTOMOBILES	361 à 371

Pour placer une petite annonce signalez:

375-8888

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toutes erreurs, annulations, doivent être soulignées avant 16 h pour être corrigées ou annulées le lendemain.

233148 (lundi au vendredi)

La Capitale
COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ



PIERRE Brissette
3 7 8 • 8 4 6 1

201 PROPRIÉTÉS A VENDRE

MAISON STYLE CHALET-SUISSE, sur terrain boisé de 40,000 pi.ca., 5 pces et +, 2 s. de bain, bal. cent., 72,000\$. 372-1572

MAISON UNIFAMILIALE 3 c.c. planchers bois franc, bain tourbillon double, garage, grand terrain. Possibilité de petit commerce ou bureau, avec entrée ext. Const. 1988. Prix 110,000\$. Eval. 139,000\$. Par le propriétaire. 372-8354

PAR LE PROPRIÉTAIRE beau bung. 3 c.c. + 2 s. bain, rénové au complet, pl. bois franc, très grandes pièces, grande fenestration, beau patio, bain tourb. + douche, toit cathédrale, garage, très belle vue sur montagne St-Paul. Ouvert à un échange. A voir au 455 Bourbeau, Granby. Visite sur rendez-vous, 375-7854



120 LOGEMENTS VENDUS EN 12 MOIS

Yves Forand

378-4120 375-5148

RE/MAX professionnel inc. courtier immobilier agréé C-406664

La Capitale
COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ

VENDU 378-8461 378-0469

Pour un service **PROFESSIONNEL**
• Achat
• Vente
• Échange
Évaluation gratuite



Tony Van Doorn

C404157

201 PROPRIÉTÉS A VENDRE

CONDO DE LUXE de 1335 pi.ca., asc., foyer, 2 c.c., 2 s.bain, piscine et garage int., au 101 St-Michel, #404. 372-6207

ST-CÉSARE: petite maison 6 1/2 pces, très coquette, avec beau terrain arrière, et garage sur le côté, située rue St-Georges, près de la caisse et des écoles. A très bon prix. Venez voir! 469-5322

202 PROPRIÉTÉS A REVENUS A VENDRE

NOUVEAU! 2 x 4 1/2, brique, sur artère commerciale, idéal pour proprio occupant ou pour partir en affaires. 89,900\$. Curtis Skinner, agent immobilier affilié, 378-8461 La Capitale courtier immobilier agréé.

2x6 LOGIS JUMELÉS et un 12 logements à vendre par le propriétaire. Agents d'immeuble s'abstenir! 378-4486

206 MAISONS MOBILES A VENDRE

A VENDRE terrains et maison modulaire en démonstration. 5% comptant, terme 25 ans, A 1313 Denison Est, coin Sylvie, Granby. 375-3253

208 TERRAINS A VENDRE

CANTON SHEFFORD: Terrains 40,000 pi.ca. et plus, situés à 5 min. de Granby. Prix à partir de 0.25\$ le pi.ca. Financement sur place. 375-1696 ou 378-2779

VILLE DE WATERLOO: Terrains avec infrastructure et pavage payés à 100%, de 6,000 à 9,000 p.c. à partir de 9,500\$. Possibilité financement. 514-592-5060

210 COMMERCE A VENDRE

COMMERCE DE BRONZAGE incluant beau local, pour praticien (ex.: massothérapeute, infirmière, ortho., etc.) situé dans centre sportif Interplus. Rentable et impeccable. Inf. 378-2905

212 MAISONS DE CAMPAGNE

AU CANTON SHEFFORD: 5 km de Granby, maison pré-fab sur solage, sous-sol mi-fini 7 1/2 pi. incluant foyer, tour TV, airs climatisés, terrain 22,500 p.c. paysager. Prix 57,500\$, louerais 575\$/mois (avec option d'achat). Inf. 378-4121

241 APPARTEMENTS A LOUER - GRANBY

AAA - APP. meublé, chauffé, éclairé, câble, 355\$ et plus. 4%, 375\$ avec câble. 378-4121

241 APPARTEMENTS A LOUER A GRANBY

APP. 2 1/2, libre imm. ou 1er Janv., meublé, chauffé, eau chaude fournie, salle de lavage centrale, 359, bl. Leclerc, voisin de Rita Fleuriste, 325\$/ms. 531-1131, 378-3810

AVEC OU SANS BAIL endroit tranquille, 3 1/2 semi-meublé, propre, armoires mélamine + tapis neufs, buanderie, au 602 Duvernay, 285\$ par mois eau chaude fournie. 777-1080

GRAND 2 1/2, chambre à part, entrée privée, stationnement à la porte, coin Bourget et Fréchette, réduit à 280\$/mois. Inf. 375-8912

IMMÉD. OU JANV. grand 2 1/2, meublé moderne, chauffé ou non, eau ch. buand. locker, gr. stat. près centre-ville. 375-7735

1-1 1/2-2 1/2-3 1/2-4 1/2 meublés ou non centre-ville Inf. 378-9466

3 1/2 centre-ville, très propre, rénové à neuf, 340\$/ms. 4 1/2, centre-ville, service lav.-séch., 425\$. 378-7422

242 MAISON A LOUER REGION

EAST FARNHAM: ancienne école, rénovée à neuf, style loft, avec salon immense hauteur 15', plancher bois franc, grande cuisine avec combustion lente, 2 c.c., grand terrain, 535\$/mois, libre imm. Gilles: 263-5647

ROXTON POND: Maison à louer, 4 1/2 pces, accès au lac. 776-6311

243 MAISON A LOUER GRANBY

★ DUPLEX NEUF ★ Dans un bas, 5 1/2 très grand (30x44), de grande qualité, avec sous-sol, et salle de bain future, escalier en bois franc, cour privée. Nous vous laissons choisir vos couvre-planchers. 375-7055

244 LOGIS A LOUER GRANBY

AAAAAAAAAAAAA 3 1/2, 310\$ à 350\$, meublés, chauffés, éclairés, porte-patio, balcon, libres, rue Simonds, Groulx, boul. Fortin. 777-7204

***** LOGEMENTS 4 1/2 LUXUEUX Style condo à airs ouvertes. Inf. 265 Simonds app. 101, 372-2474

AAAAAAAAAAAAA 4 1/2, 335\$ à 350\$ 5 1/2, 385\$ à 420\$

LIBRES. Frais peints, balcon, porte-patio, grand stationnement. Références exigées.

217 Groulx 175 BOUL. FORTIN 1160 SIMONDS SUD Concierge 777-7204

AAAAAAAAAAAAA GRANDS LUXUEUX 5 1/2, 1/2 s-sol, dans triplex récent, secteur tranquille, au 592 De Vaudreuil, 5 min. des Galeries, armoires mélamine, douche séparée, stationnement, hangar, libre imm. 378-5413

AAAAAA - 4 1/2 FRAIS PEINT, insonorisé, remises int./ext., près des Galeries; 3 1/2 meublé ou non, janvier ou février, rue Fournier. 777-9608 ou 777-3516

AU 32 LAVAL NORD (DOLLARD): 4 1/2, système d'intercom, aspirateur central, libre imm., 390\$/mois. S'adresser à Ameublement D.L. 776-5211 de 8 h à 18 h

A LOUER GRAND 5 1/2, plancher marqueté, libre imm.; Aussi 3 1/2, libre 1er janvier, 375-9751

CLAUDE FOURNIER

POUR VOUS... BONNE ANNÉE! SANTÉ! BONHEUR!



La Capitale
Claude Fournier courtier
Courtier immobilier agréé

378-8461



MICHEL

MAILHOT

Agent immobilier agréé

La Capitale

378-8461



Secteur Léger, rue Houle. Immense propriété de 32 x 61 sur 69 000 pi.ca. de terrain, sous-sol de 9 pieds de haut sans colonne. Informez-vous, elle a beaucoup de potentiel!



Rue Robitaille, offrez-vous un site de choix. Vous y trouverez presque tout ce que vous pouvez imaginer. Ouvert aux échanges.

201c406734

Mes meilleurs vœux en cette période de réjouissance!

La Capitale Francine Légaré courtier inc.

FRANCINE LÉGARÉ

378-8461

C-406270

7 JOURS

244 LOGIS A LOUER GRANBY

A LOUER 3 1/2-4 1/2 ET BUREAU D'AFFAIRES FACE A SUPER C

Inf. 375-4995

DENISON O: - Au 243: 4 1/2-5 1/2.
- Au 244: 3 1/2-4 1/2-5 1/2, chauffés, eau ch.
- Au 476: 3 1/2, meub. chauff. ecl. 4 1/2-5 1/2
- Au 39 MOUNTAIN: 3 1/2, meublé, chauffé, éclairé, câble, piscine ext.
- 157 DRUMMOND: 3 1/2 meublé et câble.
- Au 100 B. BOIVIN 5 1/2, béton. Inf. 372-6150

GRANDS 3 1/2-4 1/2 IMMEUBLE RÉCENT, ASCENSEUR REPEINTS, TRÈS ÉCLAIRÉS PRIX TRÈS INTÉRESSANTS

INFO: 777-9543 ou 375-7428

JARDINS DENISON, 228 O.

4 1/2 frais peint, couvre-plancher neuf, interphone, asp. central, près piste cyclable et centre-ville, endroit tranquille, concierge 375-6502 ou 372-1367

JARDINS ELGIN VOUS AVEZ TROUVÉ!

Libres imm. 4 1/2, rég. 475\$ laissé à 415\$/ms et 5 1/2 laissé à 495\$/ms. Impeccables, bien éclairés, porte-patio sur jardin ext. Près piste cyclable et de tous les services. Inf. 372-9082

LIBRES: GRAND 4 1/2 et 3 1/2 meublé. Prix réduit. Propres près parc ind. J.H. Leclerc, 166 Bourgeois. 372-2722, 375-7205

BROMONT

Très grands 3 1/2 - 4 1/2 Piscine Immeuble récent Meublés si désiré

11, rue Champlain références demandées

534-1167

244-C407000

244 LOGIS A LOUER A GRANBY

LOGIS 4 1/2, moderne, neuf, lave-vaisselle, lav.-séch. rideaux inclus, libre imméd. 375-1700 ou 372-2691

PETIT 4 1/2 chauffé, éclairé, au 406 Principale, meublé ou semi-meublé, libre imm., 350\$/mois. 372-2085

PRÈS DU LAC BOIVIN style condo, avec foyer, 2 1/2 à 5 1/2, bienvenue aux gens propres et tranquilles, câble, lave-vaisselle inclus. Inf. 372-9022

3 1/2, à 500 pi. des Galeries, 1er plancher, libre immédiatement. 375-2953

3 1/2-4 1/2, à prix compétitif. Secteur J.H.-Leclerc. Inf. 777-7204

3 1/2 meublé 4 1/2-5 1/2 non meublés; Repeints à neuf Rues FOURNIER et SIMONDS Libres immédiatement 378-9587, 375-4397

LIBRE IMMÉDIATEMENT

4 1/2 3e étage, balcon, beaucoup de rangement, remise int. fenêtre dans cuisine. Au 238 St-Hubert. Inf. 777-5599

245 LOGIS A LOUER REGION

ANGE-GARDIEN logis 4 1/2, style condo, à sous-louer, 335\$ par mois, libre immédiatement. 514-293-1382 laissez message

BROMONT, GRAND 4 1/2, foyer, très éclairé, insonorisé, grand balcon, planchers céramique et tapis, stores inclus, 515\$/mois. Poss. semi-meublé, meublé. 534-1784

BROMONT: SPECIAL 1 MOIS GRATUIT Bail d'un an, meublés ou non, 4 1/2 modernes, stationnement, aspirateur central, concierge. Libres imm. 534-3242

COWANSVILLE, 3 1/2-4 1/2-5 1/2

chauffés, éclairés, frais peints, piscine, entrée lav. séch. Promotion spécial 1 mois gratuit. 266-0369

COWANSVILLE beau grand 3 1/2, chauffé, meublé, éclairé pour personne avec bonnes références seulement. Endroit tranquille. 534-5177

ROXTON POND, 5e Rang Milton, 5 1/2 dans un haut, libre imm., 400\$/mois; 4 1/2, bas, libre 1er décembre. 777-3433

103 VENTES EN 96

Pierre Bellefleur

Vend

378-4120

RE/MAX

REMAX PROFESSIONNEL INC.
Courtier immobilier agréé

1050 Principale, Granby, Québec J2G 8C8

247 LOCAUX A LOUER

ÉDIFICE ST-ANTOINE SUD:
voisin caisse pop de Granby.

LOCAL 27 x 42 long

Idéal pour nouveau commerce, professionnel, coiffeur, grande vitrine, 1er plancher. Très achalandé. Libre Fév. 97.

M. Roger 777-6380 ou 378-7101

LOCAL COMMERCIAL A LOUER

1,450 pi.ca. + s-sol, libre imméd. Au 328 Principale (à côté de Laflamme Fourrière).
Inf. 378-8484

LOCAL COMMERCIAL de 406 pi. au 53, rue Dufferin à Granby, loyer mensuel de 375\$ incluant tous les frais, disponible immédiatement. Inf. 372-7764

LOCAL COMMERCIAL de 1,560 pi.ca., rez-de-chaussée avec sous-sol de même dimension, dans un immeuble de choix avec grand achalandage. Aussi LOCAL au 2e étage, 1,250 pi.ca. 372-1413, 777-6379

LOCAL COMMERCIAL à louer, situé au 20 Gill, Granby, superficie d'environ 800 pi.ca., libre pour 1er février 97. Inf. 372-5838 ou 378-8467

251 CHAMBRES A LOUER

AUBERGE 3 CHAMBRES

20\$ par jour, 65\$ par semaine

240\$ par mois

Pour réservation, Mme Gévy: 375-1018

A GRANBY, 347 ST-ANDRÉ O. chambre meublée, chauffée, poêle-frigo, lavabo, lav-séch. End. tranq. 40\$/sem. 514-375-2421

A 5 MINUTES DE L'UNIVERSITÉ de Sherbrooke, circuit d'autobus à 1 minute, bonne atmosphère, chambre et cuisine très éclairées, meublée, chauffée, éclairée, super prix. Diane, 378-1675

CHAMBRE à la campagne, meublée, laveuse & sècheuse incluses, câble, téléphone, 50\$ par semaine. 378-4454, 372-2215

★ FLORIDE ★

Hollywood, à 1 mille de la mer, grandes pièces avec porte-patio, air climatisé, tout ce qu'il faut pour faire légers repas. Libre imméd. Peut être vue sur vidéo.
Inf. 375-7055

261 VOYAGES/TRANSPORT

PRENDRAIS PASSAGERS pour la Floride, départ le 3 janvier. Possibilité de chambre et pension. Inf: 776-7419, 375-4030

264 TROUVÉ

TROUVÉ CARTE d'assurance-maladie dans stationnement du Super C. Inf: 372-8739, répondeur.

265 ANIMAUX A VENDRE

CHIOTS BOUVIER BERNOIS, pur-sang, enregistrés, vaccinés et vermifugés. 534-5691

CHIOTS LABRADOR, sevrés au 21 décembre, habitués aux enfants, 150\$. Inf. 514-777-1311

HUSKY SIBÉRIENS enregistrés, de 10 mois, 1 femelle et 3 mâles, prêts pour travail. (514) 791-2800

35 VACHES À BOEUF Charolais, Simmental et Limousin, saillies par un taureau Charolais avec transfert d'assurances.
Inf: (514) 266-0670, 263-4480

267 ORDINATEURS

D.M. INFORMATIQUE ENR. Tél. 372-5022
503 St-Hubert, Granby
CENTRE DE SERVICES COMPLETS POUR ORDINATEURS
Financement disponible sur place.

RECYCNET

NOUVEAU A GRANBY
SERVICE DE RECYCLAGE DE CARTOUCHE, D'IMPRESSION (LASER, JET D'ENCRE N/B ET COULEUR, RUBAN NYLON) SOIT POUR VOTRE IMPRIMANTE, CAISSE ENREGISTREUSE, GUICHET AUTOMATIQUE, TÉLÉCOPIEUR, PHOTOCOPIEUR, ÉCONOMISEZ DE 40% À 60%

DE VOS COÛTS D'IMPRESSION ACTUELS.

"ÉCONOMISEZ AUJOURD'HUI

RECYCLEZ POUR DEMAIN"

777-0912

271 DIVERS A VENDRE

AAAAAAAAAAAAAAAAAAAAA

AMEUBLEMENT D.L. et FILS

496 BOUL. BOIVIN, GRANBY

Achetons et vendons meubles et électros usagés, recherchons beaux électros, payons bon prix. AVONS électros pas cher, laveuse à 99\$, sècheuse à 89\$, poêle à 75\$. Avec garantie. Info: 776-5211

AAA- M. FRIGO ÉCONO-MEUBLE

ELECTROLAB SERVICE, 2 étages d'électroménagers recyclés, rafraîchis, fiables, garantis, prix plus bas qu'un particulier mais garantis. Exerciceur informatisé professionnel, 145\$. Moulin à coudre & meuble 80\$; moulin à coudre ind. complet, 225\$; 4 chaises sur billes neuves, 75\$ ch. SERVICE réparation à domicile call-service 15\$, 12\$/h, fait pose compresseur sur frigo, tout inclus 185\$. Nouvelle succursale florale séchée, prix du grossiste "La Rose au Bois", 788 Dufferin (face Rotisserie Granby), ouvert 7 jrs jusqu'à 21h. P.S. Achetons électroménagers. 372-2313

ACHETONS

CASSETTES ET CD USAGÉS

Payons "cash". Aussi vente-échange.

LE TROC, 338 Principale, 777-2199

DACTYLO ÉLECTRONIQUE usagé, en bon état, du Gouvernement fédéral; plusieurs marques. De 75\$ à 150\$. 378-2751

PASSE DE SAISON DE SKI complète, à Bromont, payée 600\$, laisserais à 450\$. 242-2814

RÉFRIGÉRATEUR 17 pi.ca., de luxe, et poêle de luxe, avec porte noire, comme neuf, 4 ans d'usage, blancs, Moffat; 675\$ pour les deux. Laveuse et sècheuse Moffat blanches, très propres, parfaite condition, 340\$ pour les deux. Petit ens. de cuisine très moderne, table dessus en vitre, 4 chaises, comme neuf, 135\$. 372-7781

SERVICE DE L'ESTRIE

Les Spécialistes de

l'électroménager,

385 Dufferin, 777-5544

Département d'appareils ménagers, grand choix de réfrigérateurs, cuisinières, laveuses, sècheuses usagées. Appareils solidement garantis, livraison gratuite.

TÉLÉVISEURS couleurs et noir/blanc usagés, toutes marques. Bonne garantie.
Inf. 378-7273 ou 378-3604

VENTE ET ACHAT

Meubles, appareils ménagers

Info: J. Pontbriand,

2267 AVE. DU LAC OUEST, Roxton Pond

(514) 372-2450 ou (514) 378-2317

2 BILLETS pour le canadien, samedi 4 janvier, valeur 140\$, laisserais à 100\$. 378-5541

274 BOIS DE CHAUFFAGE

A VENDRE bois franc sec d'allumage

sac de 60 à 70 lb ou petite remorque.

Info: 375-2870

SPÉCIAL! AUBAINE! Impossible de chauffer cet hiver à meilleur prix. Bois franc sec en vrac, livré. 378-8806

286 DEMANDE A ACHETER

ACHÈTERAIS ANTIQUITÉS ET USAGÉS: meubles, vaisselle, armoires en pin; peintures, courtépentes, sculptures en marbre et bois; bronzes; Juke Box; machines à Coke; lithographie Louis Icart, etc.
266-7734 ou 776-8834

301 PERSONNEL DEMANDE

BARMAID SEXY DEMANDÉES.

Inf: pagette: 1-514-930-4868

HOMME DISTINGUÉ, mature, invite jeune femme seule, distinguée, à cohabiter. Hébergement gratuit en retour de menus services. Cordiale bienvenue. 777-1944

301 PERSONNEL DEMANDE

RECHERCHONS PROFESSIONNEL
(ex: massothérapeute, infirmière, ortho., etc...) intéressé à acheter commerce de bronzage incluant beau local. Rentable et impeccable, situé dans centre sportif inter-plus. Inf: 378-2905

308 NOUS RECHERCHONS

FEMMES DEMANDÉES de 18 à 35 ans, comme hôtesse (escortes). Très très payant. Aussi hommes et femmes gai(e)s de 18 à 30 ans. Inf. 375-6800

323 COURS

ANGLAIS
BONNE RÉOLUTION POUR 97
Adulte, enfant.
Inscrivez-vous dès maintenant!
CENTRE LINGUISTIQUE H.B. FORAND INC.
372-2637

324 SANTÉ

RELATION D'AIDE
Aide psychologique
Pour mieux te connaître, t'accepter, communiquer, surmonter ton anxiété, ta dépression, solutionner tes problèmes. Rencontre individuelle, de couple, de famille, d'adolescent. Rendez-vous:
PIERRETTE GOYETTE: 372-3706
Intervenante relation d'aide
10 ans d'expérience.

343 SERVICES DIVERS

ARRÊTEZ, ne jetez pas vos vieux matelas. Nous les réparons comme neufs, avec garantie et à une fraction du prix.
Demandez Sarto ou Pierre 776-1048

CONSULTATION POUR LECTURE de tarot. Massothérapie et réflexologie.
Rendez-vous: Suzanne et Mario: 375-5377
A St-Alphonse de Granby

ENTREPRENEUR ÉLECTRICIEN autonome, membre de Corporation des Maîtres électriciens, pour travaux rénovation, chauffage électrique, vérification de votre entrée électrique. Estimation gratuite. 777-0988

PÊCHE À LA TRUITE

Spécial pour décembre et janvier, 1.00\$ chac. Sur rendez-vous: 539-4878

POULET FRITOU

POUR LE JOUR DE L'AN

1/4 poulet ou 3 mcs poulet frit

4,38 \$/personne

frites, sauce et salade inclus

FRITERIE DUFFERIN, 378-8996

SERVICE C. LAROQUETTE

Réparation

d'électroménagers

- Laveuse
- Sècheuse
- Cuisinière
- Réfrigérateur

Spécialiste

du four micro-ondes

777-0770

345 RÉPARATIONS D'APPAREILS

SERVICE GUY COUTURE RÉPARATION

- Laveuse
- Sècheuse
- Lave-vaisselle
- Cuisinière
- Réfrigérateur
- Congélateur

Guy Couture

Service rapide à domicile 378-7222

347 ESCORTES

AGENCE BAD BOY'S homme pour homme, jeune homme de 18-30 ans disponible 7/7 jours, 24h. Steve attend vos appels. (514) 523-0982

347 ESCORTES

AAAAAAAAAAAAAAAAAAAAA
AGENCE LA COLOMBE!
Jolies et nouvelles hôtesse à votre disposition de 18 à 35 ans. Discretion assurée. Aussi recherche nouvelles escortes sérieuses... Très - très - très payant \$\$\$.
Aussi service 15 min. Ouvert 7 jours/7. Nous avons aussi hommes et femmes gais à votre disposition. Spécial pour le temps des Fêtes, 100\$ service 1 heure.

375-8915

AAAAAAAAAAAAAAAAAAAAA
AGENCE SEXCELLENCE
Nouveau choix d'escortes, hommes et femmes de 20 à 50 ans, disponibles. Toutes tendances, seule(e) ou en duo, à prix compétitifs. Pour un service court et de qualité, en toute sécurité et confidentialité.
L'équipe de l'agence sexcellence désire souhaiter de très joyeuses fêtes à ces précieux clients et clientes

372-3576

AAAAAAAA- AGENCE D'ESCORTES 69
Nouvelles hôtesse pour vous servir. On peut vous recevoir ou se déplacer Granby et environs. Ouvert 7 jours sur 7. Spécial pour le Temps des Fêtes pour le service 1 heure (100\$). Aussi 30 minutes et 15 minutes disponibles.

(Inf: (514) 372-3769).

L'ÉQUIPE 69 VOUS SOUHAITE DE JOYEUSES FÊTES!

ESCORTES DE CLASSE pour vos sorties sociales, récréatives, sportives ou autres. Discretion assurée. Rendez-vous 776-5940

OH OH OH! EXTRA EXTRA! Le Père Noël a amené des jolies escortes. Plaisir assuré.
Inf. 776-5940

* SUPER SPÉCIAL DES FÊTES *

Je reçois en privé!

372-0673

349 AMITIÉ/RENCONTRE

LIGNE DE RENCONTRES

Appellez 1-900-451-3443, ext.: 373

2,99\$/min., 18 ans et +. V.E. inc.

L'ÉQUILIBRE

agence sérieuse, résultat garanti.

Info: 777-0706

350 PERSONNEL

CHOC!!! LA NOUVELLE FOIRE

AU SEXE: SPECIAL TRIP A 3

Écoute-les! 1-514-976-7600.

1.49\$/min., 10 min. min. 18 ans et +, 24h

CRUELLES!!! ÉCOUTE LES

MAÎTRESSES QUÉBÉCOISES!

79\$/min., 18 min. min. 18 et +, 24 h

1-514-976-3344

LES AFFAMÉES, ELLES FONT TOUT !!

Et encore plus. 2,69\$/min., 9 min. min.

18 et +. 1-900-870-5686

OSE AIMER LES FILLES DE SALOPINA

2,99\$/min., 8 min. min., 18 ans +, 24 h

1-900-870-1212

370 AUTOS

CHAREST AUTOMOBILES

1029 DUFFERIN, GRANBY

777-6665

★ LIQUIDATION ★

89 ESCORT LX, 4 p. 5 vit. bijou, 2,000\$.
88 AEROSTAR V6, aut. 7 pass. 2,000\$
87 ISUZU I-MARK 4 ptes, 5 vit., 1,500\$
87 OMNI 4 p. 5 vit. bijou! 1,500\$.
85 RENAULT Encore, 2 p. 5 vit. 600\$.
84 CAMARO Z28, t-top, aut., noir, 1,800\$
82 200 SX, 2 p. 4 cyl. aut. 600\$.

FAMILIALES -

91 MAXIMA GXE, toit, ABS, air, 11,300\$
91 SHADOW, 4 p. aut. 4 cyl. A1, 5,400\$
91 TEMPO 4 ptes, 4 cyl. aut. air, 5,400\$
90 CIVIC LX, 4 p. 5 vit. "full", 6,300\$.
90 TOPAZ, 4 ptes, 4 cyl. aut. air, 3,000\$.
90 CAVALIER, 4 ptes, aut., air, V6, 4,000\$
89 TEMPEST 4 p. aut. air, V6, 4,500\$.
85 BUICK Somerset 4 cyl. aut., 2,500\$.

SPORTIVES -

92 SWIFT GT, 5 vit. 4 cyl. mags 6,700\$.
91 MX6 LX, 2 ptes, 5 vit., air, 7,500\$
87 BMW 325 IS, 2 ptes, 5 vit, cuir, "full"

CAMIONS -

93 PATHFINDER 4 ptes, 6 cyl. 17,500\$
88 CHEVY C1500 V6, 5 vit. impec. 6,000\$
84 VOYAGER Campwagon aut. 3,500\$
83 SUBURBAN 4 p. aut., V8, 4x4, 3,800\$

ÉCONO -

92 MAZDA 323 SE 3 p. aut. 4 cyl. 7,200\$
92 CAVALIER Z22, 2 p. aut. 4 cyl. 7,000\$
92 GEO METRO, 3 ptes, 5 vit., 5,200\$
92 SWIFT GS, 2 p. 5 vit. 4 cyl. 6,200\$
90 TERCEL Coupé DLX 5 v. 101km 5,800\$
89 SENTRA, 2 ptes, 5 vit., 4 cyl., 3,900\$.
88 CIVIC DX, 3 p. 5 vit. gris, 4,500\$.

GOLF DIESEL 1992 63,000 km, mags de compagnie, 2 portes, gris charcoal, 1 propriétaire, prix à nég. 777-0757

370 AUTOS

AUTO PIERRE BOIVIN Enr.

1141 DUFFERIN, GRANBY

777-3553

1994 MERCURY TOPAZ 4 ptes, 5 vit. bijou
1993 ASUNA SE, 2 ptes, 5 vit.
1993 CHEV. LUMINA 4 p., V6, t. équipé
1992 CHEV. CORSICA 4 ptes, aut., V6, 3.1
1992 GEO METRO, 4 portes, 5 vit.
1992 PONTIAC Lemans SE, 4 p. aut.
1991 FORD Escort GT, autom.
1991 FORD Tempo, 4 ptes, autom.
1991 PONTIAC Sunbird, 4 ptes, V6 3.1 L
1991 FORD Thunderbird LX, V6, aut.
1991 FORD TAURUS 4 ptes, aut., V6, 3 L.
1991 FORD ESCORT familiale, aut.
1991 PLYMOUTH Voyager, V6, 3.3, 7 pass. longue.
1991 ACURA Intégra LS, 4 p. 5 vit. Bijou.
1990 SUZUKI Swift 4 p. aut.
1990 VOLKS Jetta GTX, 2 L, 16v. 5 vit.
1990 PONTIAC Firefly 4 ptes, aut.
1990 VAN Aerostar, 7 pass. V6, 5 vit.
1990 OLDS INTERNAT. 2 p. V6, t. équipé
1990 CADILLAC Sedan de Ville, 4 p. bijou
1990 CHEV. Corsica, 4 p. aut. V6, 3.1
1990 FORD T-BIRD V6, 3.8, aut., t-équip.
1989 OLDS. CUTLASS Suprême, 2 p. aut.
1989 CHEV. Cavalier Z-24, 3.1, 5 vit.
1988 DODGE ARIES LE 4 ptes, aut.
1988 Van Dodge V8, 318, allong. campeur
1988 MERCURY TOPAZ 4 ptes, aut.
1987 HONDA Accord LX, 4 p. 5 vit.
1987 FORD Taurus, fam. V6, autom.
1987 PONTIAC 6000, 4 ptes, aut. V6 2.8.
1987 CHEV. CELEBRITY 4 cyl., 4 ptes, aut.
1987 NISSAN Multi, aut.
1985 PICK-UP Nissan King Cab, aut.
1977 CORVETTE aut., t-top, très propre.

OUVERT LE SAMEDI

JOYEUX NOËL À TOUS NOS CLIENTS!

HONDA CIVIC DX 1988, 3 ptes, aut., 155,000 km, très propre, excellente condition.
CHRYSLER DYNASTY 1989, 4 p., originale, 116,000km, V6, aut., air, rég. vitesse, excellente condition.
TOYOTA COROLLA 1991, 4 p., 4 cyl., aut., propre, bonne condition, 121,000km
CHEV. CORSICA 1992, 4 ptes, 4 cyl. aut. air clim. rég.vitesse, radiocass., 109,000km, exc. cond. 6,900\$.
FORD TEMPO 1986, 4 ptes, 5 vit., 124,000 km, 1,200\$.
NISSAN SENTRA 1987, 4 ptes, autom. très propre, bonne condition, 3,200\$.
DODGE GRAND CARAVAN 1988, équipé au complet, propre, moteur V6, 3 L, 4,600\$.
PICK-UP RANGER 1985, 6 cyl., aut., bonne condition, 2,300\$.

AUTOS DENIS BORDUAS

379-9357, cell: 777-8409

Lise Francoeur Auto

Vente-achat-échange

707, BL. LECLERC O. GRANBY

776-4030

91 HONDA CIVIC SL, 5 vitesses.
91 HONDA CIVIC CX, manuelle.
89 HONDA ACCORD LX, 5 vitesses.
88 HONDA CIVIC DX, automatique.
NISSAN SENTRA 86, manuelle, en bonne condition, 1,000\$. 469-2480

4X4 SUZUKI SIDEKICK décapotable, 1989,

MOT MYSTÈRE

8 LETTRES - LE MOT CLÉ: AU SECOURS!

abri	désarmé	gémir	noir	seul
appel	drame			subir
appui		hurle	panique	
asile	égaré		perdu	téméraire
	émoi	imprudence	péril	témérité
bouée	énervé		peur	tendu
	ennui	joug	piège	tombé
caché	espérer			trembler
choc		libéré	rançon	tumulte
courir	figé	long		
crainte	frémi		salut	urgent
crier	fuir	main	sauf	
défense	fuite	malheur	sauvé	vite!
délai		menacé	secouru	

Solution du problème précédent: célérité

T	D	N	E	I	M	E	R	F	R	A	N	C	O	N
D	E	G	O	G	E	T	L	U	M	U	T	I	U	T
E	I	N	U	I	A	U	I	R	E	E	E	D	A	E
F	C	O	D	T	R	R	B	E	E	H	R	P	T	M
E	J	H	H	U	R	L	E	L	A	E	L	I	T	E
N	H	R	O	I	I	T	R	B	P	S	U	A	O	R
S	S	C	R	C	I	M	E	M	D	F	I	O	M	A
E	E	U	A	V	L	E	P	E	R	I	L	L	B	I
S	O	S	B	C	R	E	S	R	T	I	O	R	E	R
C	E	U	Q	I	N	A	P	T	U	N	I	R	E	E
L	T	N	U	D	R	S	N	P	G	D	I	R	C	I
U	U	F	E	M	R	E	P	I	A	M	E	A	U	R
E	L	L	E	R	G	A	O	E	E	P	N	N	R	C
S	A	U	F	R	V	M	M	G	S	E	N	E	C	C
I	S	A	U	V	E	E	T	E	M	E	R	I	T	E

MOTS CROISÉS

HORIZONTALEMENT

- 1 - Marqué par le destin - Platine.
- 2 - Magistrat municipal - Pressera.
- 3 - Qui vit isolée du monde - Retranche.
- 4 - Pron. indéfini - Qui se trouve sur le côté (f.).
- 5 - Ample manteau des moines - Coin.
- 6 - Rempli - Soutien - Convient.
- 7 - Aguiche - Serpent de verre.
- 8 - Vrilles des plantes grim-pantes - Peut être "culi-naire".
- 9 - Cause un dommage à - Eus le courage de.
- 10 - Pied de vigne - Rend moins soucieux.
- 11 - Parcouru des yeux - Elle me prévient d'un danger - Cube.
- 12 - Ponctuelle - Paras.

VERTICALEMENT

- 1 - Barbarie - Passe-partout.
- 2 - Tumeur bénigne qui se développe dans une glande - Nombre.
- 3 - Habitude ridicule - Ombrée.
- 4 - Riv. d'Alsace - Ligne d'amar-rage faite de deux fils de caret entrelacés (mar.) - Scandium.
- 5 - Riv. du nord de la France - Qui a un savoir approfondi dans un domaine de con-naissances.

- 6 - Adj. poss. - Partie posté-rieure.
- 7 - Recueillis des aumônes - Individu.
- 8 - Cité antique - Endosse-ment - Épouse d'Athamas.
- 9 - Zigouiller - Fl. né près d'Ostrava.
- 10 - Table de boucher - Soliflore.
- 11 - Prendra une certaine por-tion sur un total - Particule d'insistance.
- 12 - Défectuosité héréditaire - Séduits.

LILIANE CHRÉTIEN

NO 3318

SOLUTION DU PROBLÈME D-3317

1	L	A	S	S	I	T	U	D	E	T	E
2	I	G	U	A	N	E	O	C	E	A	N
3	B	A	B	I	O	L	E	U	R	E	S
4	E	M	I	S	S	P	A	I	L	E	
5	R	I	T		V	O	I	S	I	N	I
6	E	E		B	A	N	N	I	S	M	G
7	N	P	I	N		A	L	E	V	I	N
8	T	A	I	N		G	R	E	I	R	E
9	R	E	G	A	R	D		A	D	E	R
10	N	E	G	O	C	E		E	G	A	R
11	I	T	E		R	E	P	R	I	M	A
12	D	E	R	M	E	S	T	E		E	S

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1											
2											
3											
4											
5											
6											
7											
8											
9											
10											
11											
12											

370 AUTOS

370 AUTOS

370 AUTOS

370 AUTOS

370 AUTOS

EXCLUSIF JUSQU'À LA FIN DE 1996 CHEZ HYUNDAI GRANBY



94 CARAVAN Se, V6, 3.3 L.
tout équipée, bijou!



94 FORD PICK-UP RANGER
XL, aut., mauve, bas kilomé-
trage. Faut voir!



94 FIREFLY, 4 portes, aut.,
blanche. Ça vaut le déplace-
ment.



94 NISSAN PICK-UP, 5 vit.,
blanc, bonne condition



93 SONATA GLS, V6, tout
équipée, garantie Hyundai 30
mois, kilométrage illimité



93 NISSAN AXCESS, aut.,
très propre, climatiseur, tout
équipée



93 HONDA CIVIC SI COUPE,
5 vit., fran- auto très ra-
re



91 SUZUKI SWIFT GT, 5 vit.,
noire, excellente condition



91 JETTA, 4 portes, 5 vit.,
diesel, noire, très... très en
condition



92 ELANTRA GLS, aut., verte,
climatiseur, aubaine



91 SONATA GL, aut., prix d'au-



92 EAGLE VISTA, aut., 3
portes, 80 000 km, aubaine!



89 TOYOTA TERCEL, 5 vit.,
bien entretenue



92 ELANTRA GL, 5 vit., noire,
climatiseur, aubaine!



92 SCOUPE, aut., 4
portes, 98 000 km.



91 EXCEL SE, aut., 4 portes,
blanche, excellente condition



95 ACCENT GL, aut., 4
portes, blanche, 26 000 km,
balance de garantie



91 FORD AÉROSTAR XL V6,
7 passagers, rouge et gris,
très bonne condition



92 SCOUPE, 5 vit., verte,
70 000 km, un seul
propriétaire



92 ELANTRA GL, 5 vit., verte,
un seul propriétaire



91 FORD EXPLORER SE
EDDY BAUER, 2 portes, aut.,
seulement 60 000 km, 2 tons
vert-beige, impeccable!



91 ELANTRA CXL, 4 portes, 5
vit., grise, aubaine!



95 ELANTRA GL, aut., vert
forêt, 23 000 km, garantie
Hyundai



92 ELANTRA GL, 5 vit., verte,
un seul propriétaire



92 ELANTRA GL, 5 vit., verte,
un seul propriétaire



92 ELANTRA GL, 5 vit., verte,
un seul propriétaire



92 ELANTRA GL, 5 vit., verte,
un seul propriétaire



92 ELANTRA GL, 5 vit., verte,
un seul propriétaire

HYUNDAI GRANBY

«U» PLUS

1196 Principale, Granby 378-4666

L137804

CETTE SEMAINE CHEZ TRIANON



1996 GMC SUBURBAN SLT
4X4, V8, cuir, 25 000 km, tout équipé, bal. gar. GM



1995 SUZUKI SIDEKICK
25 680 km, 5 vit., toit mou, bal. de gar. 3 ans ou 80 000 km



1996 PONTIAC SUNFIRE GT
Verte, 3 000 km, tout équipée, bal. gar. 3 ans de GM ou 60 000 km de GM



1995 CHRYSLER INTREPID
3,3 L, 27 300 km, tout équipée, bal. gar. 3 ans ou 60 000 km de Chrysler



1994 BUICK PARK AVENUE ULTRA
bourgeois-gris, 36 000 km, un seul propriétaire, balance de garantie GM.



1994 BUICK REGAL LTD
3,8 L, cuir, 78 000 km, tout équipée, bal. gar. GM



1994 CHRYSLER INTREPID ES
moteur V6 de 3,3 L, 37 000 km, tout équipé, balance de garantie Chrysler 7 ans / 115 000 km.



1994 CHEVROLET SILVERADO 4X4
noir, 56 000 km, 350, tout équipé, bal. gar. GM

NOUVELLEMENT ARRIVÉS

1996 PONTIAC SUNFIRE GT

3 000 km

1995 CHEVROLET BLAZER

30 000 km

Le Trianon
GRANBY AUTO

922 Principale, Granby 378-9063



BÉLIER

du 21 mars au 20 avril

N'attachez pas trop d'importance à un mouvement de mauvaise humeur de la personne qui vous aime; vous n'y êtes que pour peu de chose. Vous aurez deux possibilités d'améliorer votre vie sur le plan du cœur.

TAUREAU

du 21 avril au 20 mai

Ne paralysez pas vos efforts par une indifférence trop prononcée. Ne vous fiez pas aux paroles mielleuses. Une âme sœur se tient près de vous. Vous êtes sous le coup d'une émotion soudaine. On ne revient pas sur sa parole.

GÉMEAUX

du 21 mai au 21 juin

On aura recours à votre caractère inventif et original pour régler certains problèmes sentimentaux. Vous agirez avec une étonnante rapidité. La personne qui vous aime admirera votre intelligence et votre bonne volonté.

CANCER

du 22 juin au 22 juillet

Ne vous laissez pas submerger par des soucis non fondés. Mâchez votre imagination, faites appel à votre sens de la réalité; ce sera le seul moyen d'être de bonne humeur et de ne pas briser votre énergie. Ambiance sentimentale monotone.

LION

du 23 juillet au 23 août

Vous répondrez à des sollicitations familiales sympathiques mais vous y trouverez peu de profit pour vous. Il faut savoir être généreux avec les siens, donc éviter les regrets. Si vous êtes angoissé, offrez-vous des distractions.

VIERGE

du 24 août au 22 sept.

Vous aurez à faire face à une petite contrariété si vous abordez un sujet périlleux avec la personne qui vous aime. Votre vie sentimentale va toutefois s'améliorer nettement et vous recevrez une preuve d'amour. De belles joies en perspective.

BALANCE

du 23 sept. au 23 oct.

N'attachez pas trop d'importance à un mouvement de mauvaise humeur de la personne qui vous aime; vous n'y êtes que pour peu de chose. Vous aurez deux possibilités d'améliorer votre vie sur le plan du cœur.

SCORPION

du 24 oct. au 22 nov.

Votre égoïsme et votre attitude de froideur à l'endroit de la personne qui vous aime risquent de ternir votre bonheur sentimental. Faites appel à votre bon caractère et montrez-vous conciliant et aimable.

SAGITTAIRE

du 23 nov. au 21 déc.

Une déclaration vous surprend. Un ami a besoin de vous. Vous trouvez le défaut de la cuirasse. Il n'y a rien de banal. Vous savez vous débrouiller. Pas de fumée sans feu. Rien comme la gentillesse. Ne promettez rien au-dessus de vos forces.

CAPRICORNE

du 22 déc. au 20 janv.

L'amour vous promet des joies profondes, une belle entente, une exaltation et une complicité heureuse. Vous serez heureux et vous le devrez sans doute à une personne.

VERSEAU

du 21 janv. au 19 fév.

Vous connaîtrez les prémices d'un amour solide et durable car vous rencontrerez une personne qui saura vous intéresser. N'hésitez pas à mettre vos qualités en relief et soignez votre mise.

POISSONS

du 20 fév. au 20 mars

En amour, ne vous cherchez pas de mauvaises excuses; soyez honnête avec vous-même. La personne qui vous aime réalisera qu'elle ne peut pas toujours compter sur vous et ce sera dommage. Vous hésitez à intervenir dans la vie.



Il faut remettre nos pendules à l'heure. Les maladies du cœur et les artères bloquées ne concernent pas seulement les hommes. Les statistiques démontrent que les femmes sont tout autant menacées. En effet, les maladies cardiovasculaires et les accidents vasculaires cérébraux représentent 40 % des décès chez les Québécoises.



Pour connaître les facteurs de risques, communiquez avec nous.
Tél. : (514) 871-1551
1 800 567-8563

Au cœur de la solution!

Météo

La Voix de l'Est

MétéoMédia

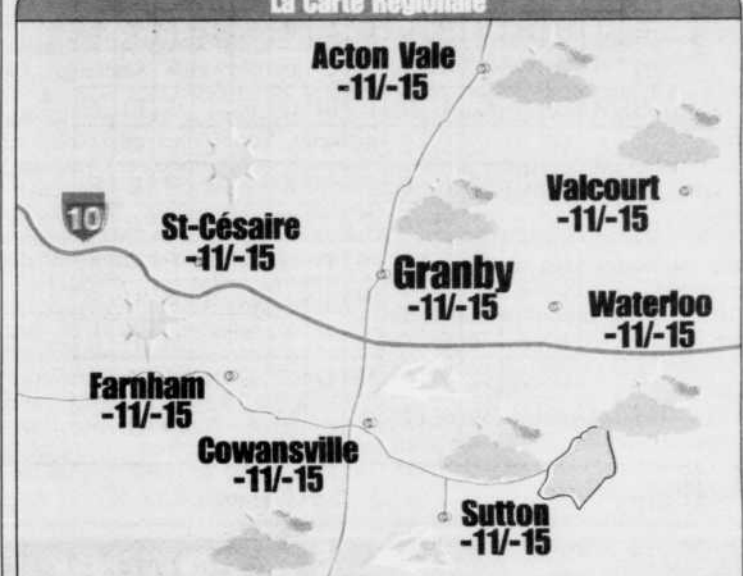
Aujourd'hui

-11/-15

Nuageux avec percées de soleil en matinée, ciel variable en après-midi. Probabilité de précipitations: 30%.

Demain	Mercredi	Jeudi	Vendredi
-12 max -23 min	-10 max -23 min	-4 max -15 min	-5 max -16 min

La Carte Régionale



Le tour du Québec			Au soleil		
Abitibi	Sol	-22/-30	Acapulco	Nua	30/24
Bas St-Laurent	Sol	-13/-15	Bermudes	Sol	21/17
Bois-Franc	Var	-11/-15	Cancun	Ave	31/16
Côte Nord	Sol	-20/-15	Fort Lauderdale	Var	27/19
Gaspésie	Var	-14/-15	Mexico	Nua	20/10
Lac St-Jean	Sol	-19/-20	Montego Bay	Sol	29/21
Mauricie	Sol	-11/-15	Orlando	Var	26/16
Montréal	Sol	-11/-15	Varadero	Nua	25/21
Outaouais	Var	-10/-15			
Québec	Sol	-13/-16			
Saguenay	Sol	-19/-20			
Sherbrooke	Var	-11/-15			

Phases de la lune			Le vent		
02 janv	09 janv	15 janv	23 janv	10Km/h	Nord-ouest

Soleil			Almanach local		
7h27		16h13	Température Max Normale	-5.1°	
			Température Min Normale	-16.8°	
			Max Record 1990	6.3°	
			Min Record 1989	-35.7°	
			Précipitations hier:	6.5 mm	

SUPER VENTE «BOXING WEEK»
SPÉCIAUX DANS TOUT LE MAGASIN

MEUBLES GEMO

PAYEZ EN 1998* SEULEMENT

OUVERT 7 JOURS
633 Dufferin, Granby
372-5896

* Détails en magasin

FAITS D'HIER

30 décembre:

Fête à souhaiter: Roger (évêque de Cannes, en Italie, au 12ème siècle).

Anniversaires historiques:

1991 - La Fédération internationale des journalistes révèle que 83 reporters ont perdu la vie en devoir au cours de l'année, qui devient la plus meurtrière de l'histoire du journalisme.

1981 - Wayne Gretzky, des Oilers d'Edmonton, devient le premier joueur de la Ligue nationale de hockey à marquer 50 buts en moins de 50 parties - soit en 39 matches.

1979 - Des informations en provenance d'Afghanistan font état de la présence de nombreux convois militaires soviétiques sur les routes menant à Kaboul, tandis que des journaux rapportent que des troupes soviétiques, nouvellement arrivées, sont engagées dans des combats avec des rebelles musulmans.

1978 - Téhéran annonce que le chah d'Iran pourrait partir "en vacances" si Chapour Bakhtiar réussit à mettre sur pied un gouvernement.

1966 - Un bateau-usine soviétique coule en mer de Béring: 50 morts.

1947 - Le roi Michel de Roumanie abdique sous la pression communiste.

1923 - Une première émission radiophonique de réseau diffusée de Montréal est retransmise à Ottawa.

1911 - Une Assemblée provisoire révolutionnaire élit le docteur Sun Yat-Sen premier président de la République chinoise.

1903 - L'incendie du théâtre Iroquois de Chicago fait 602 morts.

1881 - Un navire transportant des tonnes de fromage s'échoue près de Cap Sable, en Nouvelle-Ecosse. Les résidents sauvent les passagers et l'équipage et récupèrent les 350 tonnes de fromage qui leur permettront d'éviter la famine.

1870 - Premières élections provinciales au Manitoba.

1869 - Le Monitor, qui avait affronté le Merrimac pendant la Guerre de Sécession, coule lors d'une tempête. Les deux navires ont marqué l'histoire parce que leur affrontement était le premier à survenir entre deux cuirassés.

Ils sont nés un 30 décembre:

L'écrivain anglais Rudyard Kipling (1865-1936);

Le metteur en scène britannique Carol Reed (1906-1976);

Le metteur en scène et acteur français Robert Hossein (1927);

L'acteur américain Jack Lord (1930);

L'ancien coureur olympique Ben Johnson (1961).

Ils nous ont quittés un 30 décembre:

1993: le légendaire agent hollywoodien Irving "Swift" Lazar (1907);

1986: Harold Macmillan, ancien premier ministre britannique (1894);

1985: le producteur de cinéma américain Sam Spiegel (1903);

1979: le parolier Richard Rodgers (1902);

1967: Vincent Massey, ancien gouverneur-général du Canada;

1691: l'auteur, physicien et chimiste Robert Boyle (1627-1691).

DÉCÈS



CHOINIÈRE
Mme Angéline

À Granby le 28 décembre 1996, à l'âge de 77 ans, est décédée Mme Angéline Choinière née Lecours, veuve de Émile Choinière demeurant à Granby et autrefois de St-Alphonse. Les funérailles auront lieu lundi le 30 décembre. Le convoi funèbre partira de la Maison funéraire Girardot & Ménard Ltée, 170 rue, Dufferin, Granby tél: 372-4498

pour se rendre à l'église de St-Alphonse, où le service sera célébré à 14h00. L'inhumation aura lieu au cimetière du même endroit le 11 janvier 1997 à 13h30. Mme Choinière a été exposé dimanche de 14h00 à 17h00 et de 19h00 à 22h00. Ouverture des salons lundi, journée des funérailles, à compter de 10h00. Des dons à la Société Alzheimer seraient grandement appréciés. Formulaires disponibles au bureau du salon funéraire. La défunte laisse dans le deuil son fils: Jean (Diane Bérard) de Fleurimont. Son gendre Gaëtan Scott (feue Gervaise Choinière) de Granby. Ses petits-enfants: Isabelle (Christian); Patrick (Mélanie); Marilène (Marc-André); Pierre-Marc. Son arrière-petit-fils Carl-Olivier. Son frère et sa sœur: Marie-Jeanne Lecours (Georges Thérèse) de St-Hyacinthe; Jean-Marie Lecours (Carmen Desjardins) de Longueuil. Son beau-frère Charles-Alfred Choinière (Béatrice Barré) de Granby. Ainsi que de nombreux neveux et nièces, autres parents et amis.



BERNIER
M. William

À l'hôpital B.M.P. de Cowansville, samedi le 28 décembre 1996, à l'âge de 64 ans est décédé M. William Bernier époux bien-aimé de Mme Marielle Cloutier. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants: Johanne (Ronald Moisan); Sylvain (Guylaine Féquet); Marie-France (Claude Corbeil); Marie-Hélène (Réjean Paradis); Éric (Danielle Nicolas) et Julie (Louis Bourassa). Ses petits-enfants: Mélanie, Yan, Jean-François, Mickaël, Stéphanie, Marie-Christine et Sébastien. Ses frères et sœurs, beaux-frères et belles-sœurs, neveux et nièces, cousins et cousines ainsi que plusieurs autres parents et ami(e)s. Monsieur Bernier repose à la Maison funéraire Désourdy Wilson

109 rue William, Cowansville
tél: 263-1212

Les heures de visite seront lundi le 30 décembre 1996 de 14h00 à 17h00 et de 19h00 à 22h00. Les funérailles auront lieu en l'église Ste-Thérèse de l'Enfant Jésus de Cowansville, mardi le 31 décembre 1996 à 11h00. La célébration sera suivie de l'inhumation au cimetière Ste-Thérèse de Cowansville. Au lieu de fleurs des dons à la Société Canadienne du Cancer, C.P. 131 Cowansville, P.Q., J2K 3H1 en sa mémoire, seraient grandement appréciés par la famille. Formulaires disponibles directement au salon. N.B. Le salon sera ouvert mardi, journée des funérailles, à compter de 9h00.



MATTON
Mme Gilberte

À la suite d'une pénible maladie, au C.H.G., le 29 décembre 1996, à l'âge de 62 ans est décédée Mme Gilberte Matton née Desmarais épouse bien-aimée de Jean-Paul Matton, photographe demeurant à Granby. Les funérailles auront lieu samedi le 4 janvier 1997. Le convoi funèbre partira de la Résidence funéraire J.A. Le Sieur inc.

60 boul. Pie IX, Granby
tél: 777-1414 fax: 777-0999

pour se rendre à l'église St-Luc où le service sera célébré à 10h00, suivi de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier. NOTE: Les heures d'accueil seront mardi le 31 décembre 1996 de 19h00 à 22h00. Par la suite, parents et amis sont priés de se rendre directement à l'église le jour des funérailles, samedi le 4 janvier 1997 à 10h00. Des dons à la Société Canadienne du Cancer seraient grandement appréciés. Elle laisse dans le deuil, outre son époux Jean-Paul, ses fils: Jacques de Granby; Daniel Philippe de Montréal. Son père: M. Alfred Desmarais de Granby. Ses frères: Denis (Denise Essiandre) de Québec; Paul (Manon Caron); Pauline; Louise (André Paradis) tous de Granby. Son beau-frère: M. Alfred Thurier de Floride. Ainsi que plusieurs oncles et tantes, autres beaux-frères et belles-sœurs, cousins et cousines et de nombreux amis.



PICARD
Louis-Philippe

Au Centre Hospitalier Brome-Missisquoi Perkins de Cowansville, le 26 décembre 1996, à l'âge de 67 ans et 11 mois, est décédé M. Louis-Philippe Picard, époux de Thérèse Giguère demeurant à Waterloo.

Les funérailles auront lieu le lundi 30 décembre 1996. Le convoi funèbre partira de la

Résidence Funéraire
Bessette & Fils inc.

5034, rue Foster, Waterloo
539-1606, téléc.: 539-3035

pour se rendre à l'église St-Bernardin où le service sera célébré à 11 heures, suivi par la crémation à Granby, au Jardin commémoratif de l'Est.

Heures d'accueil: dimanche, de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Jour des funérailles, lundi, à compter de 9 h jusqu'au départ du salon à 10 h 45.

Il laisse dans le deuil, outre son épouse Thérèse, ses enfants: M. Mme Gaëtan Deschamps (Francine), Lawrenceville; M. Mme René Thibodeau (Manon), Granby; M. Mme Marco Picard (Danny), Acton Vale; M. Mario Picard de Waterloo; Mlle Sonia Picard (son ami Mario Gagné), Waterloo; M. Claude Dufresne (feue Diane Picard), Granby.

Ses onze petits-enfants.

Ses frères et sœurs: M. Rolland Picard, Waterloo; Mlle Lucille Picard, Waterloo; M. Mme Raymond Picard (Bérangère), Granby.

Beaux-frères et belles-sœurs: M. Mme Marcel Proulx (Fernande), Woodstock, Ont.; M. Gilles Giguère, Granby; M. Mme René Jetté (Nicole) de Stoke, ainsi que plusieurs neveux et nièces, oncles et tantes, cousins et cousines, autres parents et amis.

(28-30)



VIENS
M. Honorius

A son domicile paisiblement, le 27 décembre 1996, à l'âge de 88 ans est décédé M. Honorius Viens époux de Mme Cora Choinière demeurant à St-Alphonse de Granby. Les funérailles auront lieu le lundi 30 décembre 1996. Le convoi funèbre partira de la

Résidence funéraire

J.A. Le Sieur Inc.

60 boul. Pie IX, Granby

Tél.: 777-1414 - Fax: 777-0999

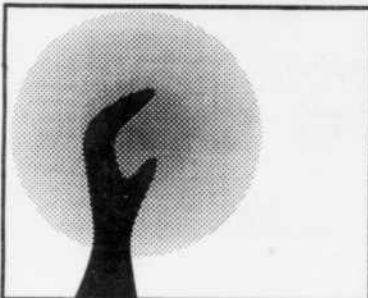
pour se rendre à l'église de St-Alphonse de Granby où le service sera célébré à 11 heures, suivi de l'inhumation au cimetière paroissial. Les heures d'accueil seront dimanche de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Ouverture à 9 heures, lundi, journée des funérailles.

Il laisse dans le deuil ses enfants: Feu Rodrigue; André (Jeanne Granger); Cécile (Jacques Langevin); Normand; Suzanne (Claude Brodeur); feu Roger (Louise Brodeur); Claire (Aldo De Muri); Richard (Nicole Beaudry) et ses 20 petits-enfants: Julie, Daniel, Nadine, Patrice, Michel, Chantal, Mylène, Stéphane, Isabelle, Edith, Josée, Benoit, Frédéric, Alexandre, Carlo, Miria, Karine, Annie, Dominique et Martine et 7 arrière-petits-enfants.

Ses sœurs: Mme Marguerite Lacoste; Mme Marie-Ange (René Bérard). Ses beaux-frères et belles-sœurs: Mme Solange Racine; Mme Léa Paquette; M. Mme Germain Choinière (Rolande); Mme Mercedes Choinière (Lionel Parent); M. Mme Louis Choinière (Jeannette); Mme Suzanne Choinière (Bernard Racine); M. Mme Clément Choinière (Pierrette), ainsi que plusieurs neveux et nièces, autres parents et amis.

28-30

**Le cancer
frappera un
Québécois
sur trois.
Aidez-nous!**



**Fondation
québécoise
du cancer**

1-800-363-0063

VENDRE... ACHETER... LOUER... ÉCHANGER.
Il y a une rubrique
pour vous dans les
PETITES ANNONCES
CLASSÉES
de LA VOIX DE L'EST

375-8888

La Voix de l'Est



**CŒUR EN
action**

Un concept dynamique de promotion de
l'activité physique au profit de la

Au cœur de la solution!



Une façon originale d'appuyer la
recherche et l'éducation.

Communiquez avec nous pour en savoir plus.
(819) 562-7942

JARDIN COMMÉMORATIF DE L'EST

GRANBY, 397, rue des Colomiers
(514) 777-1171

Crémation
Le premier service de crémation, offert sans intermédiaire, pour la population de Granby et région.
Dans le respect et selon vos attentes.

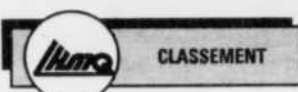
Cimetière oecuménique • Columbarium
Planification funéraire • Funérailles traditionnelles

BROMONT
GRANBY
ROXTON-POND
VALCOURT
WATERLOO

Dans le respect de vos attentes de famille à famille.

Bessette & Fils

HOCKEY



CLASSEMENT

*** SECTION ROBERT-LEBEL**

Équipe	M	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Granby	40	27	9	4	166	109	58
Hull	39	24	14	1	178	124	49
Val-d'Or	42	23	17	2	146	131	48
Drummondville	43	21	21	1	200	179	43
Sherbrooke	39	17	21	1	122	142	35
Laval	41	13	27	1	149	193	27
Rouyn-Noranda	39	12	25	2	100	169	26

SECTION FRANK-DILIO

Équipe	M	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Victoriaville	41	25	14	2	163	127	52
Shawinigan	42	23	16	3	165	144	49
Chicoutimi	40	20	18	2	145	130	42
Rimouski	41	18	19	4	147	151	40
Beauport	39	18	20	1	134	144	37
Halifax	40	17	21	2	135	156	36
Moncton	38	11	27	0	131	182	22

Samedi, 28 décembre
Val-d'Or 6 Rimouski 2.

Dimanche, 29 décembre
Chicoutimi à Rimouski, 16h.
Halifax à Victoriaville, 16h.
Laval à Hull, 19h.
Rouyn-Noranda à Shawinigan, 19h.
Moncton à Beauport, 19h30.
Granby à Drummondville, 19h30.

Lundi, 30 décembre
Chicoutimi à Beauport, 19h30.
Rouyn-Noranda à Granby, 19h30.
Hull à Laval, 19h30.

Vendredi, 3 janvier
Val-d'Or à Beauport, 19h30.
Sherbrooke à Rimouski, 19h30.
Laval à Granby, 20h.
Hull à Rouyn-Noranda, 20h.
Chicoutimi à Shawinigan, 20h.
Drummondville à Victoriaville, 20h.

LES MENEURS LHJM*

Joueur	M	B	P	Pts
Brière, Daniel Dru	35	35	45	80
Rosa, Pavel Hul	37	38	40	78
Corso, Daniel Vic	37	30	44	74
Chouinard, Martin Gra	40	25	49	74
Ménard, Martin Hul	29	24	43	67
Normandin, Eric Rim	36	23	43	66
Bartoneau, Karol Dru	38	30	34	64
Dumont, Jean-Pierre VdO	36	28	35	63
Laranger, Guy Sha	42	25	37	62
Barteko, Lubos Dru	32	21	38	59
Belanger, Eric Rim	35	18	40	58
Delisle, Xavier Gra	39	24	33	57
Brunelle, Jean-François Gra	35	16	41	57
Leclerc, Vincent Rim	39	24	32	56
Daigle, Christian Mon	38	22	34	56



MARQUEURS DES PRÉDATEURS

* Joueur	B	A	Pts	Pun
Martin Chouinard	25	49	74	44
Xavier Delisle	24	33	57	14
J.-François Brunelle	16	41	57	27
Philippe Audet	24	28	52	83
Daniel Payette	9	19	28	34
Yannick Dupont	5	19	24	100
Ryan Walsh	6	17	23	27
Samy Nazredine	8	11	19	65
Samy Daigle	4	8	12	82
Randy Copley	4	8	12	53
Jonathan Desroses	5	6	11	21
Steve Mangrain	3	8	11	73
Patrick Lafleur	0	8	8	98
Bard Soria	0	7	7	53
Frédéric Bourgoin	4	2	6	82
Kevin Bourque	2	4	6	25
Travis Zachary	4	1	5	21
Nicolas Campbell	2	3	5	11
Tommy Gagnon	2	2	4	41
Alexandre Page	0	3	3	13
Benoit Vézina	1	0	1	22
Sebastien Gagnon	1	0	1	10
Nicolas Spocuzi	0	1	1	35

LES GARDIENS

Joueur	V	D	N	Min	Bc	Bla Moy.
Frederic Henry	22	7	4	1920	86	0 2,68
Danny Lavoie	5	2	0	433	20	1 2,77

LIGUE JUNIOR A*

SECTION YVON-LAFORTUNE

Équipe	M	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Longueuil	32	22	7	3	147	115	47
Contrecoeur	32	18	12	2	149	146	38
St-Hyacinthe	31	16	12	3	146	118	35
Warwick	34	15	16	1	130	167	31
Coaticook	32	12	16	2	138	140	26
Charlebourg	32	11	17	4	134	173	26
Cowansville	30	9	16	5	118	158	23

SECTION JEAN-HEBERT

Équipe	M	G	P	N	Bp	Bc	Pts
St-Jérôme	33	27	5	1	201	124	55
Valleyfield	30	19	9	2	151	119	40
Montréal Junior A	33	20	13	0	145	127	40
Joliette	32	19	12	1	128	105	39
Lachine	32	10	18	4	124	160	24
La Plaine	33	10	21	2	145	201	22

Un point pour une défaite en fusillade ou en prolongation.
Vendredi, 27 décembre
St-Hyacinthe 8 Charlebourg 4
Warwick 6 Contrecoeur 5 (F)
Joliette 6 Cowansville 4

Dimanche, 29 décembre
Contrecoeur à Saint-Hyacinthe, 14h
Longueuil à Charlebourg, 14h45
La Plaine à Montréal, 20h00

Vendredi, 3 janvier
St-Hyacinthe à Charlebourg, 19h20.
Warwick à Cowansville, 20h.
Contrecoeur à Coaticook, 20h.
Lachine à Joliette, 20h.

Dimanche, 5 janvier
St-Jérôme à La Plaine, 14h.
Warwick à Charlebourg, 14h45.
St-Hyacinthe à Cowansville, 15h30.
Longueuil à Contrecoeur, 19h30.



CLASSEMENT

*** SECTION EST**

Équipe	M	G	P	DF	Bp	Bc	Pts
Pont-Rouge	24	16	5	3	131	86	35
Thetford Mines	25	14	9	2	109	106	30
Rive-Sud	25	10	12	3	107	114	23
Vanier	24	6	16	2	91	152	14

SECTION CENTRALE

Équipe	M	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Acton Vale	27	19	6	2	145	108	40
Waterloo	26	13	12	1	151	142	27
Louiseville	25	11	11	3	140	157	25
Windsor	24	5	17	2	92	160	12

SECTION OUEST

Équipe	M	G	P	N	Bp	Bc	Pts
St-Gabriel	26	17	6	3	128	90	37
Haut-Richelieu	25	15	6	4	129	109	34
Lachute	26	14	10	2	133	110	30
Sorel	24	14	9	1	107	107	29
St-Lin-Laurentides	25	9	14	2	105	123	20

NOTE: Un point pour une défaite en fusillade.

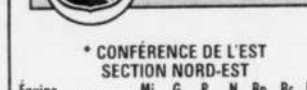
Vendredi, 27 décembre
Haut-Richelieu 7 Sorel 4
Lachute 7 St-Lin-Laurentides 4
St-Gabriel 8 Vanier 3
Rive-Sud 5 Thetford Mines 4
Acton Vale 8 Louiseville 5

Samedi, 28 décembre
Sorel 7 Waterloo 3
Windsor 5 Pont-Rouge 8
Rive-Sud 8 Louiseville 3

Dimanche, 29 décembre
Pont-Rouge à Vanier
St-Lin-Laurentides à St-Gabriel
Louiseville à Lachute
Thetford Mines à Haut-Richelieu

Vendredi, 3 janvier
Rive-Sud à Haut-Richelieu, 20h30.
Waterloo à Windsor, 21h.
Pont-Rouge à Thetford Mines, 21h.
Louiseville à Vanier, 21h.

Samedi, 4 janvier
Haut-Richelieu à Waterloo, 20h.
Windsor à Acton Vale, 20h30.
Sorel à Louiseville, 21h.



CLASSEMENT

*** CONFÉRENCE DE L'EST**

Équipe	M	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Buffalo	37	19	15	3	108	98	41
Hartford	35	17	12	6	108	113	40
Pittsburgh	37	18	15	4	130	120	40
Boston	35	13	16	6	101	123	32
Montréal	37	12	18	7	121	131	31
Ottawa	34	11	16	7	94	102	29

SECTION ATLANTIQUE

Équipe	M	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Florida	37	20	8	9	112	107	49
Philadelphie	37	22	12	3	116	90	47
New Jersey	35	20	12	3	95	84	43
NY Rangers	39	19	15	5	136	107	43
Washington	37	15	19	3	99	102	33
NY Islanders	36	12	16	8	95	104	32
Tampa Bay	35	11	19	5	99	113	27

CONFÉRENCE DE L'OUEST

Équipe	M	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Dallas	36	22	11	3	106	84	47
Detroit	37	20	11	6	116	73	46
Phoenix	37	16	17	4	100	116	36
St. Louis	38	16	20	2	107	127	34
Chicago	39	14	19	6	99	104	31
Toronto	38	16	22	0	117	135	37

SECTION PACIFIQUE

Équipe	M	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Colorado	35	20	10	5	123	85	45
Edmonton	38	15	19	4	125	120	34
Vancouver	35	16	18	1	105	118	33
Calgary	37	13	19	5	93	106	31
San Jose	35	13	18	4	89	111	30
Los Angeles	36	13	19	4	98	122	30
Anaheim	36	12	19	5	103	115	29

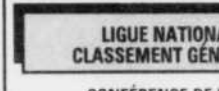
Samedi, 28 décembre
Detroit 7 N.Y. Islanders 1
Hartford 3 Ottawa 2
New Jersey 5 Anaheim 3
Pittsburgh 2 Buffalo 0
Montréal 4 Tampa Bay 4
Florida 1 Washington 1
Toronto 5 Chicago 4
San Jose à Edmonton 5
Colorado à Los Angeles 5

Dimanche, 29 décembre
Montréal en Floride, 18h.
Hartford à Chicago, 20h30.
Boston à St. Louis, 19h.
Dallas au Colorado, 21h.
Philadelphie à Calgary, 15h30.
San Jose à Vancouver, 21h.

Lundi, 30 décembre
Washington à Pittsburgh, 19h30.
Anaheim à Ottawa, 19h30.
NY Islanders à Toronto, 19h30.
Phoenix à Detroit, 19h30.

Mercredi, 1er janvier
Anaheim en Floride, 14h.
Boston à Ottawa, 13h30.
Hartford à Washington, 13h30.
Montréal à Dallas, 15h.

Jeudi, 2 janvier
Boston à Hartford, 19h.
NY Islanders à NY Rangers, 19h30.
Pittsburgh au New Jersey, 19h30.
Phoenix à Chicago, 20h30.
Montréal à St. Louis, 20h30.
Calgary au Colorado, 21h.
Los Angeles à Vancouver, 22h.
Philadelphie à San Jose, 22h30.



LIGUE NATIONALE

CLASSEMENT GÉNÉRAL *

CONFÉRENCE DE L'EST

Équipe	M	Pts
x-Florida	36	48
x-Buffalo	36	41
Philadelphie	37	47
NY Rangers	39	43
New Jersey	34	41
Hartford	34	38
Pittsburgh	36	38
Boston	35	32
NY Islanders	35	32
Washington	36	32
Montréal	36	30
Ottawa	33	29
Tampa Bay	34	26

CONFÉRENCE DE L'OUEST

Équipe	M	Pts
x-Dallas	36	47
x-Colorado	35	45
Detroit	36	44
Phoenix	37	36
St. Louis	38	34
Edmonton	38	34
Chicago	38	34
Vancouver	35	33
Calgary	37	31
San Jose	35	30
Los Angeles	36	30
Toronto	37	30
Anaheim	35	29

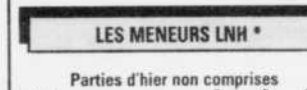
x-meneurs de sections classés 1-2



LES MENEURS LNH *

Parties d'hier non comprises

Joueur	B	P	Pts
Jagr, Pgh	33	23	56
Lemieux, Pgh	24	30	54
Gretzky, NYR	14	38	52
Sundin, Tor	23	27	50
Sakic, Col	15	33	48
Selanne, Ana	19	26	45
Forsberg, Col	12	31	43
Francis, Pgh	12	30	42
Shanahan, Det	19	22	41
Yzerman, Det	11	30	41
Leetch, NYR	9	31	40
LeClair, Pgh	22	17	39
Messier, NYR	20	19	39
Tkachuk, Pgh	22	16	38
Paffy, NYI	21	17	38
Koivu, Mtl	13	25	38
Rechi, Mtl	16	21	37
Amonte, Chi	22	14	36
Sanderson, Har	21	15	36
Nedved, Pgh	16	19	35
Modano, Dal	14	21	35
Alfredsson, Ott	13	22	35
Kovalenko, Edm	19	15	34
Bondra, Was	18	16	34
Hull, StL	17	17	34
Ozolinsh, Col	11	23	34
Gilmour, Tor	8	26	34



LES MENEURS LNH *

Joueur.....	B	P
Jagr, Pgh.....	33	23
Lemieux, Pgh.....	24	30
Gretzky, NYR.....	14	38
Sundin, Tor.....	23	27
Sakic, Col.....	15	33
Selanne, Ana.....	19	26
Forsberg, Col.....	12	31



TOUCHÉ!
Fernand Bélanger

Les enjeux des "bowls"

Les "bowls" du football universitaire, ça fonctionne comment? Élémentaire, mon cher Watson!

Blague à part, il faut être très au fait de tous les jeux de coulisses pour s'y retrouver dans le dédale des matchs qui défilent au petit écran par les temps qui courent.

L'un des enjeux de ces parties où l'on retrouve la crème des équipes est de déterminer le champion national avec tout ce que cela suppose de retombées sportives...et économiques. Le hic de l'affaire, c'est qu'il n'y pas de séries éliminatoires au football universitaire. Le choix du lauréat est donc basé sur le vote des entraîneurs ou de l'agence de presse AP (Associated Press), selon les résultats obtenus parmi les équipes et aussi d'après le coefficient de difficulté de leur calendrier.

Les différentes formations de football universitaire, rappelons-le, sont réparties dans des conférences (Big Ten, Pacific Ten, Southeastern, etc.) selon le site géographique et c'est à l'intérieur de ces groupes que la plupart des parties sont jouées. De plus, les équipes les mieux cotées cherchent à croiser le fer avec les meilleurs clubs des autres conférences, de façon à améliorer leur classement national.

Lorsqu'une seule équipe est invaincue, le choix est assez facile à effectuer. Mais lorsqu'il y en a deux et qu'elles ne s'affrontent pas, comme c'est le cas cette année, les choses se compliquent un peu et le rôle des "bowls" prend une importance accrue pour déterminer le champion national.

Les adversaires des différents "bowls" sont souvent pré-déterminés selon le classement dans leur conférence et leurs liens face à un "bowl". Ainsi, le premier du Big Ten affronte le champion du Pacific Ten au Rose Bowl.

Mais tel n'est pas le cas pour les équipes regroupées dans la super-alliance de plusieurs conférences et de trois bowls majeurs (Fiesta, Sugar Bowl et Orange). Le but avoué est de tenir un match de championnat impliquant les deux meilleures équipes au classement.

Et puisque la part versée à une équipe peut atteindre 8 millions \$, les organisateurs ont intérêt à bien choisir les équipes en lice, un processus qui fait rarement l'unanimité.

Pas de pitié pour les Colts!

Pittsburgh écrase Indianapolis 42-14

PITTSBURGH
Associated Press

Les Colts d'Indianapolis étaient à court de miracles. Il leur est impossible de l'emporter à Pittsburgh, où les Steelers les ont dominés 42-14, hier.

Contrairement à l'an dernier, les Steelers n'ont jamais donné la chance aux Colts de les vaincre. Les courses de Jerome Bettis et les tours de passe-passe de Kordell Stewart représentaient une trop forte opposition.

A la suite de cette victoire, les Steelers se rendront en Nouvelle-Angleterre pour y affronter les Patriots.

«On se demande toujours dans la NFL : qu'avez-vous fait récemment? On nous avait enterré un peu vite, a noté l'ailier défensif Brentson Buckner. Aux dernières nouvelles, nous sommes toujours les champions en titre de l'Association américaine.»

L'attaque des Steelers était tout à fait imprévisible en raison de Mike Tomczak, tantôt brillant, tantôt nul. Ses passes à Charles Johnson ont été largement responsables de l'avance rapide de 13-0 des siens, mais ses deux interceptions ont permis aux Colts de conclure la demie en avant 14-13.

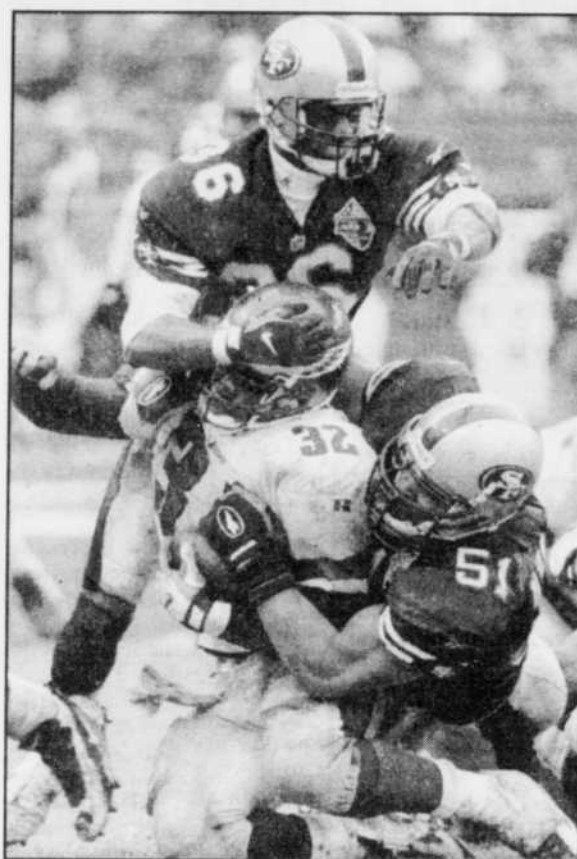
«On voyait ça d'ici: Ca va être une autre fin dramatique, les Colts vont tenir le coup, a noté Johnson

Merton Hanks et Garry Plummer, des 49ers, n'y sont pas allés de main morte aux dépens du porteur de ballon Ricky Watters, des Eagles, lors du match opposant les deux équipes, hier.

photo Associated Press

qui a effectué cinq attrapés pour 109 verges. Oh non! On n'allait pas leur permettre de revenir dans le match.»

Les Colts ont été limités à 22



dernier, a eu besoin de 20 points de suture pour clore une coupure à la mâchoire et il a perdu une dent. Harbaugh a complété seulement 12 de ses 32 passes pour 134 verges et une interception.

«On sait qu'ils ont une bonne défensive, la deuxième en qualité dans la NFL, a dit Harbaugh. Le match fut partagé durant un moment, mais après ça...»

Stewart est venu finir le travail de Tomczak, inscrivant deux touchés sur des courses et récoltant 48 verges de gains au sol.

«En séries, tu laisses ta fierté à la porte, a dit Tomczak qui a réussi 13 passes pour 176 verges. Si la situation à deux quarts ne me plaît pas, je n'ai qu'à le dire. Mais nous sommes en séries, et nous ferons ce qu'il faut pour nous rendre au Super Bowl.»

Bettis a marqué lors des deux premières séries de jeux des Steelers en deuxième demie. Hormis deux minutes, Pittsburgh a conservé le ballon durant tout le troisième quart. Le demi de sûreté Carnell Lake a réalisé un jeu important en recouvrant un échappé après avoir fait une feinte de hors-jeu.

«Je pensais qu'il était hors-jeu, a noté l'entraîneur des Colts, Lindy Infante. Mais il y a eu tellement de points de marqués dans ce match que je ne peux blâmer le résultat final seulement en raison de ce jeu.»

San Francisco par blanchissage

SAN FRANCISCO
Associated Press

Malgré tout ce qu'ils ont en commun, ce sont les différences entre les 49ers de San Francisco et les Eagles de Philadelphie qui ont fait pencher la balance, hier. Les 49ers ont Steve Young, Jerry Rice et une formidable défensive. Pas les Eagles.

Young, jouant malgré une blessure aux côtes, a inscrit un touché sur une course de neuf verges et la défensive des 49ers a complètement dominé l'attaque des Eagles dans une victoire de 14-0.

Cette victoire des 49ers dans la pluie et des vents de plus de 60 milles à l'heure leur donne le droit d'affronter les Packers, samedi prochain, à Green Bay. Les deux équipes s'étaient affrontées l'an dernier, les Packers l'emportant 27-17.

«Ca fait du bien de gagner dans la toundra du Candlestick park», a noté l'entraîneur des 49ers, George Seifert.

Les Eagles ont perdu leur quart Ty Detmer au troisième quart. Detmer a subi une blessure à la cuisse sur un plaquage de Bryant Young. Mark Rypien lui a succédé. Detmer avait commis deux interceptions à la ligne des buts des 49ers. Les Eagles n'ont pas marqué de points pour la première fois de l'année.

«Il a été blessé aux côtes, mais il pouvait jouer», a dit Seifert en parlant de Young, dont la présence contre les Packers est déjà con-

siderée comme étant incertaine.

«Nous avons été très efficaces dans ce match de football boueux, a dit Young. Je me fiche pas mal des statistiques, nous avons disputé une solide rencontre. Notre défensive a fait de gros jeux et on retourne à la maison avec un gain de 14-0.»

«On voulait prouver qu'on était encore une bonne équipe, a dit Jerry Rice, auteur d'un sensationnel catch d'une main quelques instants avant qu'il n'inscrive lui-même le deuxième majeur des siens. Nous pensons avoir de bonnes chances d'aller loin.»

La course de Young en première demie, puis une passe de trois verges de ce dernier à Rice avec 4:47 à disputer au troisième quart, ont compté pour tous les points du match.

Les Eagles ont eu leurs chances, mais ils n'ont pu en tirer parti.

«Ils nous connaissent bien, mais un ou deux jeux ont fait la différence, a noté l'ailier rapproché des Eagles, Jimmie Johnson. C'est dommage. On est parvenu à faire progresser le ballon, mais on n'a pu marquer de points. C'est impardonnable en séries éliminatoires.»

L'entraîneur des Eagles, Ray Rhodes, abondait dans le même sens.

«Ty n'a pas connu un grand match, mais trois revirements en dedans de la ligne de 20 de l'adversaire, c'est un luxe que tu ne peux te permettre», a conclu Rhodes.

petites verges de gains et dominés 29-0 en deuxième demie.

Jim Harbaugh, qui avait pratiquement battu les Steelers avec une passe désespérée en janvier

Les Bills: la fin d'une époque?

ORCHARD PARK, New York
Associated Press

La passation des pouvoirs dans l'Association américaine ne pouvait être plus évidente, hier, quand une équipe d'expansion à sa deuxième année d'existence a peut-être mis la touche finale à l'époque de domination d'une équipe qui a pris part quatre fois au Super Bowl.

Les Jaguars de Jacksonville ont démontré beaucoup de cran pour surprendre les Bills de Buffalo 30-27 en lever de rideau des séries éliminatoires de la NFL.

Les "jeunots" Jaguars se rendront donc à Denver ou en Nouvelle-Angleterre la semaine prochaine.

«Nous voulions prouver notre valeur à la face du monde, a lancé le receveur de passes Keenan McCardell. Nous voulions passer comme message que nous sommes très bons et que les gens doivent l'admettre.»

L'entraîneur des Jaguars, Tom Coughlin, a ajouté: «Est-ce la fin d'une époque pour les Bills? Eh bien, c'est le début d'une époque pour nous.»

Le troisième placement de Mike Hollis, d'une longueur de 45 verges, a fait la différence avec 3:07 à écoulé au dernier quart. Sur la séquence, le ballon a touché le haut du poteau droit avant de bifurquer à l'intérieur des poteaux.

Les Bills, l'équipe par excellence de l'Association américaine au cours de la dernière décennie avec quatre participations au Super Bowl — et autant de défaites — a subi un premier échec en séries au Rich Stadium, où ils montraient un dossier de 9-0.

Aucune équipe n'a jamais remporté le Super Bowl après un début de campagne de 1-3. Les Cowboys de Dallas commencent à penser qu'ils pourraient être cette équipe.

En lice pour une quatrième conquête du Super Bowl en cinq ans, les Cowboys ont rossé les Vikings du Minnesota, samedi.

«En raison de notre mauvais début de saison, nous avions besoin d'une victoire comme celle remportée face aux Vikings.»

Victoire des Cowboys

Les Cowboys, champions de l'Est de l'Association nationale, rencontreront les Panthers de la Caroline, champions de l'Ouest, dimanche prochain.

«Cette équipe ne vit que pour ce temps de l'année, a déclaré le quart Troy Aikman. Si jamais on l'emporte la semaine prochaine, ça fera drôle de ne pas se rendre Super Bowl tout de suite.»

L'entraîneur des Cowboys, Barry Switzer, ne croit pas que son équipe puisse mieux jouer que lors du match contre les Vikings.

Une année de rêve pour Alison Sydor

Choisie l'athlète féminine par excellence

MONTREAL
Presse Canadienne

La cycliste Alison Sydor, la reine canadienne du vélo de montagne, a été choisie l'athlète féminine par excellence de l'année par l'agence de nouvelles La Presse Canadienne.

L'athlète âgée de 30 ans originaire de Vancouver Nord l'a emporté aisément aux dépens de la cycliste Clara Hughes et de la plongeuse Annie Pelletier dans le scrutin mené auprès des rédacteurs sportifs et commentateurs de tout le pays.

Sydor est la première cycliste à remporter le trophée Bobbie Rosenfeld, appelé ainsi après que la vedette de l'athlétisme eut été nommée l'athlète du demi siècle par la PC.

L'athlète en fauteuil roulant Chantal Petitclerc a terminé quatrième et l'avironneuse Silken Laumann, qui a gagné le titre en 1991 et 1992, a fini cinquième.

Sydor a connu une superbe année, dominant son sport à travers la planète.

«Je savais que ce serait une an-

née très chargée et enlevante, commente Sydor. C'était une année importante pour notre sport... Je voulais bien faire.»

Elle a tenu parole. Sydor a remporté un troisième sacre mondial de suite, le titre de la Coupe du monde et la médaille d'argent lors de la première compétition olympique de vélo de montagne, à Atlanta.

«J'ai certainement connu ma meilleure saison en carrière, admet-elle. C'était assurément une bonne année pour que tout fonctionne pour moi. Toutes ces années d'efforts ont finalement rapporté des dividendes. J'étais prête tant physiquement que psychologiquement.»

Après avoir terminé troisième au classement de la Coupe du monde en 1993 et 1994 et deuxième en 1995, Sydor est montée sur la plus haute marche du podium en 1996, remportant six des huit épreuves, sur les 10 inscrites au calendrier, auxquelles elle a pris part.

La discipline sportive de Sydor a bénéficié de la couverture médiatique des Jeux olympiques pour sortir de l'anonymat.

Par une journée suffocante et sur le parcours exigeant d'Atlanta, Sydor a fourni le rythme dès le départ avant d'être devancée par l'Italienne Paola Pezzo.

Elle est malgré tout fière de sa médaille d'argent qu'elle conserve dans un petit sac pour la montrer à qui veut la voir.

«Quand j'ai franchi le fil d'arrivée, j'ai été envahie du sentiment de la conquête d'une médaille olympique — un sentiment que plusieurs athlètes aimeraient connaître, raconte-t-elle. A ce moment précis, la couleur de la médaille importait peu pour moi.»

Quatre jours seulement après les JO, Sydor a repris les activités sur le circuit de la Coupe du monde.

«J'avais encore le désir de travailler pendant deux mois afin surtout de conserver mon titre de championne mondiale.»

En 1997, Sydor vise rien de moins que de rafler un quatrième championnat du monde d'affilée en Suisse. Parce qu'elle n'envisage pas d'abandonner de sitôt.

«C'est un sport auquel je me suis totalement consacrée», résume-t-elle.



FONDATION
DES MALADIES
DU CŒUR
DU QUÉBEC

Merci
de votre p'tit
coup de cœur.

Au cœur de la solution!

En affaires depuis plus de 18 ans.

Composition bromont inc

se démarque par sa grande
expérience dans la composition
et le montage de journaux, mais
aussi, répond au besoin d'une
clientèle qui se veut de plus en

plus exigeante pour ses
travaux de préimpression

de tout genre tels que :

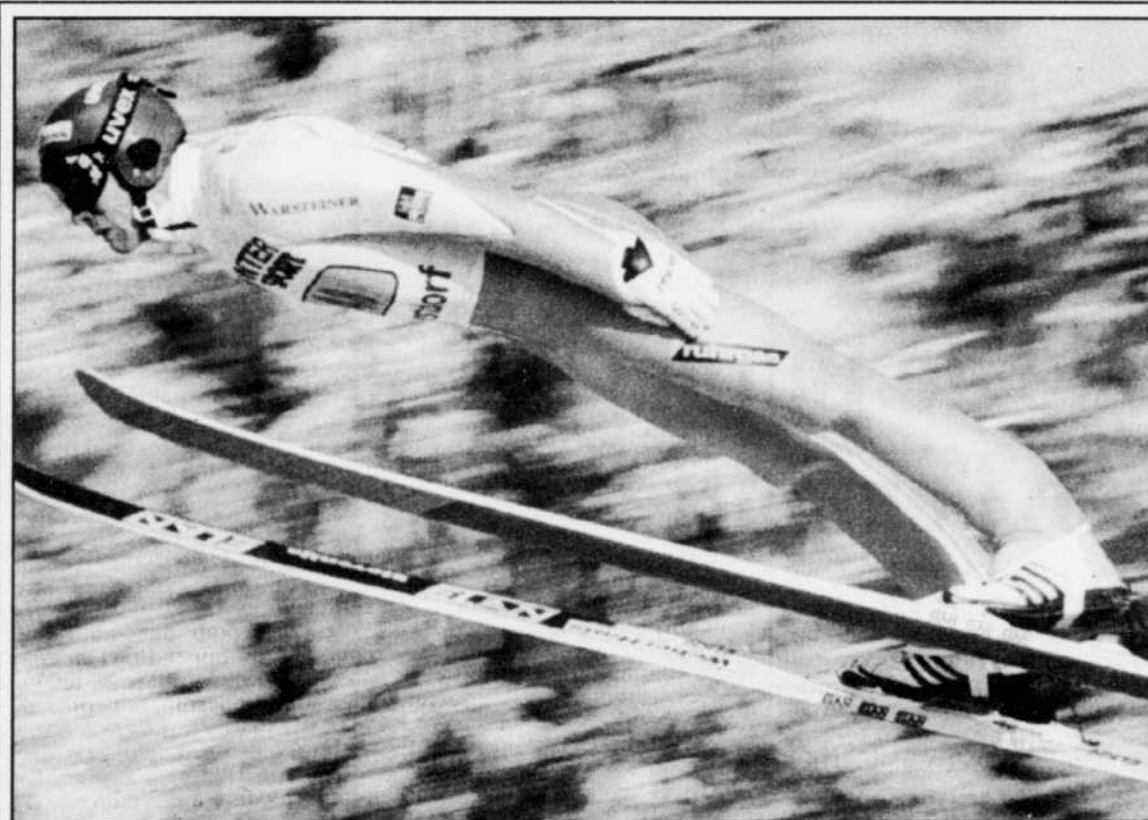
cartes d'affaires,
dépliants, logos, négatifs,
positifs pour sérigraphie,
P.M.T., etc...

Service de graphisme disponible
sur rendez-vous

130332

76, rue Dufferin, Granby

Tél. : 378-1366 • Fax : 378-3040



Comme un oiseau!

L'Allemand Dieter Thoma a remporté, hier, la compétition de ski acrobatique présentée à Oberstdorf. Devant son peuple, Thoma y est allé d'une prestation fantastique. Sur cette séquence, Thoma saute et vole... comme un oiseau!

photo Associated Press



**SOIRÉE
FAMILIALE**

**CE SOIR
19 H 30**

**+ de 50 %
DE RABAIS**

Rouyn Noranda
vs Les Prédateurs

**2 billets adultes
+ 2 billets enfants
(12 ans et moins)
+ 2 maïs soufflés
2 porte-voix**

LA VOIX DE L'EST — lundi 30 décembre 1996

L136832 29

Les Olympiques de Repentigny: grands vainqueurs à St-Césaire

Gaétan Roy

GRANBY

La 13e édition du tournoi provincial de hockey atome de St-Césaire a pris fin, hier, avec la présentation des finales.

En classe CC, dans le cadre de la grande finale du tournoi, les Olympiques de Repentigny ont triomphé des Harfangs de St-Laurent 4-0.

Maxime Brouillette a dirigé l'attaque des vainqueurs avec deux buts. Guillaume Héroux et Sébastien Gauthier ont complété pour les Olympiques.

Devant les buts, Francis Xavier-Caron a eu à se distinguer à quelques reprises et il a hérité du jeu blanc.

En classe B, le Beauséjour d'Acton Vale a vaincu les Foreurs de C.J.R. 4-3 en surtemps alors que, en classe A, les Lynx de St-Constant l'emportaient 4-3 devant les Stars H.S.O. de Montréal.

En classe C, Philippe Rondeau a mené les Remparts de St-Basile à un gain de 5-3 sur les Hawks de Longueuil avec une performance de trois buts et une passe.

Dans les finales consolation, les Castors de Marieville CC ont perdu 4-1 devant les Bastions de Blainville. Alexis Leblanc-Bazinnet a été l'unique marqueur des Castors.

En classe B, les Castors de Marieville ont également perdu, 4-3, face au C.J.R. St-Hilaire. Alexan-



Ce n'est pas l'action qui a manqué en fin de semaine à Granby, St-Césaire, Cowansville et Marieville, comme en font foi ces images captées à l'aréna Léonard-Grondin.

photo Richard Chagnon

dre Villeneuve, Guillaume Soucy et Stéphane Jubinville ont touché la cible pour les perdants.

Pointe-aux-Trembles et Delson, respectivement en classe C et A, ont remporté les finales consolation.

A Granby

Les finales de la 19e édition du tournoi provincial pee-wee Lévrard-Trudel de Granby auront

lieu de 9h à 15h aujourd'hui. Ce sera également la journée S.O.S. Dépannage alors que les gens pourront patiner sur la petite glace de 10h à 14h ou assister aux finales pour 2 \$ plus une boîte de conserve ou 3 \$, dont 1 \$ ira à S.O.S. Dépannage.

Hier, en classe B, les Castors de Marieville l'ont emporté 4-3 sur P.E.Y.O. de Montréal Laruso. Mi-

chael Roy a marqué deux buts, dont celui de la victoire en prolongation.

En classe invitation, le Moore de Cowansville a eu raison du Uniprix de Bromont, 2-1. Benjamin Plouffe, avec le but gagnant en prolongation, et Sébastien Tremblay ont réussi un filet et une aide chacun pour les vainqueurs. Jean-Philippe Perreault a répliqué.

En classe A, la Caisse Pop de Bromont a subi un revers de 3-2 devant les Flames de Brossard malgré les deux passes de François Gosselin.

A Marieville

Les Dynamiques de Cowansville participeront aux demi-finales de la classe CC, aujourd'hui, à la 17e présentation du tournoi midget provincial de Marieville, qui présentera également ses cinq finales (A-B-BB-AA et CC) aujourd'hui.

Hier, les Castors de Marieville CC ont été éliminés en subissant un revers de 5-3 devant les Ambassadeurs de Gatineau, dont le meilleur attaquant a été Steve Mineault (2-1). Pour les Castors, Charles Bradette, François Leblanc et Hugo Sansoucy ont touché la cible. Christian Châtelain, avec deux passes, a été choisi le joueur du match.

En plus de Cowansville, Varennes et Gatineau joueront en demi-finale CC et les Jets de Farnham tentaient de mériter l'autre place hier soir.

Performance colossale de Bordeleau en Floride: le Canadien l'emporte 2-1

Guy Robillard

MIAMI, Floride
Presse Canadienne

Qui l'eut cru! Le Canadien a battu hier l'équipe en tête du classement général de la Ligue nationale, privé de sept réguliers, et n'a toujours pas subi la défaite en trois matches depuis son départ de Montréal, rendant agréable un long voyage que plusieurs prévoyaient catastrophique.

Servi par deux buts de son capitaine Vincent Damphousse et une performance colossale de la recrue Sébastien Bordeleau, le Canadien a disposé des Panthers de la Floride 2-1.

Le Canadien, qui n'a pas subi la défaite à ses cinq derniers matches à l'étranger (2-0-3), en était à sa première victoire en huit rencontres, soit depuis le 7 décembre contre Chicago.

«C'est un match qui va donner

confiance à tout le monde. Je suis certain que plusieurs joueurs sont très soulagés.

«Il faut donner crédit aux joueurs parce qu'il n'y a pas grand monde qui aurait pensé qu'on aurait gagné», a déclaré un Mario Tremblay fier de ses joueurs à qui il a donné congé aujourd'hui. «Mais je pense qu'on méritait un meilleur sort à nos deux derniers matches nuls et, ce soir, on n'a pratiquement pas commis d'erreur.»

L'entraîneur a notamment relevé que (pour une fois), ses joueurs ont gagné la plupart des batailles le long de la bande, ce qui faisait partie du plan de match contre les coriaces Panthers.

Ceux-ci ont marqué le premier but du match, celui de Scott Melanby en avantage numérique à la première période, mais Damphousse a répliqué à 15 secondes

de la deuxième, à quatre contre quatre, et à 35 secondes de la troisième, à cinq contre trois. C'était la deuxième fois que le Canadien obtenait un avantage de deux joueurs pendant deux pleines minutes, courtoisie de l'arbitre Lance Roberts, qui a pu donner l'impression de vouloir se racheter pour ses décisions de la veille à Tampa.

Moins occupé que d'habitude, Jocelyn Thibault a été solide quand c'était le temps.

Tremblay a qualifié d'«extraordinaires» les performances de Bordeleau et Jassen Cullimore, «un joueur qu'il va falloir regarder de plus près», et qui était encore sur la glace dans la dernière minute de jeu.

Bordeleau, lui, a joué un match inspiré, offensivement et défensivement, au centre de Stéphane Richer et Brian Savage, et en désavantage numérique avec

Damphousse. Il a brisé un nombre incalculable d'attaques et il était toujours sur la rondelle.

«Mais le joueur qui m'a le plus impressionné, a dit Tremblay, c'est mon capitaine Vincent Damphousse. Il a marqué nos deux buts et a encore été utilisé à profusion.

«Ca fait du bien, on avait besoin d'une grosse victoire, notre première depuis la blessure à Saku (Koivu)», a noté Damphousse, qui a mis l'accent sur la victoire d'équipe. «Il est temps qu'on gagne du terrain sur nos adversaires dans la conférence.»

Quant à ses deux buts, lui qui n'en avait que trois à ses 21 derniers matches, il a déclaré : «Ca fait longtemps que j'ai cette pression-là, depuis le début de l'année en fait.»

Les trois étoiles : Vincent Damphousse, Sébastien Bordeleau et Martin Straka.

ECJ a annulé avec les États-Unis samedi

Bill Beacon

GENÈVE, Suisse
Presse Canadienne

Peter Schaefer, des Wheat Kings de Brandon, a marqué à 16:54 de la troisième période pour permettre au Canada de s'en tirer avec un verdict nul de 4-4 face aux États-Unis, hier, aux championnats mondiaux de hockey junior qui se déroulent à Genève.

Sur le but égalisateur, Schaefer s'est faufilé le long du coin droit avant de déjouer le dernier défenseur et de surprendre le gardien américain Brian Boucher.

Aucune période de prolongation n'est prévue en première ronde de ce tournoi qui regroupe 10 pays.

«Nous avons connu un moment de relâche en troisième, a commenté Schaefer. Mais quand on marque le but égalisateur à trois minutes de la fin, on ne peut pas faire autrement qu'en retirer de la satisfaction.»

B. J. Young avait d'abord permis aux Américains de prendre les devants 4-3 sur un tir du revers à 15:44 de l'engagement final.

Daniel Brière, des Voltigeurs de Drummondville, et Christian Dubé, deux fois, ont inscrit les autres buts du Canada. Dubé est sous contrat avec l'organisation des Rangers de New York.

Dan Lacouture, de l'université de Boston, Mark Parrish et Jeff Parkas ont été les autres marqueurs du côté des États-Unis.

Le Canada, qui a remporté son match d'ouverture 4-1 face à l'Allemagne vendredi, détient provisoirement le premier rang au classement général du groupe 'A' sur un pied d'égalité avec les États-Unis et la République tchèque (1-0-1). L'équipe canadienne est en congé aujourd'hui; elle doit affronter la Suisse (0-1-1) demain.

Quant aux Américains, tombeurs de la Suisse 4-0 jeudi, ils se mesureront aux Tchèques cet après-midi.

L'entraîneur de l'équipe canadienne Mike Babcock a concédé que les Américains s'amélioreraient d'année en année : «Au fil du temps, ça devient de plus en plus difficile de dominer les États-Unis au hockey, a-t-il dit. Mais nous espérons les croiser encore au cours de ce tournoi.»

Ce match nul mettait un terme à une séquence de 18 victoires canadiennes aux championnats. Le Canada est en quête d'un cinquième titre mondial consécutif.

Dans le seul autre match de la journée, la Finlande a battu la Suède 4-2 pour rejoindre la Russie en tête du groupe 'B' en vertu d'une fiche de 2-0. La Slovaquie présente un dossier de 1-1, suivie de la Suède et de la Pologne (0-2).

La rencontre Canada-États-Unis a été disputée devant 2 769 personnes, soit la plus importante foule à se déplacer depuis le début du tournoi.

Le Canada, dont le filet était protégé par Marc Denis, a dominé 32-26 au chapitre des tirs au but.

Décimés, les Preds s'inclinent

Les Voltigeurs triomphent 3-2 en prolongation

Gaétan Roy

DRUMMONDVILLE

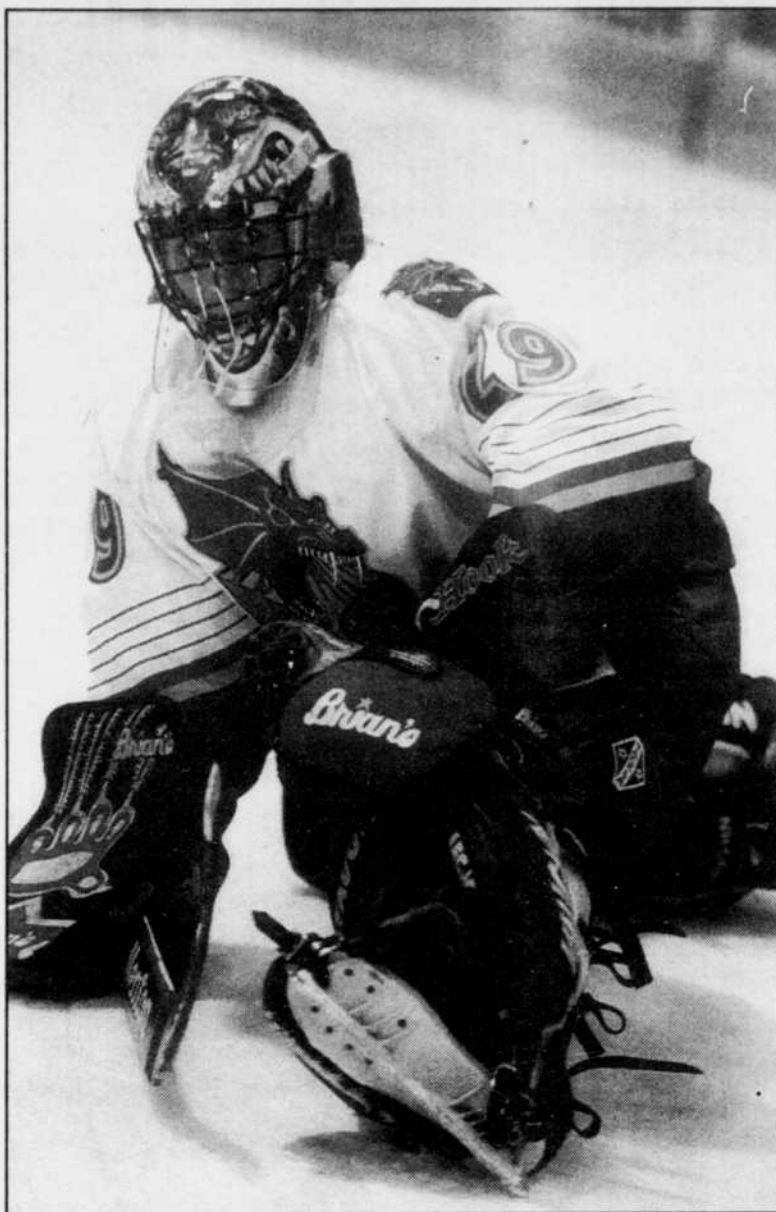
Avec seulement quatre joueurs qui ont remporté la Coupe Memorial en état de jouer, les Prédateurs «CC» ont fait les choses le plus simplement possible mais ils ont subi un revers de 3-2, hier soir au centre Marcel-Dionne de Drummondville, devant 2087 amateurs dont quelques centaines de partisans granbyens.

Malgré une dizaine d'absents, les hommes de Michel Therrien ont bien failli surprendre les Voltigeurs de Gaston Drapeau. Les Drummondvillois ont eu besoin du filet de Marc-Olivier Roy avec 17 secondes à jouer en temps réglementaire, après avoir enlevé leur gardien, pour pousser la rencontre en prolongation.

Puis, à 2:17 minutes de la période supplémentaire, Steve Tardif a profité d'une bécasse d'un jeune défenseur pour filer seul devant Dany Lavoie et le déjouer.

C'était une 10e défaite des Preds en 41 matches, eux qui ont en banque 27 victoires et quatre nuls, pour 58 points, toujours au sommet de la LHJMQ. Les Granbyens n'ont plus que quatre points d'avance sur les Tigres de Victoriaville, qui ont joué un match de plus. En prolongation, les Granbyens subissaient une deuxième défaite en huit chances (3-2-3).

Des quatre champions en mai dernier à Peterborough, Philippe Audet n'a joué que 32 minutes avant d'être chassé du match après avoir écopé d'une troisième punition avec son bâton. Et il y avait Jonathan Desroches, qui n'a pas joué à Peterborough... Ne restait que Martin Chouinard et Samy Nasreddine. Les Doig, Delisle, Brunelle, Lefebvre et Henry, entre



Dans la défaite, Danny Lavoie a très bien fait.

photo d'archives

autres, étaient des absents de taille.

A défaut d'être productifs en attaque, les hommes de Michel

Therrien ont été hermétiques en défensive et le gardien Dany Lavoie a admirablement bien relevé Frédéric Henry.

Lavoie a fait face à 36 tirs alors que les Preds tiraient 29 fois sur Martin Bradette.

Avant d'aller revêtir ses habits de rue, Philippe Audet a eu le temps de marquer son 25e filet de la saison et Steve Mongrain a enfilé l'autre but granbyen, tous deux en première période.

Passer près...

L'entraîneur Michel Therrien a pris le temps de reprendre ses esprits, après le match, avant de rencontrer les médias.

«Dans l'ensemble, nous avons joué un bon match, a-t-il dit. Ce sont des erreurs d'inexpérience qui nous ont coûté cette victoire. Malgré une dizaine d'absents, nous avons joué une troisième période presque parfaite».

L'entraîneur granbyen a souligné que sa troupe a fourni un effort soutenu, bien que les effectifs réguliers n'y étaient pas.

«L'effort que nous avons fourni, c'est ça qui fait notre force. Bien peu de monde aurait gagé sur nous ce soir mais nous avons passé tout proche de causer une grosse surprise, nous n'étions qu'à 16 secondes de gagner».

Therrien n'a pas voulu jeter de blâme (publiquement du moins) sur Philippe Audet, expulsé au milieu de la deuxième période après avoir écopé une troisième punition avec le bâton.

«Les deux dernières punitions étaient douteuses et je ne crois pas que cela a changé notre façon de jouer», a noté Therrien.

ENTRE LES DENTS

Il devrait y avoir passablement de monde au party du Jour de l'An des Prédateurs, ce soir à l'aréna Léonard-Grondin, alors que les Huskies de Rouyn-Noranda seront les visiteurs. La promotion "deux adultes, deux enfants, deux porte-voix remplis de pop corn" pour 15 \$ fonctionne très bien et on s'attend à plus de 2000 amateurs pour la rencontre.

Les Prédateurs verront ainsi s'envoler avec un peu de nostalgie l'année 1996, qui les a consacrés champions canadiens au niveau junior. D'ailleurs, depuis vendredi, les hommes de Michel Therrien arborent un nouvel écusson sur l'épaule droite de leur chandail, rappelant qu'ils sont les champions de la Coupe Memorial 1996.

Les joueurs auront un très court congé après le match puisque les Granbyens recevront le Titan du Collège Français de Laval, vendredi, avant trois parties sur la route en six jours: Hull (5), Sherbrooke (7) et Drummondville

(10).

Le directeur général des Preds, Jean-Claude Morrisette, est toujours intéressé à améliorer son équipe, mais il trouve de moins en moins de "danseur" avec qui parler. Il pourrait ne rester que Chicoutimi et Sherbrooke comme interlocuteurs à la fin de la période des échanges le 20 janvier.

Certains observateurs croient de plus en plus que Daniel Brière pourrait finir la saison ailleurs qu'à Drummondville. Par contre, pour Gordie Dwyer et Steve Tardif, ce sera étonnant qu'ils changent d'adresse. Et, même si les Harfangs de Beauport ont échangé Eric Bélanger et Derrick Walser à Rimouski (entre autres en retour de Mathieu Normandin de St-Césaire) ainsi que Martin Biron et Martin Ethier-Yannick Dupont et Nicola Spaccucci, obtenus en retour de Philippe Grondin, ont joué passablement. Spaccucci n'est pas en forme, il n'avait pas joué depuis près de deux mois.

Lalime au paradis

PITTSBURGH
Associated Press

Le rêve de Patrick Lalime continue.

Lalime est le gardien recrue des Penguins de Pittsburgh âgé de 22 ans qui a deux blanchissages à son dossier, une moyenne de buts contre par match de 1,61 et un sourire qui ne cesse d'élargir.

Lalime, un ancien des Cataractes de Shawinigan, a bloqué 21 lancers samedi quand les Penguins ont battu les Sabres de Buffalo 2-0 pour savourer son deuxième jeu blanc au cours de ses trois derniers départs. Il avait maîtrisé 20 tirs le 13 décembre pour blanchir les Sharks de San Jose 4-0.

Peut-être que son plus bel exploit est, par sa seule présence devant le filet, d'avoir incité les talentueux joueurs d'une équipe appréciant le jeu ouvert à resserrer les rangs en défensive.

«Je recevais habituellement une quarantaine de lancers, 35 au minimum, par match, avance Lalime. La situation est quelque peu différente pour moi. L'important est d'être prêt à tout moment.»

La confiance de Lalime augmente au rythme où diminue sa moyenne de buts alloués. Il s'est vu confier le poste de gardien numéro un de l'équipe quand Ken Wregget s'est infligé une blessure à un jarret qui nécessitera six semaines de guérison. Tom Barraso, l'autre gardien des Penguins, est déjà sur le carreau en raison d'une blessure à une épaule.

«Je ne veux pas trop penser à ce qui m'arrive dans le moment, conclut le jeune homme originaire de Saint-Bonaventure, un petit village situé au sud-est de Sorel. Je prends les matchs un à la fois et je m'efforce de jouer de la même façon qu'au match précédent.»

SPORTS

Les résultats

2	3
2	1

HOCKEY

LHJMQ

Chicoutimi 0 Rimouski 10
Halifax 1 Victoriaville 6
Laval 3 Hull 8
Rouyn-Noranda 3 Shawinigan 4
Moncton 3 Beauport 4 (P)

LNH

Philadelphie 4 Calgary 2
Hartford 3 Chicago 4
Boston 2 St. Louis 4
Dallas 2 Colorado 3 (3e)
San Jose Vancouver (remis)
Tournoi pee-wee Lévrard-Trudel
A-Bedford 0 St-Hubert 4
B-Montréal 6 Victoriaville 1
B-Acton Vale 4 Joliette 5
A-Iberville 1 St-Cyrille 5
B-Richmond 1 Warwick 8
I-Cobras de Granby 2 Panthères de Granby 5

Tournoi atome de Cowansville
A-Beauport 4 Iberville 0
AA-Drummondville 1 Collège Charles-Lemoyne 2
AA-Suroit 3 Beaulieu 1
Tournoi atome de St-Césaire
CC-St-Laurent 0 Repentigny 4

Au petit écran

Lundi, 30 décembre
HOCKEY
Championnat mondial junior Suisse vs Canada, RDS, 14h
Ligue internationale Grand Rapids vs Québec, RDS, 19h

À surveiller

Lundi, 30 décembre
HOCKEY
LHJMQ
Rouyn-Noranda vs Granby, 19h30
Tournoi midget de Marieville
Onze matchs à partir de 8h00
Tournoi pee-wee Lévrard-Trudel
Cinq matchs à partir de 9h00
Tournoi atome de Cowansville
Neuf matchs à partir de 9h00

La direction de Pneus Ovila Bernard se joint à toute son équipe pour vous souhaiter une magnifique année 1997. À l'aube du XXI^e siècle, que cette année soit significative pour vous à tous les égards et qu'elle soit remplie de joie, de bonheur et de succès. Et rappelez-vous qu'en tout temps, il vaut mieux rouler en sécurité et en santé!

Pour un hiver **PAS DE PROBLÈME**

**POSEZ VOS
GOODYEAR**

avant tout le monde

**GOODYEAR
F32**

De la traction à revendre
sur chaussée sèche,
enneigée ou glacée



PAIEMENT
DIRECT



Collectionnez des milles
aériens Air Miles à
l'achat de pneus
Goodyear et de
services automobiles.
Les prix peuvent varier
sans préavis.



ESSENCE

Ouvert 24 heures par jour
7 jours par semaine

LES PNEUS
OVILA BERNARD
INC.

le **g**éant du **p**neu

1015, rue Principale, Granby
378-7488 378-7968 378-7969